

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2003-2004



3-39

Séances plénières

Jeudi 29 janvier 2004

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2003-2004

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 29 januari 2004

Namiddagvergadering

3-39

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Prise en considération de propositions.....	6
Ordre des travaux	6
Questions orales	8
Question orale de Mme Christiane Vienne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la protection des familles concernées par le prochain procès d'assises de l'affaire Dutroux à l'égard des médias» (n° 3-168).....	8
Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'exécution des peines» (n° 3-172).....	9
Question orale de Mme Sabine de Bethune à la secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions, sur «l'élargissement du droit au congé parental» (n° 3-174)	10
Question orale de M. Luc Willems au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «les chèques-services dans le secteur privé et, en particulier, dans le secteur du nettoyage» (n° 3-171)	11
Question orale de M. Pierre Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les nouvelles restrictions à l'entrée des territoires palestiniens occupés» (n° 3-165)	13
Question orale de M. Stefaan De Clerck à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'admissibilité des CD audio non copiables» (n° 3-153).....	15
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Finances sur «la confiscation de l'argent du blanchiment» (n° 3-170)	17
Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le maximum à facturer (MAF)» (n° 3-175).....	19
Question orale de M. Karim Van Overmeire au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'immigration économique en provenance de l'Europe de l'Est» (n° 3-173)	21
Question orale de M. Jan Van Duppen à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le droit d'emprunt» (n° 3-167)	22
Proposition de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (de MM. Jean-Marie Dedecker et Luc Willems, Doc. 3-318).....	25
Discussion générale	25

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen	6
Regeling van de werkzaamheden	6
Mondelinge vragen	8
Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de bescherming van de gezinnen, betrokken bij het nakende assisenproces-Dutroux, tegen een overdreven mediabelangstelling» (nr. 3-168).....	8
Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de strafuitvoering» (nr. 3-172)	9
Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen, over «de uitbreiding van het ouderschapsverlof» (nr. 3-174)	10
Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Werk en Pensioenen over «de dienstencheques in de private sector en in het bijzonder in de schoonmaaksector» (nr. 3-171).....	11
Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de nieuwe beperkingen van de toegang tot de bezette Palestijnse gebieden» (nr. 3-165).....	13
Mondelinge vraag van de heer Stefaan De Clerck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de toelaatbaarheid van niet kopieerbare audio-cd's» (nr. 3-153).....	15
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Financiën over «de confiscatie van witgewassen geld» (nr. 3-170)	17
Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de maximumfactuur (MAF)» (nr. 3-175).....	19
Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de economische emigratie vanuit Oost-Europa» (nr. 3-173)	21
Mondelinge vraag van de heer Jan Van Duppen aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het leenrecht» (nr. 3-167)	22
Wetsvoorstel tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (van de heren Jean-Marie Dedecker en Luc Willems, Stuk 3-318)	25
Algemene bespreking.....	25

Discussion des articles.....25	Artikelsgewijze bespreking 25
Proposition de loi relative à la sicav du tiers-monde (de Mme Sabine de Bethune et Mme Erika Thijs, Doc. 3-162).....25	Wetsvoorstel betreffende de derdewereldbevek (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Erika Thijs, Stuk 3-162) 25
Discussion générale.....25	Algemene bespreking..... 25
Questions orales.....30	Mondelinge vragen..... 30
Question orale de M. Ludwig Vandenhove à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «le projet de loi sur le commerce ambulante et, en particulier, la réglementation relative à l'organisation de foires et de kermesses» (n° 3-166)30	Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Middenstand en Landbouw over «het wetsontwerp op de ambulante handel en meer bepaald de regeling voor de organisatie van foren en kermessen» (nr. 3-166) 30
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Coopération au développement sur «la livraison de matériel militaire à la Tanzanie» (n° 3-108).....31	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de levering van militair materieel aan Tanzania» (nr. 3-108) 31
Commission spéciale « Mondialisation » et groupes de travail « Espace », « Vieillesse de la population » et « Bioéthique »33	Bijzondere commissie “Globalisering” en werkgroepen “Ruimtevaart”, “Vergrijzing van de bevolking” en “Bio-ethiek” 33
Désignation d'un membre de la Commission de surveillance des opérations de la Caisse des dépôts et consignations34	Aanwijzing van een lid van de Commissie van toezicht op de verrichtingen van de Deposito- en Consignatiekas 34
Votes.....34	Stemmingen 34
Proposition de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (de MM. Jean-Marie Dedecker et Luc Willems, Doc. 3-318)34	Wetsvoorstel tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (van de heren Jean-Marie Dedecker en Luc Willems, Stuk 3-318) 34
Ordre des travaux34	Regeling van de werkzaamheden 34
Votes.....36	Stemmingen 36
Proposition de loi relative à la sicav du tiers-monde (de Mme Sabine de Bethune et Mme Erika Thijs, Doc. 3-162).....36	Wetsvoorstel betreffende de derdewereldbevek (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Erika Thijs, Stuk 3-162) 36
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur «le financement des projets visant à renforcer le secteur privé dans des pays à bas revenus» (n° 3-112)37	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de financiering van de projecten ter versterking van de privé-sector in landen met lage inkomens» (nr. 3-112)..... 37
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les droits de l'homme au Soudan» (n° 3-110).....40	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de mensenrechten in Soedan» (nr. 3-110)..... 40
Demande d'explications de M. René Thissen au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les prêts à long terme destinés au secteur de l'économie sociale» (n° 3-106)42	Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de langetermijnleningen die bestemd zijn voor de sector van de sociale economie» (nr. 3-106) 42
Demande d'explications de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «une série de thèmes actuels de la politique fédérale en matière de sécurité routière» (n° 3-104).....45	Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «een aantal actuele thema's in het federaal verkeersbeleid» (nr. 3-104) 45
Excusés.....52	Berichten van verhindering 52
Annexe	Bijlage
Votes nominatifs53	Naamstemmingen 53

Dépôt d'une proposition	53	Indiening van een voorstel	53
Propositions prises en considération.....	54	In overweging genomen voorstellen	54
Composition de commissions	55	Samenstelling van commissies	55
Demandes d'explications.....	55	Vragen om uitleg	55
Évocations	56	Evocaties	56
Non-Évocation	57	Niet-Evocatie.....	57
Messages de la Chambre	57	Boodschappen van de Kamer	57
Dépôt d'un projet de loi.....	58	Indiening van een wetsontwerp	58
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	58	Arbitragehof – Arresten	58
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	59	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	59
Cour d'arbitrage – Recours.....	59	Arbitragehof – Beroepen.....	59
Comité consultatif de Bioéthique	59	Raadgevend Comité voor Bio-ethiek.....	59
Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.....	60	Commissariaat generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen	60
Parlement européen	60	Europees Parlement	60

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Ordre des travaux

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Dans le cadre des questions orales, je désire poser une question au ministre Flahaut, aujourd'hui absent. On me propose de reporter celle-ci à la semaine prochaine, ce que je ne puis admettre. En effet, la question porte sur un dossier d'une brûlante actualité, à savoir l'envoi de troupes au Congo et la particularité de non-couverture ou en tout cas de couverture insuffisante de la sécurité de ces troupes. J'aimerais obtenir aujourd'hui une réponse du gouvernement, même si je reviendrai ultérieurement sur le sujet en présence du ministre.

M. le président. – Le ministre responsable est actuellement au Congo dans le cadre de cette question précisément. Il m'a téléphoné dès qu'il a reçu cette information pour me dire qu'il tenait à vous répondre personnellement, madame. J'ai évoqué le problème au Bureau et ce dernier était d'avis de reporter votre question à la semaine prochaine lorsque le ministre sera présent.

Cette mission durera de nombreux mois et on peut comprendre que, s'agissant d'un sujet de cette nature, le ministre qui gère le dossier tienne à vous répondre lui-même. Généralement, ce sont les membres qui insistent pour obtenir une réponse du ministre compétent. Vous semblez insister pour qu'un ministre non compétent vous réponde ; je crois que pour la qualité du débat, il est préférable que le ministre de la Défense le fasse personnellement.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Il est clair que nous reviendrons sur cette question dans les mois à venir, avec le ministre compétent. En revanche, l'actualité nous met en droit parlementaire d'obtenir au moins une réponse générique sur le problème puisque cette question concerne non pas un seul ministre, mais plusieurs.

M. le président. – J'ajoute un élément auquel vous ne songez peut-être pas. Il y a, au Sénat, une commission du suivi des missions militaires à l'étranger. Le ministre est venu, la semaine dernière, devant cette commission, pendant de nombreuses heures, parler exclusivement de cette mission. Le Sénat est parfaitement informé des tenants et aboutissants de celle-ci.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je n'ai pas assisté à cette

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Regeling van de werkzaamheden

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Ik wil een mondelinge vraag stellen aan minister Flahaut, die vandaag afwezig is. Ik wens deze vraag niet naar volgende week te verplaatsen. Het betreft immers een uiterst actueel dossier, namelijk het sturen van troepen naar Congo en het feit dat de veiligheid van deze troepen niet of niet voldoende verzekerd is. Ik wens vandaag een antwoord van de regering te krijgen, ook al kan ik later nog in aanwezigheid van de minister op dit probleem terugkomen.*

De voorzitter. – De bevoegde minister is momenteel voor dit probleem in Congo. Telefonisch liet hij me weten dat hij u zelf wenst te antwoorden. Het Bureau meende dan ook deze vraag naar volgende week te moeten verplaatsen.

Deze missie zal verschillende maanden duren. Het is begrijpelijk dat de minister u over een dergelijk onderwerp zelf wenst te antwoorden. Gewoonlijk staan de senatoren erop dat de bevoegde minister antwoordt. U lijkt erop aan te dringen dat een niet bevoegde minister antwoord geeft. Omwille van de kwaliteit van het debat acht ik het wenselijk dat de minister van Landsverdediging zelf antwoordt.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Het is duidelijk dat deze kwestie in de komende maanden nog zal worden behandeld met de bevoegde minister. Als parlementair hebben we echter het recht over een actueel onderwerp een algemeen antwoord te krijgen. Het betreft trouwens een onderwerp dat verschillende ministers aanbelangt.*

De voorzitter. – Ik wil nog op iets wijzen waaraan u misschien niet hebt gedacht. In de Senaat bestaat er een commissie voor de opvolging van militaire missies in het buitenland. De minister heeft verleden week in die commissie gedurende vele uren uitsluitend over deze missie gesproken. De Senaat is daarover dus volledig ingelicht.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Ik ben geen lid van*

commission parce que je n'en suis pas membre et qu'en outre elle était à huis clos. Le ministre de la Défense a dit, y compris à la Chambre, que les échanges de courrier, entre autres avec les instances onusiennes, pour garantir la protection des troupes qui partent, seraient mis à la disposition des parlementaires. Or, ce n'est pas le cas. Je sais que le ministre est en Afrique et qu'il aurait rencontré M. Kabila aujourd'hui même. Je crois savoir aussi que les accords de coopération ne sont toujours pas signés. C'est précisément ce qui m'inquiète et qui justifie largement ma préoccupation d'obtenir aujourd'hui des éléments d'information du gouvernement, quitte à revenir sur la question dans les semaines et les mois qui viennent en présence du ministre. Je maintiens donc ma demande d'obtenir une réponse sur le sujet.

M. le président. – Étant donné que le Sénat a été informé par la commission compétente, je maintiens la décision du Bureau de faire en sorte qu'il soit répondu à votre question, selon le souhait du ministre et l'approbation du gouvernement, par le ministre chargé de ce dossier lors de la prochaine séance.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *J'ai déposé hier midi une question orale destinée à la ministre Onkelinx. Mon président de groupe, qui était présent à la réunion du Bureau, m'a informé que cette question serait transformée en demande d'explications. J'étais d'accord à condition de recevoir une réponse aujourd'hui, ce qui n'est cependant pas le cas. J'ai posé trois questions. Manifestement, on a l'habitude de reporter mes questions. Étant donné l'absence du ministre Demotte, j'accepte que ma question à son adresse soit reportée à la semaine prochaine.*

En ce qui concerne la question à Mme Onkelinx, j'ai été interpellé par les présidents des tribunaux de ma région. Je veux donc recevoir une réponse aujourd'hui. Monsieur le président, vous avez transformé ma question orale, déposée de manière réglementaire, en demande d'explications. J'exige une réponse aujourd'hui.

M. le président. – Ce n'est pas moi qui ai transformé cette question, c'est le Bureau.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Cette information m'a été communiquée par mon président de groupe.*

M. le président. – J'aurais aimé que votre président de groupe, M. Wille, soit présent car il a assisté à la réunion du Bureau. Nous n'avons pas reçu trois questions de votre part, mais une seule. Pendant la réunion du Bureau, nous avons téléphoné aux services pour savoir si vous aviez déposé d'autres questions. Ce n'était pas le cas.

Vous connaissez le règlement en ce qui concerne les questions orales : trois minutes pour la question et la réponse. Selon moi, une question relative à la diminution du nombre d'arrondissements judiciaires mérite une discussion plus approfondie. Le Bureau a donc décidé qu'elle devait être posée sous la forme d'une demande d'explication afin que les autres groupes puissent également donner leur avis sur cette question importante.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *J'ai dit que j'étais*

die commissie die overigens met gesloten deuren vergaderde. De minister van Landsverdediging heeft verklaard, ook in de Kamer, dat de briefwisseling inzake de bescherming van de troepen, onder meer met de VN-organen, ter beschikking van de parlamentsleden zou worden gesteld. Dat is echter niet het geval. Ik weet dat de minister in Afrika is en er vandaag de heer Kabila zou ontmoeten. Ik meen ook te weten dat de samenwerkingsakkoorden nog altijd niet getekend zijn. Dat baart me zorgen en daarom wil ik vandaag informatie van de regering krijgen, ook al kan het probleem nog tijdens de komende weken en maanden met de minister worden besproken. Ik blijf dus bij mijn vraag om nu een antwoord te krijgen.

De voorzitter. – Aangezien de Senaat door de bevoegde commissie werd ingelicht, blijf ik bij de beslissing van het Bureau om de vraag, conform de wens van de minister en de regering, tijdens de volgende vergadering door de bevoegde minister te laten beantwoorden.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik heb gisterenmiddag een mondelinge vraag aan minister Onkelinx ingediend. Vanmiddag deelde mijn fractievoorzitter, die aanwezig was op de vergadering van het Bureau, mij mede dat die vraag zou worden omgezet in een vraag om uitleg. Ik was het ermee eens op voorwaarde dat ik vandaag antwoord zou krijgen. Dat is echter niet het geval. Ik heb drie vragen gesteld. Blijkbaar is het de gewoonte mijn vragen uit te stellen. Aangezien minister Demotte vandaag niet aanwezig is, ben ik het ermee eens dat mijn vraag aan hem wordt uitgesteld tot volgende week.

Wat mijn vraag aan minister Onkelinx betreft, werd ik aangesproken door voorzitters van rechtbanken uit mijn streek. Ik wil daar vandaag een antwoord op krijgen. U, mijnheer de voorzitter, hebt mijn reglementair ingediende mondelinge vraag omgezet in een vraag om uitleg. Ik wil vandaag antwoord.

De voorzitter. – Niet ik heb die vraag omgezet, het Bureau heeft dat gedaan.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik kreeg informatie vanwege mijn fractievoorzitter.

De voorzitter. – Ik zou graag hebben dat uw fractievoorzitter, de heer Wille, hier aanwezig was, want hij was op het Bureau. Wij hebben geen drie vragen gekregen van u, maar slechts één. Wij hebben tijdens de vergadering van het Bureau de diensten opgebeld om na te gaan of er nog andere vragen van u ingediend waren. Dat was niet het geval.

U kent het reglement voor de mondelinge vragen: drie minuten voor de vraag en het antwoord. Een vraag over het reduceren van het aantal gerechtelijke arrondissementen vereist volgens mij een bredere discussie. Drie minuten is veel te weinig voor een discussie over het aantal gerechtelijke arrondissementen. Aangezien uw vraag belangrijk is, heeft het Bureau beslist dat ze niet in de vorm van een mondelinge vraag kan worden gesteld, maar als een vraag om uitleg. Zo kunnen ook de andere fracties hun mening geven over deze belangrijke aangelegenheid.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik heb gezegd dat

d'accord à condition que ma question soit inscrite, aujourd'hui encore, à l'ordre du jour.

Ma demande d'explications n° 3-109 au ministre des Affaires sociales a été imprimée par vos services. Je suis d'accord de reporter cette question à la semaine prochaine afin que le ministre puisse être présent. Cela prouve que j'ai bien posé trois questions. Je demande par conséquent au ministre de répondre brièvement à ma question orale relative aux tribunaux. Nous pourrions ensuite, la semaine prochaine, avoir une discussion dans le cadre d'une demande d'explications. Lorsque nous promettons à d'autres de poser une question et que nous le faisons dans le respect de l'article 69 du règlement du Sénat, nous avons le droit d'obtenir une réponse. Je ne veux pas venir ici chaque semaine pour voir mes questions reportées, car cela devient une habitude.

M. le président. – Ce n'est absolument pas vrai.

Questions orales

Question orale de Mme Christiane Vienne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la protection des familles concernées par le prochain procès d'assises de l'affaire Dutroux à l'égard des médias» (n° 3-168)

Mme Christiane Vienne (PS). – Madame la vice-première ministre, vous aurez certainement découvert comme moi que les médias ont publié des fac-similés des lettres que Sabine Dardenne avait rédigées à l'intention de ses parents lors de sa séquestration par Marc Dutroux. Vous conviendrez qu'une telle pratique est déplorable car elle satisfait la curiosité morbide et relève du sensationnalisme.

Pourtant, il est certain que de telles pratiques seront bientôt légion. Or, s'il est vrai que la presse a un devoir d'informer, celui-ci doit néanmoins être exercé en conformité avec les règles de déontologie qui régissent la profession, les règles judiciaires qui encadrent ce genre d'événements et, surtout, en restant à l'écoute des familles concernées. D'ailleurs, la plupart des conseils des familles des victimes ont déjà mis en garde les médias quant à d'éventuels dérapages. À l'aube du procès d'assises, quelles sont vos intentions face aux médias peu respectueux de l'intimité de la vie privée des victimes ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Durant ces dernières semaines, j'ai lu, vu ou entendu dans certains médias des choses qui m'ont étonnées, voire indignées à double titre. En premier lieu, elles ont pu et peuvent encore causer du tort aux victimes et à leurs parents. En second lieu, certaines « informations » peuvent avoir des conséquences juridiques.

Vous savez comme moi que la presse est libre en Belgique. Notre pays ne peut que s'en honorer. Vous savez aussi que notre jurisprudence ne tient pas la presse pénalement responsable de la divulgation de tout ou partie d'un dossier judiciaire. Je ne peux donc que regretter que des personnes, qui ont eu accès au dossier, aient délibérément utilisé des documents à des fins inappropriées.

Bien entendu, en tant que ministre de la Justice, je n'entends bâillonner d'aucune manière la liberté de la presse. Mais cela ne m'empêche pas d'observer, de désapprouver voire de

ik het ermee eens ben, op voorwaarde dat mijn vraag vandaag nog wordt geagendeerd.

Mijn vraag om uitleg nr. 3-109 aan de minister van Sociale Zaken werd door uw diensten gedrukt. Ik ben het ermee eens dat die vraag wordt uitgesteld tot volgende week, zodat de minister aanwezig kan zijn. Dat bewijst dat ik wel degelijk drie vragen heb gesteld. Ik vraag dan ook dat de minister mij een kort antwoord geeft op mijn mondelinge vraag over de rechtbanken. Dan kunnen we er volgende week nog een discussie over voeren in het raam van een vraag om uitleg. Als wij anderen beloven een vraag te stellen en dat binnen de termijn op reglementaire wijze doen, met naleving van artikel 69 van het reglement van de Senaat, hebben we recht op een antwoord. Ik wil hier niet elke week komen om mijn vragen te zien uitstellen, want dat wordt hier een gewoonte.

De voorzitter. – Dat is absoluut niet de waarheid.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de bescherming van de gezinnen, betrokken bij het nakende assisenproces-Dutroux, tegen een overdreven mediabelangstelling» (nr. 3-168)

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – Samen met mij zal de minister hebben gezien dat de media facsimile's hebben gepubliceerd van brieven die Sabine Dardenne aan haar ouders wilde richten tijdens haar opsluiting door Marc Dutroux. Zij zal het met mij eens zijn dat dit een betreurenswaardige praktijk is die slechts een morbide nieuwsgierigheid wil bevredigen en de sensatie zoekt. Dergelijke praktijken zullen weldra legio zijn. De pers moet weliswaar informeren, maar moet dit doen met eerbiediging van de beroepsdeontologie en van de rechtsregels en met begrip voor de betrokken families. De meeste raadslieden van de families van de slachtoffers hebben de media reeds gewaarschuwd voor mogelijke ontsporingen. Wat overweegt de minister te doen tegen de media die de persoonlijke levenssfeer van de slachtoffers niet respecteren?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Sommige zaken die de jongste weken in de media verschenen, hebben mijn verontwaardiging gewekt. Het gaat om zaken die opnieuw schade kunnen toebrengen aan de slachtoffers en hun ouders. Bepaalde 'informatie' kan ook juridische gevolgen krijgen.

De pers in België is vrij. Ons land mag daar trots op zijn. Volgens onze rechtspraak is de pers niet strafrechtelijk aansprakelijk wanneer ze een gerechtelijk dossier verspreidt. Ik kan dus slechts betreuren dat sommigen, die toegang tot het dossier hadden, bewust documenten hebben gebruikt voor onoorbare doeleinden.

Als minister van Justitie wens ik op geen enkele wijze de persvrijheid aan banden te leggen. Dat betekent niet dat ik niet iets kan afkeuren of niet kan reageren. Verleden week heb ik een brief gestuurd aan de voorzitter van de Belgische Vereniging van Beroepsjournalisten om hem in kennis te

réagir. À la fin de la semaine dernière, j'ai adressé un courrier au président de l'Association des journalistes professionnels de Belgique pour lui faire part de l'étonnement et de l'indignation que je viens d'évoquer. Dans ce courrier, j'ai notamment souligné que la liberté qui nous est si chère est tout à la fois histoire de droits et de devoirs et que, tant humainement que professionnellement, je me devais de rappeler à chacun que des actes peuvent porter à conséquence. J'ai aussi demandé au président de l'Association des journalistes de relayer auprès de ses confrères ainsi qu'auprès des directions des rédactions de notre pays ce que j'ai qualifié « d'appel à la responsabilité et au civisme ».

J'ajouterai ici, aujourd'hui, que j'invite les journalistes à peser leurs actes à l'aune des conséquences qu'ils peuvent avoir pour les familles et les accusés, mais aussi à réfléchir aux arrière-pensées de celles et de ceux qui leur ont donné libre accès aux dossiers. Publier plusieurs extraits et pas d'autres donne une image tronquée d'un dossier puisqu'on ne le remet pas dans la perspective complète.

Comme vous et avec vous, je m'indigne donc. Des actes ont été posés pour entamer un dialogue avec la presse afin que l'on puisse mettre en œuvre cet appel à la responsabilité.

Mme Christiane Vienne (PS). – Je vous remercie d'autant plus de votre intervention que les actes qui ont été commis ont en effet eu des conséquences dramatiques tout en ravivant les douleurs et les souffrances vécues par la victime, sa famille et ses amis.

Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'exécution des peines» (n° 3-172)

Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – *Le ministère de la Justice a autrefois donné des directives visant à ne plus faire exécuter certaines peines d'emprisonnement plus courtes en raison du manque de place dans les prisons belges. Pour la même raison, les peines d'emprisonnement subsidiaire ne sont également plus exécutées. De nombreux prévenus comparaissent donc devant le tribunal correctionnel en espérant se voir infliger une peine d'emprisonnement plus légère, sachant que celle-ci ne sera pas exécutée.*

Un appel est souvent interjeté contre les jugements correctionnels dans le seul but d'obtenir une peine d'emprisonnement plus légère. De plus, on n'est pas suffisamment attentif à la perception des amendes. Les peines d'emprisonnement subsidiaire n'atteignent parfois pas trois mois et ne sont donc pas exécutées. Les condamnations deviennent ainsi purement symboliques, ce qui ne peut évidemment être le but visé.

En outre la charge de travail des cours et tribunaux est déjà suffisamment élevée. Je me demande donc si cette politique ne décourage pas les nombreux juges et conseils qui consacrent tout leur temps et leur énergie à rendre des jugements et des arrêts qui restent de toute façon lettre morte. L'accord de gouvernement consacre pourtant tout un paragraphe à « un arsenal de peines plus ciblé », où la création d'un tribunal d'application des peines est aussi préconisée.

Quand s'emploiera-t-on enfin à développer un tel arsenal ? Pour quand pouvons-nous espérer la première séance d'un

stellen van mijn verbazing en verontwaardiging. In die brief heb ik benadrukt dat de door ons gekoesterde vrijheid rechten en plichten inhoudt, zowel op menselijk als op professioneel vlak, en dat sommige zaken gevolgen kunnen hebben. Ik heb de voorzitter ook gevraagd bij zijn collega's en bij de directies van de redacties in ons land een 'oproep tot verantwoordelijkheid en burgerzin' te doen. Ik vraag de journalisten hun handelswijze te toetsen aan de gevolgen die deze kan hebben voor slachtoffers en beschuldigen en ook rekening te houden met de bijbedoelingen van hen die hen inzage in het dossier geven. Sommige uittreksels publiceren en andere niet geeft een vertekend beeld van een dossier.

Evenals u, mevrouw Vienne, ben ik dus verontwaardigd. Er werd gepoogd om tot een dialoog met de pers te komen zodat de oproep tot verantwoordelijkheid effect kan hebben.

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – *Ik dank de minister voor haar antwoord, vooral omdat wat is gebeurd dramatische gevolgen heeft gehad en de pijn van het slachtoffer, haar familie en vrienden opnieuw heeft doen opleven.*

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de strafuitvoering» (nr. 3-172)

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – Het ministerie van Justitie gaf in het verleden richtlijnen om bepaalde kortere gevangenisstraffen niet meer uit te voeren wegens plaatsgebrek in de Belgische gevangenissen. Vervangende gevangenisstraffen worden om dezelfde reden evenmin uitgevoerd. Vele beklaagden gaan naar de correctionele rechtbank met de hoop een lichtere gevangenisstraf opgelegd te krijgen omdat de bevolking op de hoogte is van de niet-uitvoering daarvan.

Tegen correctionele vonnissen wordt veelal enkel en alleen met het oog op het krijgen van een lichtere straf hoger beroep ingesteld. De indieners van het beroep weten immers dat die kleinere gevangenisstraf toch niet wordt uitgevoerd en dat ze aldus ontsnappen aan elke bestraffing. Er wordt bovendien onvoldoende aandacht besteed aan de inning van geldboeten. Ook de vervangende gevangenisstraffen bedragen voor sommige geldboeten geen drie maanden en worden dus evenmin uitgevoerd. Veroordelingen worden aldus louter symbolisch en dat kan toch niet de bedoeling zijn.

Bovendien is de werklast van de rechtbanken en hoven al voldoende hoog. Ik stel mij dan ook de vraag of dit beleid niet zeer ontmoedigend werkt voor de vele rechters en raadsheren die hun tijd en energie moeten besteden aan vonnissen en arresten die toch dode letter blijven. Nochtans wordt in het regeerakkoord een aparte paragraaf gewijd aan 'een meer doelgericht straffenarsenaal', waarin ook wordt gepleit voor de oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken.

tribunal d'application des peines ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Il faut s'employer d'urgence à développer un arsenal de peines ciblées. Nous appliquons en effet toujours un Code pénal datant du 19^e siècle.*

Les peines d'emprisonnement de courte durée ne sont plus exécutées depuis longtemps. Une des directives y relatives est celle du 4 novembre 1993 à l'attention des parquets qui recommande de ne plus faire exécuter les peines d'emprisonnement de moins de quatre mois à moins que l'exécution de la peine ne soit souhaitable pour le parquet.

Une circulaire du 22 novembre 1999 recommande aux parquets de ne plus faire exécuter les peines d'emprisonnement subsidiaire en cas de non-paiement d'une amende. Le 18 avril 2003 le précédent ministre de la Justice a envoyé aux directeurs de prisons une circulaire les invitant à remettre en liberté provisoire les détenus condamnés à une ou plusieurs peines principales d'emprisonnement n'excédant pas six mois.

Dans tous ces cas la peine peut encore être exécutée jusqu'à la fin du délai de prescription. Si la non-exécution des courtes peines soulève des questions, la surpopulation dans les prisons constitue elle aussi un problème réel.

La semaine dernière j'ai chargé l'administration d'analyser le problème des peines d'emprisonnement plus courtes afin d'étudier les solutions de rechange envisageables. Cette analyse s'inscrit dans le cadre d'une réflexion plus globale sur l'accroissement de la population carcérale. Je prépare actuellement un projet de loi régissant la création d'un tribunal d'application des peines. Vous admettez qu'il s'agit d'un travail important et que l'élaboration d'un texte de bonne qualité requiert un minimum de temps. Je souhaite que le texte soit prêt fin juin. Il pourra ensuite être examiné par le parlement.

Comme je ne maîtrise pas ce calendrier, je ne puis vous dire quand aura lieu la première séance du tribunal d'application des peines.

Question orale de Mme Sabine de Bethune à la secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions, sur «l'élargissement du droit au congé parental» (n^o 3-174)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *C'est avec intérêt que nous avons appris, par la presse, que la secrétaire d'État préconisait d'élargir le droit au congé parental, ce que le CD&V recommande déjà depuis longtemps. Il y a deux ans, après un important congrès du CD&V, j'avais déposé, au Sénat, une proposition de loi visant à doubler la durée du*

Wanneer wordt nu eindelijk werk gemaakt van 'een meer doelgericht straffenarsenaal'? Wanneer mag ik de eerste zitting van een strafuitvoeringsrechtbank verwachten?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Er moet dringend werk worden gemaakt van een doelgericht straffenarsenaal. We werken immers nog altijd met een Strafwetboek uit de negentiende eeuw.

De korte gevangenisstraffen worden al lang niet meer uitgevoerd. In het voorontwerp van Strafwetboek stelde prof. Legros destijds al voor om gevangenisstraffen van minder dan zes maanden niet uit te voeren. Eén van de richtlijnen hieromtrent is de richtlijn van 4 november 1993 ter attentie van de parketten, die aanbeveelt dat gevangenisstraffen van minder dan 4 maanden niet worden uitgevoerd tenzij de uitvoering van de straf volgens het parket wenselijk is.

Via een circulaire van 22 november 1999 werd de parketten aanbevolen de subsidiaire gevangenisstraffen niet uit te voeren in geval van niet-betaling van een geldboete. Op 18 april 2003 heeft de vorige minister van Justitie aan de gevangenisdirecteurs een circulaire gestuurd met de opdracht gedetineerden die zijn opgesloten voor een of meerdere hoofdgevangenisstraffen van niet langer dan zes maanden, voorlopig vrij te stellen.

In al deze gevallen kan de straf nog uitgevoerd worden tot aan het einde van de verjaringstermijn (20 jaar voor criminele straffen, 5 jaar voor correctionele straffen en 1 jaar voor politiestraffen). Niet alleen doet de niet-uitvoering van de korte straffen vragen rijzen, maar ook de overbevolking van de gevangnissen is een reëel probleem. Er zijn momenteel meer dan 9.100 gedetineerden, terwijl de capaciteit van de gevangnissen iets meer dan 8.000 personen bedraagt.

Vorige week heb ik opdracht gegeven aan de administratie om de problematiek van de kortere gevangenisstraffen te analyseren teneinde na te gaan welke alternatieve mogelijkheden overwogen kunnen worden. Deze analyse past in een meer globale reflectie over de inflatie van de gevangenispopulatie. Ik werk momenteel aan een wetsontwerp dat de oprichting van de strafuitvoeringsrechtbanken regelt. U zal het met mij eens zijn dat het om een belangrijk werk gaat, dat er een minimumtijd moet zijn om na te denken en om een kwaliteitstekst af te leveren. Het is mijn bedoeling de tekst tegen eind juni klaar te hebben. Daarna kan hij in het parlement besproken worden.

Daar ik deze agenda niet zelf beheer, kan ik u moeilijk zeggen wanneer de eerste zitting van de strafuitvoeringsrechtbanken zal plaatsvinden.

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen, over «de uitbreiding van het ouderschapsverlof» (nr. 3-174)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Met belangstelling vernemen we vandaag via de media dat de staatssecretaris pleit voor de uitbreiding van het recht op ouderschapsverlof. Vanuit CD&V pleiten wij hiervoor reeds geruime tijd. Na een groot CD&V-congres in Antwerpen diende ik twee jaar geleden in de Senaat een wetsvoorstel in teneinde het recht op

droit au congé parental ainsi que l'allocation, à assouplir le système et à l'étendre pour des enfants jusqu'à l'âge de 18 ans. Nous avons également fait des propositions visant à encourager les pères à prendre un congé parental. Nous sommes heureux de constater que la secrétaire d'État partage notre point de vue et qu'elle compte soumettre des propositions concrètes au gouvernement.

Quelles démarches la secrétaire d'État fera-t-elle, sur le plan politique, pour élargir le droit au congé parental ? Peut-elle compter à cet effet sur le soutien du Conseil des ministres ? Peu avant la nouvelle année, le ministre Vandenbroucke annonçait encore, au sein de la commission des Affaires sociales du Sénat, qu'il ne soutiendrait pas ce type de mesure faute de marges budgétaires. D'ici deux ans, il prendrait une mesure très limitée. Comment calcule-t-on le coût de cette mesure et de quelles marges budgétaires la secrétaire d'État tient-elle compte ? Le CD&V soutiendra sans aucun doute cette mesure qui correspond à la vision qu'il a de la famille.

Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation de travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions. – *L'élargissement du droit au congé parental figure dans l'accord de gouvernement. Le droit au congé parental s'inscrivant dans le cadre plus large des mesures visant à concilier la famille et le travail, c'est donc en collaboration avec le ministre de l'Emploi que j'étudie la manière dont nous pouvons élargir ce droit. La proposition déposée par Mme de Bethune préconise d'étendre très largement le congé parental. Cependant, ce qui est souhaitable ne correspond pas toujours avec ce qui est possible. L'interview à laquelle la sénatrice fait allusion reflète mes intentions en la matière. En ce qui me concerne, l'augmentation de l'allocation est prioritaire. Je n'ai suggéré à aucun moment dans cette interview qu'il s'agissait d'une décision du Conseil des ministres.*

Je mettrai ce dossier à l'ordre du jour du conclave sur la qualité de la vie. La discussion devra déterminer l'ampleur de la marge budgétaire nécessaire pour élargir le congé parental. Ce ne sera probablement pas possible en 2004. Je préconiserai un premier élargissement en 2005.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je souhaite beaucoup de succès à la secrétaire d'État pour sa proposition. J'espère qu'elle ira le plus loin possible et qu'elle trouvera les marges budgétaires nécessaires. J'ai souligné à plusieurs reprises que l'argent que nous dépensons ici peut provenir d'autres postes budgétaires. J'espère que cela ne restera pas qu'un signal et que des mesures seront prises en la matière. Nous soutiendrons certainement cette politique.*

Question orale de M. Luc Willems au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «les chèques-services dans le secteur privé et, en particulier, dans le secteur du nettoyage» (n° 3-171)

M. Luc Willems (VLD). – *Quelques inquiétudes sont apparues, ces dernières semaines, dans le secteur privé et, en particulier, dans le secteur du nettoyage, en ce qui concerne les chèques-services.*

ouderschapsverlof in de tijd te verdubbelen, de uitkering te verdubbelen, meer flexibel te maken en uit te breiden tot de kinderen 18 jaar oud zijn. We hebben ook voorstellen gedaan om meer vaders ertoe aan te zetten ouderschapsverlof te nemen. We zijn tevreden dat de staatssecretaris in dezelfde richting denkt en dat ze aan de regering concrete voorstellen wil voorleggen.

Welke beleidsstappen onderneemt de staatssecretaris voor de uitbreiding van het recht op ouderschapsverlof? Kan ze hiervoor rekenen op de steun van de ministerraad? Net voor nieuwjaar heeft minister Vandenbroucke nog in de Senaatscommissie voor de Sociale Aangelegenheden gezegd dat hij een dergelijke maatregel niet zou ondersteunen omdat er geen begrotingsruimte voor is. Over twee jaar zou hij een zeer beperkte maatregel nemen. Hoe wordt de kostprijs van de maatregel berekend en met welke begrotingsruimte houdt de staatssecretaris rekening? CD&V zal de maatregel zeker ondersteunen omdat hij past binnen onze gezinsvisie.

Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen. – De uitbreiding van het ouderschapsverlof staat in het regeerakkoord. Aangezien het ouderschapsverlof past in de ruime problematiek van het verzoenen van gezin en arbeid, is het evident dat ik, samen met de minister van Werk, bestudeer op welke manier we het ouderschapsverlof kunnen uitbreiden. Het wetsvoorstel dat mevrouw de Bethune indiende, pleit voor een zeer ruime uitbreiding van het ouderschapsverlof. Het wenselijke en het haalbare lopen hier echter niet samen. Het moet budgettair ook te verantwoorden zijn.

Het kranteninterview waarnaar de senator verwijst, peilde naar mijn intenties ter zake. De krijtlijnen die ik heb getrokken, vormen de grenzen waarbinnen ik, samen met de coalitiepartners, de uitbreiding van het ouderschapsverlof wil uitwerken. De uitbreiding van de uitkering is voor mij prioritair. In het interview heb ik nergens gesuggereerd dat het hier om een beslissing van de Ministerraad gaat.

Ik zal dit dossier agenderen op het conclaaf rond de kwaliteit van het leven. De bespreking zal moeten uitwijzen hoe groot de budgettaire ruimte is om het ouderschapsverlof uit te breiden. Vermoedelijk zal dit in 2004 niet kunnen. Ik zal wel pleiten voor een eerste uitbreiding in 2005.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik wens de staatssecretaris veel succes met haar voorstel. Ik hoop dat ze zo ver mogelijk zal gaan en de nodige budgettaire ruimte vindt. Ik heb meermaals benadrukt dat het geld dat we hiervoor uitgeven, bespaard kan worden op andere begrotingsposten. Ik hoop dat het niet bij een signaal blijft en dat er maatregelen worden genomen. We zullen dit beleidsaspect zeker steunen.

Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Werk en Pensioenen over «de dienstencheques in de private sector en in het bijzonder in de schoonmaaksector» (nr. 3-171)

De heer Luc Willems (VLD). – De voorbije weken is in de privé-sector, en met name in de schoonmaaksector, heel wat ongerustheid ontstaan over de dienstencheques. De tot 19,47 euro verminderde vergoeding per cheque volstond immers niet om het personeel te werk te stellen. Ooit werd

La rémunération réduite à 19,47 euros par chèque ne suffisait pas pour engager du personnel. Il a été dit que l'exonération de la TVA compenserait le passé mais, après un minutieux calcul, il est apparu que le montant n'était pas suffisant. Le secteur a pris contact avec le ministre qui a heureusement décidé de prolonger l'ancienne réglementation.

Dans quel délai le ministre élaborera-t-il une solution définitive ? Le ministre dispose-t-il déjà d'informations en ce qui concerne les nouveaux emplois dans ce secteur ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions. – *En ce qui concerne la deuxième question, je remettrai à M. Willems un tableau reprenant les résultats relatifs aux nouveaux emplois. Je pense que je ne dois pas donner lecture ici de tous les chiffres, mais je souhaite cependant donner quelques précisions. À ce jour, 24.195 utilisateurs sont inscrits. 971.361 chèques ont été vendus, mais seuls 366.092 chèques ont été effectivement utilisés.*

Je pourrais donner des statistiques sur les nouveaux engagements, mais il convient d'être méfiant. La question est de savoir quelle a été la durée de l'engagement. En Flandre, cela représente 2.549 engagements, 180 en Wallonie et toujours aucun à Bruxelles et en Communauté germanophone.

C'est une des raisons pour lesquelles j'ai réformé l'ensemble du système des chèques-services en renforçant le financement et en assouplissant le système.

Le problème du prix du chèque que j'ai soulevé est bien connu. Le précédent gouvernement avait calculé à combien devrait se monter un subside réaliste pour les entreprises qui valorisent les chèques-services, en supposant que celles-ci devraient payer la TVA. Par le biais du chèque, elles recevaient, par heure de travail, un subside de 23,56 euros, dont plus de 4 euros devaient être payés à la TVA. Il semble à présent que ces entreprises ne soient pas obligées de payer la TVA. Dès lors, le gouvernement est parti du principe que le prix du chèque pouvait être diminué.

Cette décision fut un coup dur pour quelques employeurs, principalement dans le secteur du nettoyage, qui supposaient qu'ils ne devaient pas payer de TVA. Le gouvernement avait fait un bon calcul et je ne veux pas le rejeter. Toutefois, on peut effectivement parler de période transitoire. Tant que leur date de validité n'est pas dépassée, les anciens chèques, achetés avant le 1^{er} janvier par les utilisateurs, peuvent être échangés au prix de 23,56 euros.

De la même manière, les nouveaux chèques, achetés après le 1^{er} janvier 2004, pourront être échangés à l'ancien prix pour des prestations effectuées avant le 1^{er} juillet. À partir du 1^{er} juillet, les prestations seront effectuées au nouveau prix de 19,47 euros. Les anciens chèques ne pourront plus être utilisés après le mois d'août, date de la fin de leur période de validité. En d'autres termes, nous prévoyons une période transitoire de six mois. Le prix de 19,47 euros est suffisant, mais je n'exclus pas que nous devions revoir cet avis.

Nous tiendrons le secteur du nettoyage au courant et nous

geopperd dat de BTW-vrijstelling een compensatie zou zijn voor het verleden, maar na een grondige berekening bleek dat het bedrag niet volstond. De sector heeft contact opgenomen met de minister. Nochtans is de vraag naar dienstencheques zeer groot en er zijn ook veel kandidaten om hun diensten aan te bieden. De minister heeft tijdig de juiste beslissing genomen om de oude regeling nog even te verlengen.

Binnen welke termijn zal de minister een definitieve oplossing uitwerken? Er moeten immers nog investeringen worden gedaan, mensen moeten in dienst worden genomen, enzovoort. Heeft de minister reeds informatie over de resultaten in verband met de nieuwe tewerkstelling in deze sector?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen. – *Wat de tweede vraag betreft, zal ik de heer Willems een tabel overhandigen met de resultaten inzake nieuwe tewerkstelling. Ik meen dat ik hier niet alle cijfers moet voorlezen, maar enkele gegevens wens ik wel te geven. Tot op heden zijn er in totaal 24.195 ingeschreven gebruikers. Er zijn 971.361 cheques verkocht, maar hiervan zijn er nog zeer veel ongebruikt. Slechts 366.092 cheques werden daadwerkelijk benut.*

Ik kan statistieken geven over de nieuwe aanwervingen, al moet hiermee natuurlijk worden opgepast. De vraag is immers hoe lang de aanwerving heeft geduurd. In Vlaanderen gaat het om 2.549 aanwervingen, in Wallonië 180 en in Brussel en de Duitstalige Gemeenschap om nog geen enkele. Het is dus hoofdzakelijk een Vlaams verhaal. Dit is een van de redenen waarom ik het hele systeem van de dienstencheques heb hervormd met een versterking van de financiering en een versoepeling van het systeem.

Het probleem dat is gerezen rond de prijs van de cheque is bekend. De vorige regering had berekend wat een haalbare subsidie zou zijn voor de bedrijven die dienstencheques valoriseren, in de veronderstelling dat die bedrijven BTW zouden moeten betalen op de factuur. Per uur werk kregen ze via de cheque een subsidie van 23,56 euro, waarvan meer dan 4 euro aan BTW zou moeten worden betaald. Nu blijkt dat deze bedrijven geen BTW hoeven te betalen. De regering ging er dan ook van uit dat de prijs van de cheque kon worden verlaagd.

Die beslissing is nogal bruusk aangekomen bij enkele werkgevers, met name uit de schoonmaaksector, die in de veronderstelling leefden dat ze geen BTW hoefden te betalen. De regering had een juiste berekening gemaakt en ik wil die ook niet terzijde schuiven. Wel kan worden gepraat over een overgangperiode. De oude cheques, die de gebruikers vóór 1 januari hebben aangekocht, kunnen zolang ze geldig zijn worden ingeruild tegen de oude prijs van 23,56 euro.

Ook nieuwe cheques gekocht na 1 januari 2004, zullen tot 1 juli voor prestaties tot vóór 1 juli kunnen worden omgeruild tegen die oude prijs. Vanaf 1 juli zullen voor nieuwe cheques de prestaties worden omgeruild tegen de nieuwe prijs van 19,47 euro. De oude cheques kunnen niet langer meegaan dan einde augustus, want dan loopt hun geldigheidsduur ten einde. Met andere woorden, we voorzien in een overgangperiode van een half jaar. De prijs van 19,47 euro volstaat, maar ik sluit niet uit dat we deze mening moeten herzien.

We zullen de schoonmaaksector grondig informeren, deze

informerons le Conseil national du travail du changement afin qu'il puisse également réfléchir à ce problème. Je suppose toutefois que le secteur du nettoyage sous-estime quelque peu la possibilité d'accroître la rentabilité en s'adressant aux groupes cibles qui bénéficient de diminutions de charges supplémentaires.

Une nouvelle diminution des charges de 400 euros par trimestre constitue un avantage supplémentaire de 0,81 euros de l'heure. Une diminution des charges de 1000 euros par trimestre représente 2,2 euros d'avantages supplémentaires par heure. Ces avantages forfaitaires supplémentaires ne dureront pas éternellement, mais ils sont momentanément d'application. Si l'on fait usage du Plan Activa, ce gain supplémentaire par heure peut s'élever à plus de cinq euros. La rentabilisation est donc possible pour les entreprises qui se donnent la peine de recruter parmi les groupes socialement faibles, les groupes à risque. Il va de soi que nous encourageons les entreprises à aller dans cette voie.

Je pars du principe que le prix de notre système est suffisant, mais je n'en suis naturellement pas tout à fait sûr. Nous devons par conséquent le réexaminer ultérieurement.

M. Luc Willems (VLD). – *Je remercie le ministre pour sa réponse précise. Je partage son point de vue en la matière. J'espère que nous réussissons à atteindre les groupes socialement faibles et à leur offrir un emploi durable à l'intérieur du système. Le problème c'est que, malgré le plan d'embauche, ces groupes socialement défavorisés ne se présentent pas. Nous devons vraisemblablement utiliser d'autres canaux.*

Question orale de M. Pierre Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les nouvelles restrictions à l'entrée des territoires palestiniens occupés» (n° 3-165)

M. le président. – M. Jacques Simonet, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Pierre Galand (PS). – Je sais que le vice-premier ministre reçoit actuellement M. Kofi Annan et qu'il est représenté par son secrétaire d'État, M. Simonet, dans notre assemblée.

Les visiteurs qui désirent se rendre en Cisjordanie et dans la bande de Gaza, c'est-à-dire dans les territoires autonomes palestiniens, sont à présent tenus d'obtenir une autorisation écrite de l'administration civile de l'armée israélienne. Si l'autorisation fait défaut, l'armée israélienne se donne le droit non seulement d'expulser le visiteur mais également de le bannir d'Israël. Cette mesure a pour objectif principal de porter une nouvelle fois atteinte à la souveraineté de l'autorité palestinienne sur ses propres territoires et d'isoler le peuple palestinien de tout contact avec la communauté internationale. Elle signifie également l'étendue de la restriction du droit de mouvement à l'entière des citoyens de la communauté internationale présents dans les territoires palestiniens. Or, des citoyens belges font partie de cette communauté.

Depuis mars 2003, une restriction du droit d'entrée a déjà été

materie zelf nog ernstig bestuderen en de Nationale Arbeidsraad inlichten over de wijziging, zodat hierover ook op dat niveau kan worden nagedacht. Ik vermoed evenwel dat de schoonmaaksector enigszins onderschat hoe de rendabiliteit kan worden verhoogd door in te spelen op de doelgroepen waarvoor extra lastenverminderingen gelden. Een extra lastenvermindering van 400 euro per kwartaal betekent een extra voordeel van 0,81 euro per uur. Een lastenvermindering van 1.000 euro per kwartaal betekent 2,2 euro extra voordeel per uur. Deze forfaitaire bijkomende voordelen blijven niet eeuwig bestaan, maar zijn momenteel van toepassing. Als men daarenboven een beroep doet op de maatregel 'activa', kan de extra winst per uur oplopen tot meer dan 5 euro. Er is dus een belangrijke rendabiliseringsmogelijkheid voor een bedrijf dat de moeite doet om sociaal zwakke groepen, de zogenaamde risicogroepen, te rekruteren. Vanzelfsprekend willen we de bedrijven hiertoe aanmoedigen. Daartoe zullen we ze zelfs onder druk zetten.

Hierover zal evenwel nog heel wat uitleg moeten worden verstrekt. Ik ga ervan uit dat de prijs van ons systeem voldoet, maar ben daar natuurlijk niet helemaal zeker van. Dit zullen we dan ook verder onderzoeken.

De heer Luc Willems (VLD). – Ik dank de minister voor zijn duidelijk en onderbouwd antwoord en deel zijn visie in deze materie. Ik hoop dat we erin zullen slagen de sociaal zwakkere groepen aan te spreken en binnen het systeem een duurzame tewerkstelling te geven. Een probleem volgens de sector is evenwel dat die zwakkere groepen zich ondanks het tewerkstellingsplan niet aanbieden. We zullen daarvoor waarschijnlijk andere kanalen moeten gebruiken.

Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de nieuwe beperkingen van de toegang tot de bezette Palestijnse gebieden» (nr. 3-165)

De voorzitter. – De heer Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Pierre Galand (PS). – *Ik weet dat de vice-eerste minister momenteel de heer Kofi Annan ontvangt en hier wordt vertegenwoordigd door zijn staatssecretaris, de heer Simonet.*

Mensen die zich naar Cisjordanië en naar de Gazastrook willen begeven, naar de autonome Palestijnse gebieden dus, moeten nu een schriftelijke toestemming krijgen van de burgerlijke administratie van het Israëlijs leger. Als de toestemming ontbreekt heeft het Israëlijs leger niet alleen het recht om de bezoeker uit te wijzen, maar ook om hem uit Israël te verbannen. De hoofdbedoeling van deze maatregel is eens te meer een inbreuk te plegen op de soevereiniteit van de Palestijnse overheid op haar eigen grondgebied en het contact van het Palestijnse volk met de internationale gemeenschap onmogelijk te maken. De maatregel betekent ook een uitbreiding van de beperking van het bewegingsvrijheid van alle burgers van de internationale gemeenschap die aanwezig zijn in de Palestijnse gebieden, waaronder ook Belgische burgers.

imposée dans la Bande de Gaza et oblige les visiteurs étrangers, les journalistes et les ONG humanitaires à signer un papier qui décharge Israël de toute responsabilité en cas d'accident ou de décès. Depuis lors, le travail des organismes humanitaires et de la presse dans la Bande de Gaza a été rendu encore plus difficile.

Concrètement, lors de sa prochaine visite en Israël, le ministre compte-t-il interroger les autorités israéliennes sur ces nouvelles restrictions et leurs conséquences ? Compte tenu du caractère illégal de ces mesures au regard du droit international, compte-t-il également exiger qu'elles soient immédiatement retirées ?

M. Jacques Simonet, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Comme l'a dit le sénateur Galand, le vice-premier ministre recevant en ce moment le secrétaire général des Nations unies, il m'a demandé de le remplacer dans cette assemblée.

La réponse du vice-premier ministre porte sur différents points. Premièrement, depuis la publication des nouvelles règles d'entrée dans les territoires palestiniens, la question fait l'objet d'une consultation au sein de l'Union européenne, et des contacts ont été pris avec les autorités israéliennes. Le 27 janvier dernier, la question a été abordée par la présidence irlandaise avec le ministère des Affaires étrangères israélien et avec le ministère de la Défense israélien.

Deuxièmement, sur la base d'un rapport qui a été demandé, la question sera abordée de manière continue dans les semaines qui viennent au niveau des instances européennes. Même si on peut considérer qu'un certain flou subsiste par rapport aux mesures annoncées, la Belgique est un des pays à avoir demandé de pouvoir disposer d'un rapport détaillé sur le contenu des différentes mesures, et surtout, comme le disait le M. Galand, sur l'impact que celles-ci peuvent avoir sur le travail concret des organisations humanitaires sur le terrain.

Même s'il faut être très prudent dans l'analyse de la question – les événements que nous avons connus aujourd'hui encore et le nouvel attentat auquel nous avons été confrontés méritent une certaine circonspection – le ministre a l'intention, en fonction de l'évaluation qui sera faite sur la base du rapport qui a été demandé, d'évoquer la question avec ses interlocuteurs israéliens lors de la visite qu'il effectuera dans les semaines qui viennent en Israël.

M. Pierre Galand (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse. Ces mesures étant déjà d'application, j'attire votre attention sur le fait que des citoyens belges ont été mis au secret pendant quatre jours et placés sur la chaise d'un détecteur de mensonges pendant 12 heures. Durant cette période, ils n'ont pas pu avoir de contact avec leur consul, ce qui est contraire à l'article 48 de la convention de Vienne et à la convention de Genève. Vu le nombre de personnes qui se rendent encore aujourd'hui en Palestine – soit pour des motifs touristiques ou religieux, soit pour rendre visite à des populations extrêmement démunies –, nous devons essayer de sauvegarder ces contacts pour ne pas laisser la population palestinienne complètement isolée et enfermée.

Sinds maart 2003 werd het recht op toegang tot de Gazastrook al beperkt. Buitenlandse bezoekers, journalisten en humanitaire NGO's zijn verplicht een document te tekenen dat Israël ontslaat van elke aansprakelijkheid bij ongeval of overlijden. Sindsdien is het voor humanitaire organisaties en voor de pers nog moeilijker werken in de Gazastrook.

Zal de minister bij zijn volgende bezoek aan Israël de Israëlische overheid vragen stellen over deze nieuwe beperkingen en de gevolgen ervan? Deze maatregelen zijn in strijd met het internationaal recht. Zal de minister er dan ook op aandringen dat ze onmiddellijk worden ingetrokken?

De heer Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Zoals senator Galand al zei, ontvangt de vice-eerste minister momenteel de secretaris-generaal van de Verenigde Naties en heeft hij me gevraagd hem hier te vervangen.

Sinds de afkondiging van de nieuwe regels voor de toegang tot de Palestijnse gebieden wordt de zaak besproken in de Europese Unie. Er werd contact opgenomen met de Israëlische overheid.

Op 27 januari jongstleden werd de zaak aangekaart door het Ierse voorzitterschap en besproken met de Israëlische ministeries van Buitenlandse Zaken en Defensie.

Op basis van een rapport dat werd gevraagd, zal de zaak tijdens de komende weken door de Europese instanties voortdurend worden behandeld. Men kan vinden dat er enige onduidelijkheid heerst over de aangekondigde maatregelen. Toch is België één van de landen die een gedetailleerd rapport hebben gevraagd over de inhoud van de verschillende maatregelen en vooral, zoals de heer Galand zei, over de gevolgen die ze kunnen hebben op het werk van de humanitaire organisaties op het terrein.

We moeten zeer voorzichtig zijn in onze analyse van deze kwestie. Vandaag heeft immers een nieuwe aanslag plaatsgevonden. Op basis van de evaluatie van het gevraagde rapport zal de minister tijdens zijn bezoek aan Israël de zaak ter sprake brengen bij zijn Israëlische gesprekspartners.

De heer Pierre Galand (PS). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Deze maatregelen zijn al van toepassing. Belgische burgers werden gedurende vier dagen op discreet geplaatst en twaalf uur lang aan de leugendetector gezet. Ze konden tijdens deze periode geen contact opnemen met de consul. Dat is in strijd met artikel 48 van het Verdrag van Wenen en met het Verdrag van Genève.

Er gaan nog steeds mensen naar Palestina, om toeristische of religieuze redenen, of om een bezoek te brengen aan de bevolking die in extreme armoede leeft. We moeten proberen deze contacten veilig te stellen om te voorkomen dat de Palestijnse bevolking totaal geïsoleerd geraakt van de buitenwereld.

Question orale de M. Stefaan De Clerck à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'admissibilité des CD audio non copiables» (n° 3-153)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Stefaan De Clerck (CD&V). – *Le droit d'auteur, qui faisait auparavant partie des compétences du ministre de la Justice, relève à présent du ministre de l'Économie. Le secrétaire d'État M. Van Quickenborne répond aujourd'hui à la place de la ministre Moerman, mais je sais qu'il s'intéresse à cette matière.*

De plus en plus de CD audio et d'autres supports d'œuvres audiovisuelles non copiables par les acheteurs apparaissent sur le marché. Grâce à cette mesure technique, les producteurs et autres ayants droit veulent empêcher la copie illégale de CD. La législation belge prévoit cependant une exception au droit d'auteur exclusif en matière d'œuvres sonores et audiovisuelles dans le cas de la copie à usage personnel. C'est un droit fondamental. Un équilibre doit donc être trouvé entre les droits des auteurs et les intérêts du consommateur individuel.

Les œuvres audiovisuelles ou CD non copiables ne sont-ils pas contraires à l'exception prévue pour la copie à usage personnel ? En d'autres termes, le droit exclusif de l'auteur n'est-il pas limité sur ce point ? Dans l'affirmative, comment la ministre compte-t-elle mettre un terme à cette pratique illégale ? Conformément à la directive 2001/29/CE, la Belgique ne doit-elle pas prendre des mesures afin que le consommateur puisse faire usage de l'exception pour copie à usage personnel ? Quelles dispositions la ministre compte-t-elle prendre et dans quel délai ? Comment rendra-t-elle applicable l'exception de la copie à usage personnel pour les œuvres téléchargées sur internet ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Mme Moerman m'a demandé de répondre ce qui suit aux trois premières questions. Deux intérêts sont effectivement en conflit : d'une part, le droit de copier pour un usage personnel – lequel est contraignant – et d'autre part, la protection contre la piraterie. Comme vous le savez, Test-Achats a intenté une action en justice contre certaines maisons de disques à ce sujet.*

Une solution se profile toutefois à l'horizon. La ministre renvoie à la directive européenne relative à l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'informatique. Cette directive doit en effet adapter le droit d'auteur à l'évolution technologique. Son article 6 est important car il prévoit notamment une protection juridique contre la neutralisation des dispositifs techniques visant à sécuriser les CD ou autres œuvres protégées par le droit d'auteur. Tout contournement de ces mesures techniques est interdit et sera pénalisé. Les ayants droit sont entre autres les auteurs, les artistes, les producteurs... Les producteurs de phonogrammes et d'œuvres

Mondelinge vraag van de heer Stefaan De Clerck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de toelaatbaarheid van niet kopieerbare audio-cd's» (nr. 3-153)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Stefaan De Clerck (CD&V). – *Het auteursrecht viel vroeger onder de bevoegdheid van de minister van Justitie, nu onder die van Economie. Staatssecretaris Van Quickenborne vervangt vandaag minister Moerman, maar ik weet dat hij in deze materie geïnteresseerd is, dus dat zit wel goed.*

Op de markt verschijnen meer en meer audio-cd's en andere audiovisuele werken op dragers die door de kopers ervan niet meer kunnen worden gekopieerd. Met deze technische maatregel willen de producenten en andere rechthebbenden verhinderen dat cd's illegaal worden gekopieerd. De Belgische wetgeving maakt op het exclusieve auteursrecht inzake geluidswerken en audiovisuele werken echter een uitzondering voor het kopiëren voor eigen gebruik. Dit is een fundamenteel recht. Het is dus duidelijk dat hier een evenwicht moet worden gezocht tussen de rechten van de auteurs en de belangen van de individuele consument.

Zijn niet-kopieerbare cd's of andere niet-kopieerbare audiovisuele werken al dan niet strijdig met de uitzondering voor het kopiëren voor eigen gebruik? Is met andere woorden het exclusieve recht van de auteur op dit punt niet beperkt? Zo ja, hoe zal de minister een einde maken aan deze illegale praktijk? Moet België overeenkomstig richtlijn 2001/29/EG geen maatregelen nemen om de uitzondering met betrekking tot het kopiëren voor eigen gebruik werkbaar te maken voor de consument? Welke maatregelen zal de minister nemen en op welke termijn? Hoe zal de minister de uitzondering van het kopiëren voor eigen gebruik mogelijk maken voor werken die van het internet worden binnengehaald?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Mevrouw Moerman heeft me gevraagd het volgende te antwoorden op de eerste, tweede en derde vraag. Er is inderdaad een probleem van twee conflicterende belangen: enerzijds het recht om te kopiëren voor eigen gebruik – dat dwingend is – en anderzijds de bescherming tegen piraterij. Zoals u weet, loopt er op dit ogenblik een rechtsgeding dat Test-Aankoop aanspande tegen een aantal platenfirma's met betrekking tot dit probleem.*

Een oplossing ligt echter in het verschiet. De minister verwijst daarvoor naar de Europese richtlijn betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij. Deze richtlijn moet inderdaad het auteursrecht aan de gewijzigde technologische situatie aanpassen. Belangrijk is artikel 6 van de richtlijn, dat onder meer voorziet in een rechtsbescherming tegen het omzeilen van technische voorzieningen die cd's of andere auteursrechtelijk beschermde werken dienen te beveiligen. Elke omzeiling van deze technische maatregelen is verboden en zal worden bestraft. De rechthebbenden zijn

audiovisuelles sont donc encouragés à protéger leurs œuvres au moyen de dispositifs techniques contre des opérations non autorisées.

La directive impose aussi certaines restrictions à ces dispositifs techniques. Tout d'abord, une telle protection ne peut perturber ni le fonctionnement normal ni l'évolution technique d'un appareillage électronique. C'est la clause de « playability ». Cela me semble d'ailleurs logique. Une deuxième restriction concerne un certain nombre d'exceptions d'intérêt public, comme l'enseignement, les personnes handicapées, les reproductions spécifiques par des bibliothèques. Les États membres doivent élaborer une procédure offrant aux bénéficiaires de cette exception la possibilité de la faire valoir dans la pratique face aux ayants droit.

La directive prévoit également l'exception permettant de copier pour son usage personnel, sans que nous soyons obligés d'en tenir compte. Ces mesures pourraient consister en l'élaboration d'une procédure d'arbitrage, l'introduction d'une demande pour les bénéficiaires d'exceptions ou un arrêté royal ultérieur. La directive accorde un délai raisonnable aux ayants droit pour prendre ces « mesures volontaires ». Ainsi, tout ayant droit pourrait par exemple autoriser, si c'est techniquement possible, un certain nombre de copies de l'œuvre. C'est seulement après l'expiration de ce délai raisonnable que les États membres doivent intervenir.

Ces options sont actuellement discutées au sein du gouvernement. Un débat approfondi aura évidemment aussi lieu au Parlement, plus précisément dans le cadre de la transposition de la directive précitée.

J'en viens à votre quatrième question. Le téléchargement des œuvres et réalisations sur internet peut se faire de différentes manières. Il y a tout d'abord les nouvelles initiatives avec autorisation des ayants droit : les différentes modalités de vente en ligne, accompagnées des « Digital Rights Management », un « business model » faisant appel à des mesures de protection techniques. L'article 6.4.4 de la directive mentionne explicitement que ses dispositions relatives aux mesures à prendre par les États membres ne sont pas valables dans ce cas. En ce qui concerne le « peer-to-peer », entre autres le site Kazaa : l'« upload », à savoir la mise à la disposition d'autres personnes d'œuvres installées sur le disque dur du PC, viole sans aucun doute le droit d'auteur. Le statut du téléchargement est beaucoup moins clair à la lumière de la loi relative au droit d'auteur du 30 juin 1994. La copie à usage personnel d'œuvres sonores et audiovisuelles ne peut se faire que dans le cadre familial. Aux Pays-Bas, un téléchargement par l'intermédiaire de réseaux « peer-to-peer » tombe sous l'exception de la copie à usage personnel. Au Canada, la Commission du droit d'auteur du Canada a récemment pris une décision similaire.

Ce que la Belgique fera dépendra de la discussion menée au sein du gouvernement, et nous espérons bien entendu que vous y apporterez votre contribution.

onder meer de auteurs, artiesten, producenten,

Producenten van fonogrammen en audiovisuele werken worden dus aangemoedigd hun werken door middel van technische voorzieningen te beveiligen tegen niet-toegestane handelingen.

De richtlijn legt deze technische voorzieningen echter ook bepaalde beperkingen op. Ten eerste mag een dergelijke bescherming het normale functioneren van de elektronische apparatuur en de technische ontwikkeling ervan niet verstoren. Dit is de 'playability'-clausule. Dat lijkt me overigens logisch. Een tweede beperking heeft betrekking op een aantal uitzonderingen van openbaar belang, zoals onderwijs, mensen met een handicap, specifieke reproductie door bibliotheken. De lidstaten worden verplicht een procedure in te stellen die gebruikers die recht hebben op een dergelijke uitzondering, de mogelijkheid biedt deze ook in de praktijk tegenover de rechthebbenden af te dwingen.

De richtlijn voorziet ook in de zogenaamde uitzondering van het 'kopiëren voor eigen gebruik', zonder dat we verplicht zijn daarmee rekening te houden. Deze maatregelen zouden kunnen bestaan in het opzetten van een bemiddelingsprocedure, het verlenen van een rechtsingang voor de begunstigen van uitzonderingen of een later koninklijk besluit. De richtlijn bepaalt een redelijke termijn waarbinnen de rechthebbenden zelf 'vrijwillige maatregelen' kunnen treffen. Zo kan elke rechthebbende bijvoorbeeld kiezen, indien dat technisch mogelijk is, een aantal kopieën van het werk toe te staan. Pas na het verstrijken van deze redelijke termijn dienen de lidstaten in actie te komen.

Deze opties worden momenteel op regeringsniveau besproken. Er zal ter zake vanzelfsprekend ook een grondige discussie worden gevoerd in het Parlement, meer bepaald tijdens de werkzaamheden in het kader van de omzetting van voormelde richtlijn.

Ik kom nu tot uw vierde vraag. Het downloaden van werken en prestaties via het internet kan op verschillende manieren. De nieuwe initiatieven met toestemming van de rechthebbenden: de verschillende modaliteiten van de verkoop *on line*, vergezeld van *Digital Rights Management*, een business model dat een beroep doet op technische beschermingsmaatregelen. Hier vermeldt artikel 6.4.4. van de richtlijn uitdrukkelijk dat de bepalingen van de richtlijn met betrekking tot de door de lidstaten te nemen maatregelen hier niet gelden. Wat betreft *peer-to-peer*, onder meer de website Kazaa: de *upload*, het ter beschikking stellen van werken op de harde schijf van de PC aan anderen, maakt zonder enige twijfel een schending uit van het auteursrecht. Het statuut van de download is veel minder duidelijk in het licht van de auteurswet van 30 juni 1994. De uitzondering voor kopieën voor eigen gebruik slaat op "de reproductie van geluidswerken en audiovisuele werken, die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is". In Nederland valt een download via *peer-to-peer*-netwerken onder de uitzondering van kopieën voor eigen gebruik. Ook in Canada heeft de *Canadian Copyright Board* onlangs iets dergelijks beslist.

Wat België zal doen, hangt af van de discussie die gevoerd wordt op regeringsniveau en waar we uiteraard ook uw inbreng verwachten.

M. Stefaan De Clerck (CD&V). – *Je remercie le ministre pour la table ronde annoncée. Je déduis de sa réponse que la copie privée restera possible.*

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Finances sur «la confiscation de l'argent du blanchiment» (n° 3-170)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je me permets de revenir sur la législation relative à la confiscation de l'argent du blanchiment. J'ai été étonnée d'apprendre que la Cour de cassation avait récemment pris un arrêt s'écartant de la position du parquet général en la matière. Je me demande dès lors s'il n'est pas impératif de clarifier la loi. Notre arsenal juridique prévoit que toute condamnation doit être accompagnée d'une confiscation de l'objet du blanchiment. À cet égard, certains considèrent que seul l'objet du blanchiment doit être confisqué, c'est-à-dire la somme qui a été blanchie, même si elle n'est plus en possession du « blanchisseur ». Le ministère public estime, quant à lui, que la confiscation peut porter sur une somme d'argent par équivalence, prélevée dans le patrimoine du condamné. La Cour de cassation vient récemment de trancher cette question délicate en estimant que, si la somme blanchie n'est plus en possession du condamné, la justice ne peut confisquer le montant équivalent dans son patrimoine.

La confiscation a une valeur dissuasive. Le ministre n'estime-t-il pas que ce genre de criminalité doit être fortement réprimée ? Dans l'hypothèse où la jurisprudence de la Cour de cassation serait maintenue, ne conviendrait-il pas d'adapter la loi à la suite de l'arrêt récemment rendu par la Cour de cassation, de façon à aussi viser la somme d'argent par équivalence ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je précise à Mme Nyssens que la législation n'est pas spécifique au blanchiment, la confiscation spéciale faisant partie des dispositions prévues aux articles 42 et 505 du code pénal. Cette problématique pourrait éventuellement faire l'objet d'un débat. En ce qui concerne la criminalité financière, je suis en tout cas prêt à l'analyser en concertation avec la ministre de la Justice.

L'émotion suscitée par l'arrêt de la Cour de cassation sur le blanchiment me surprend quelque peu étant donné que la Cour se borne à confirmer la jurisprudence. Tous les jours, des décisions de justice sont prises sur la base de cette législation, en matière de trafic de drogues, par exemple, ou de diverses infractions. Si vous vous lancez dans la voie de la confiscation tous azimuts, il faut évidemment établir un lien entre les profits constatés et l'infraction. Sinon, en se fondant sur la sagesse populaire, l'État pourrait confisquer un bœuf à celui qui a volé un œuf !

Je ne suis pas opposé à une réflexion sur la manière d'être plus efficace en matière de confiscation, mais je comprends mal pourquoi le cas particulier des banques poserait problème. Certains – Mme Nyssens est peut-être du nombre – considèrent que les banques sont très dangereuses...

Personnellement, j'estime qu'il existe d'autres formes de criminalité à propos desquelles nous pourrions interroger. Je suis étonné que ce soit au ministre des Finances que l'on demande s'il ne faudrait pas étendre les conditions de la

De heer Stefaan De Clerck (CD&V). – Ik dank de minister voor de aangekondigde rondetafelconferentie. Uit het antwoord van de minister leid ik af dat privé-kopieën mogelijk zal blijven.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Financiën over «de confiscatie van witgewassen geld» (nr. 3-170)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Het Hof van Cassatie heeft onlangs een arrest gevelde inzake de confiscatie van witgewassen geld dat afwijkt van de houding van het parket-generaal. Is het daarom niet wenselijk de wetgeving terzake te verduidelijken? Elke veroordeling moet nu gepaard gaan met de verbeurdverklaring van wat werd witgewassen. Sommigen menen dat alleen het voorwerp van de witwaspraktijk verbeurd moet worden verklaard, namelijk het bedrag dat werd witgewassen, zelfs als dat niet meer in het bezit is van de 'witwasser'. Het openbaar ministerie meent daarentegen dat de verbeurdverklaring een equivalent geldbedrag kan betreffen dat wordt verhaald op het vermogen van de veroordeelde. Het Hof van Cassatie heeft nu beslist dat, indien het witgewassen bedrag niet meer in het bezit is van de veroordeelde, Justitie geen equivalent bedrag op zijn vermogen kan verbeurd verklaren.*

De verbeurdverklaring heeft een ontradend doel. Meent de minister niet dat dergelijke vormen van criminaliteit streng moeten worden bestraft? Moet de wet niet worden gewijzigd ingevolge het recente arrest van het Hof van Cassatie zodat ook een equivalent bedrag kan worden verbeurd verklaard?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *De betrokken wetgeving gaat niet specifiek over witwaspraktijken. De bijzondere verbeurdverklaring is opgenomen in de artikelen 42 en 505 van het Strafwetboek. Over die problematiek kan eventueel een debat worden gehouden. Ik ben bereid om samen met de minister van Justitie de financiële criminaliteit te bestuderen.*

De emotie die het arrest van het Hof van Cassatie heeft uitgelokt, verbaast me. Het Hof bevestigt immers slechts de rechtspraak. Elke dag worden uitspraken gedaan op grond van die wetgeving, onder meer inzake drugstrafiek. Er moet uiteraard een band worden gelegd tussen de inbreuk en de winst, om te voorkomen dat de Staat in het wilde weg gaat verbeurd verklaren.

Ik verzet me er niet tegen dat wordt nagedacht over een meer efficiënte verbeurdverklaring, maar ik zie niet in waarom het speciale geval van de banken een probleem doet rijzen. Sommigen, zoals misschien mevrouw Nyssens, beschouwen de banken als erg gevaarlijk...

Zelf meen ik dat we vragen kunnen stellen over andere vormen van criminaliteit. Ik ben verwonderd dat aan de minister van Financiën wordt gevraagd of de voorwaarden voor confiscatie niet moeten worden uitgebreid wanneer men met een bank te maken heeft. De vraag rijst bij talrijke misdrijven zoals diefstal, heling, drugstrafiek of mensenhandel. Waarom moet een bepaalde situatie worden

confiscation au motif que l'on pourrait avoir affaire à une banque alors que le problème se pose pour une multitude d'infractions : vols, recels, trafics de drogues ou d'êtres humains. Pourquoi stigmatiser une situation ?

Cette matière, comme je l'ai indiqué, est traitée par les articles 42 et 505 du Code pénal. Dans le cas d'un dealer, par exemple, vous préconisez donc que l'on puisse confisquer, en plus de la drogue, l'argent qu'elle a rapporté, voire des biens acquis grâce à ces fonds, sinon tout autre élément de son patrimoine.... Je suis prêt à en débattre, mais la suppression de toute limite à la possibilité de confiscation peut se révéler préoccupante sur le plan des droits de la défense.

Je me demande pourquoi vous soulevez ce problème uniquement en matière de criminalité financière. En effet, cette jurisprudence, confirmée par la Cour de cassation, concerne bien d'autres types d'infractions et envisager une possibilité de confiscation sans qu'un lien ait été démontré avec l'infraction elle-même me semble aller un peu loin. Je ne suis cependant pas opposé, je le répète, à l'ouverture d'un débat sur ce sujet, concernant l'ensemble des faits criminels commis dans notre pays.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je vous remercie de votre réponse. Ma question ne visait pas uniquement les banques. Dans le cas qui occupait la Cour de cassation, il s'agissait effectivement de narcotrafiquants.

Le parquet général de la Cour de cassation a adopté une conception plus large de la notion même de confiscation spéciale, ce qui a provoqué mon étonnement. Il est rare, concernant des dispositions aussi classiques que la confiscation, que le Parquet général ne soit pas suivi par la Cour. Cette divergence mérite peut-être une explication quant à la portée exacte des articles précités et sur l'étendue de la confiscation.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – La Cour de cassation a apporté une clarification en la matière. Il faut, je le répète, être très attentif aux droits de la défense, non seulement dans le cas d'espèce qui était posé, mais aussi dans les autres domaines de la législation. Imaginer de prélever une somme d'argent, par équivalence, dans le patrimoine d'un dealer ou dans celui de ses proches me semble aller un peu loin. La jurisprudence impose, jusqu'à présent, un lien avec l'infraction.

Permettez-moi de préciser ma pensée : je suis étonné, non que vous souleviez ce problème à propos d'une banque, mais que vous n'abordiez pas toutes les autres formes de criminalité. Je suis convaincu – je mène ce combat depuis des années – qu'il faut renforcer la lutte contre la criminalité financière mais je ne vois pas pourquoi celle-ci devrait avoir la priorité, en terme de gravité, par rapport aux autres infractions, pour lesquelles se pose aussi la question de la confiscation.

Il faut garder un équilibre entre l'objectif visé par la confiscation spéciale et les infractions qui ont été commises. Mais – je l'ai dit – je ne vois pas d'objection à ce qu'un débat soit ouvert en commission de la Justice concernant l'ensemble des infractions relevant du Code pénal.

gebrandmerkt?

In het geval van een dealer bijvoorbeeld stelt u dus voor dat naast de drugs ook het geld dat of de goederen die de drugs hebben opgebracht of nog elk ander vermogensbestanddeel kan worden verbeurd verklaard. Ik ben bereid daarover te debatteren, maar een verbeurdverklaring zonder limieten zou wel eens de rechten van de verdediging in het gedrang kunnen brengen.

Ik vraag me af waarom u dat probleem alleen met betrekking tot de financiële criminaliteit opwerpt. De door het Hof van Cassatie bevestigde rechtspraak betreft ook andere misdrijven. Een verbeurdverklaring overwegen zonder dat een link met het misdrijf wordt aangetoond lijkt me wat ver te gaan. Toch ben ik bereid daarover een debat aan te gaan.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Mijn vraag ging niet uitsluitend over de banken. In het door het Hof van Cassatie behandelde geval ging het om drugshandelaars.*

Het parket-generaal van het Hof van Cassatie huldigt een ruimere opvatting over de bijzondere verbeurdverklaring. Dat wekte mijn verbazing. Het gebeurt zelden dat het parket-generaal in gewone zaken niet door het Hof wordt gevolgd. Die uiteenlopende opvattingen nopen wellicht tot een verduidelijking van de draagwijdte van de betrokken wetsartikelen en van de verbeurdverklaring.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Het Hof van Cassatie heeft terzake duidelijkheid gebracht. Ik herhaal dat men voorzichtig moet zijn inzake de rechten van de verdediging, niet alleen in het geciteerde geval, maar ook in andere wetgevingsdomeinen. Een equivalent geldbedrag verbeurd verklaren bij een dealer of bij zijn familie lijkt me te ver te gaan. De rechtspraak vereist een verband met het misdrijf.*

Het verbaast me dat u dit probleem opwerpt met betrekking tot een bank, maar niet spreekt over andere vormen van criminaliteit. Ik ben er al jaren van overtuigd dat de strijd tegen de financiële criminaliteit moet worden opgedreven, maar ik zie niet in waarom dat voorrang moet krijgen op andere misdrijven waarvoor eveneens het probleem inzake verbeurdverklaring rijst.

Er moet een evenwicht blijven bestaan tussen het door de bijzondere verbeurdverklaring beoogde doel en de gepleegde misdrijven. Dat belet niet dat ik bereid ben tot een debat in de commissie voor de Justitie over het geheel van de misdrijven die onder het Strafwetboek vallen.

Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le maximum à facturer (MAF)» (n° 3-175)

M. le président. – Mme Isabelle Simonis, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Le ministre Demotte étant à l'étranger, j'avais secrètement espéré que le ministre Vandembroucke répondrait. Il est somme toute le père du maximum à facturer, même s'il a hérité de l'idée de Mme De Galan, laquelle avait élaboré le concept de la franchise fiscale et sociale et appartient à la même famille politique.*

Un article du journal De Huisarts avec pour titre « Het is MAF, geld verdienen door ziek te worden » (le maximum à facturer, gagner de l'argent en étant malade,) a de nouveau attiré l'attention sur un problème que nous connaissons depuis longtemps. Le secrétaire national de l'Alliance nationale des mutualités chrétiennes a souligné que toute personne privée souscrivant une assurance hospitalisation et entrant en ligne de compte pour le maximum à facturer passe souvent deux fois à la caisse et tire ainsi profit de sa maladie. Des doubles remboursements auraient été effectués à concurrence d'un montant de 12,5 millions d'euros pour des prestations remboursées dans le cadre du MAF – directement par le biais du MAF social ou de la fiscalité – et d'assurance privée.

Nous avons prévu le problème. Le 16 avril 2002, nous avons reçu une note de l'Union professionnelle des entreprises d'assurances qui attirait l'attention sur le problème. Nous avons discuté du sujet en commission des Affaires sociales de la Chambre. Le ministre Vandembroucke a alors renvoyé à l'article 3 de la loi qui fixe la procédure par laquelle l'administration des contributions communique au service du contrôle administratif de l'INAMI, par l'intermédiaire de la Banque carrefour, les données relatives aux revenus des personnes pour lesquelles la mutualité introduit une demande. Les mutualités sont informées, mais les assureurs privés ne le sont manifestement pas, bien que cette information soit primordiale pour calculer la couverture complémentaire. Il s'agit aussi des services sociaux de certaines institutions publiques ou parastatales qui remboursent certaines dépenses médicales de leurs travailleurs. Cet article 3 n'a semble-t-il jamais été suivi d'un arrêté d'exécution. Le ministre peut-il me dire où l'on en est ?

Peut-il confirmer que des doubles paiements ont été effectués pour un montant de 12,5 millions d'euros du fait que les données relatives aux revenus des personnes concernées n'ont pas été communiquées ? Quelles renseignements sont transmis aujourd'hui ? Je suis consciente de la complexité de la chose. Pour le MAF social, les renseignements viennent de l'administration de l'INAMI ; pour le MAF fiscal, ils viennent de l'administration des contributions. En outre, les données fiscales ne sont disponibles qu'après un délai d'un an ou deux.

Le maximum à facturer élargit sans aucun doute l'accès aux

Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de maximumfactuur (MAF)» (nr. 3-175)

De voorzitter. – Mevrouw Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en de Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Ik begrijp dat minister Demotte mijn vraag niet kan beantwoorden, omdat hij in het buitenland verblijft. Ik had stilletjes gehoopt minister Vandembroucke hier aan te treffen. Hij is tenslotte de vader van de maximumfactuur, al heeft hij het idee geërfd van mevrouw De Galan die het concept van de fiscale en sociale franchise eerder had uitgewerkt, en die tot dezelfde politieke familie behoort.

Een artikel in het blad *De Huisarts* met als titel 'Het is MAF, geld verdienen door ziek te worden' heeft opnieuw de aandacht gevestigd op een probleem dat we al langer kennen. De nationale secretaris van de Landsbond der Christelijke Mutualiteiten vestigde er de aandacht op dat wie privé een hospitalisatieverzekering afsluit en in aanmerking komt voor de maximumfactuur, vaak twee keer langs de kassa passeert en op die manier voordeel haalt uit zijn ziekte. Zo zou voor ongeveer 12,5 miljoen euro dubbele betalingen gebeuren voor prestaties die terugbetaald worden in het kader van de MAF, rechtstreeks via de sociale MAF of via de fiscaliteit, en terzelfder tijd in het kader van een privé-verzekering.

Wij hadden het zien aankomen. Op 16 april 2002 kregen we een nota van de beroepsvereniging van verzekeringsondernemingen die de aandacht op het probleem vestigde. We hebben de kwestie toen in de kamercommissie voor de Sociale Aangelegenheden besproken. Minister Vandembroucke verwees toen naar artikel 3 van de wet, dat de procedure vastlegt. De wet bepaalt dat de administratie van de belastingen via de Kruispuntbank, aan de dienst voor administratieve controle van het RIZIV de inkomensgegevens meedeelt van de personen waarvoor het ziekenfonds een aanvraag doet. De ziekenfondsen worden geïnformeerd, maar privé-verzekeraars blijkbare niet, hoewel die informatie ook voor hen zeer belangrijk is om de aanvullende dekking erop te laten aansluiten. Het gaat daarbij ook om sociale diensten van overheidsinstellingen en parastatale instellingen die eveneens bepaalde medische uitgaven van hun werknemers terugbetalen. Blijkbaar is er voor dat artikel 3 nooit een uitvoeringsbesluit gevolgd. Kan de minister me informeren hoe het daarmee staat?

Kan de minister bevestigen dat er voor 12,5 miljoen euro dubbele betalingen zijn gebeurd doordat de inkomensgegevens van de betrokken personen niet werden gecommuniceerd? Welke gegevens worden vandaag medegedeeld? Ik besef dat de zaak complex is. Voor de sociale MAF komen de gegevens van de RIZIV-administratie, voor de fiscale MAF komen de gegevens van de belastingadministratie. Bovendien zijn de fiscale gegevens pas een of twee jaar na datum beschikbaar.

De maximumfactuur vergroot zonder enige twijfel de toegang tot geneeskundige verzorging, maar toch vrees ik dat het

soins médicaux, mais je crains que le système n'ait un effet pervers. Aujourd'hui, le maximum à facturer concerne seulement 10% des tickets modérateurs. Le ticket modérateur que les assurés doivent supporter varie entre 450 et 2.500 euros suivant les revenus. Je crains que le double remboursement ne compromette le principe de l'assurance et ne conduise à la surconsommation. Que pense le ministre de cette évolution ? Selon lui, que peut-on encore assurer auprès des assureurs privés et comment ceux-ci doivent-ils harmoniser leur règlement avec le système de l'INAMI ? Les mutualités, qui offrent aussi des assurances complémentaires, disposent des informations nécessaires alors que ce n'est pas le cas pour les entreprises privées d'assurances. N'y a-t-il pas là une discrimination ? Une mutualité qui offre une assurance complémentaire peut éviter un double remboursement, car elle dispose des informations exactes.

Mme Isabelle Simonis, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – J'ai pris connaissance, comme vous, des informations lancées dans la presse d'hier par les mutualités chrétiennes.

Je n'ignore effectivement pas le problème des doubles paiements, dans le cadre du maximum à facturer et de l'assurance complémentaire, via des mutualités, des employeurs, des pouvoirs publics ou des compagnies d'assurances privées.

Les différentes facettes de ce problème sont examinées actuellement au sein d'un groupe de travail de l'INAMI qui doit communiquer incessamment ses conclusions au ministre.

À ce stade, je puis donner les réponses suivantes.

Tout d'abord, je ne puis confirmer l'estimation de M. Hermesse parce qu'elle repose sur des données et des hypothèses qui ne m'ont pas encore été communiquées, malgré la demande du ministre.

À l'heure actuelle, les mutualités sont seulement tenues d'informer les assurés sociaux de leurs droits au bénéfice du maximum à facturer. Le groupe de travail de l'INAMI en charge envisage de proposer que les mutualités soient tenues de fournir les informations utiles qui seraient sollicitées par les CPAS.

De manière générale, la question des doubles paiements dans le chef des pouvoirs publics devrait donc trouver une solution dans des délais raisonnables.

Notre système d'assurance-maladie comporte deux volets axés respectivement sur les aspects « assurance » et « solidarité ». Ces deux aspects doivent être préservés pour tous les assurés, y compris ceux qui n'ont pas les moyens de s'assurer à titre complémentaire.

Les remboursements de base de l'assurance-maladie sont maintenus pour tous les assurés. Par ailleurs, le maximum à facturer offre une protection spécifique et additionnelle aux malades chroniques et aux personnes confrontées à un accident de santé, entraînant donc des coûts exceptionnellement élevés, précisément dans le cadre de ces accidents.

Comme vous le dites, le maximum à facturer existe depuis 2002 mais un éventuel phénomène de surconsommation ne

système een averechts effect kan hebben. Momenteel valt slechts tien procent van de remgelden onder het systeem van de maximumfactuur. Het remgeld dat de verzekerden zelf moeten dragen gaat van 450 tot 2.500 euro naargelang hun inkomen. Ik vrees dat de dubbele terugbetaling het verzekeringsaspect in het gedrang brengt en kan leiden tot overconsumptie. Wat denkt de minister van die evolutie? Wat kan volgens de minister nog via privé-verzekeraars worden verzekerd en hoe moeten die zich beter afstemmen op het systeem van het RIZIV? Is er geen discriminatie door het feit dat ziekenfondsen die zelf ook aanvullende verzekeringen aanbieden, wel over de nodige informatie beschikken en privé-verzekeringsinstellingen niet? Zo kan een ziekenfonds dat een hospitalisatieverzekering aanbiedt, een dubbele uitbetaling voorkomen, omdat het over de juiste informatie beschikt.

Mevrouw Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en de Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik heb ook kennis genomen van de informatie die gisteren door de christelijke ziekenfondsen in de pers werd verspreid.

Ik ken inderdaad het probleem van de dubbele betalingen in het kader van de maximumfactuur en de aanvullende verzekering via ziekenfondsen, werkgevers, openbare overheden of privé-verzekeringsmaatschappijen.

De verschillende aspecten van dit probleem worden momenteel bestudeerd door een werkgroep binnen het RIZIV. Die moet zijn conclusies eerlang aan de minister meedelen.

Op dit ogenblik kan ik het volgende meedelen.

Ik kan de raming van de heer Hermesse niet bevestigen. Ze berust immers op gegevens en hypothesen die me nog niet werden medegedeeld.

Momenteel moeten de ziekenfondsen alleen hun leden informeren over hun rechten met betrekking tot de maximumfactuur. De werkgroep van het RIZIV overweegt voor te stellen dat de ziekenfondsen zouden worden verplicht de door de OCMW's gevraagde inlichtingen te verschaffen.

Het probleem van de dubbele betalingen door openbare overheden zou dus binnen een redelijke termijn worden opgelost.

Ons systeem van ziekteverzekering steunt op verzekering en solidariteit. Die twee aspecten moeten voor alle verzekerden worden behouden, ook voor hen die zich geen aanvullende verzekering kunnen veroorloven.

De terugbetaling door de ziekteverzekering wordt voor alle verzekerden behouden. De maximumfactuur biedt een specifieke en aanvullende bescherming aan de chronisch zieken en aan personen met een ziekte die uitzonderlijk hoge kosten met zich meebrengt.

De maximumfactuur bestaat sinds 2002. Eventuele overconsumptie kan aan de hand van de nu beschikbare gegevens niet worden aangetoond. Indien dat systeem tot overconsumptie aanleiding zou geven, zal dat meer het geval zijn voor privé-verzekeringen die het remgeld terugbetalen, los van de jaarlijkse uitgavendrempel.

Het is voor mij essentieel dat de verplichte verzekering alle zorg voor de patiënt blijft dekken en dat iedereen de

peut être identifié à partir des données disponibles à ce jour. En tout cas, si le système du maximum à facturer devait induire de la surconsommation, ce serait davantage le cas des assurances privées qui réassurent des tickets modérateurs, indépendamment du seuil des dépenses prises en charge en cours d'année.

Il me paraît donc essentiel de veiller à ce que l'assurance obligatoire continue à couvrir tous les soins nécessaires aux patients, tout en garantissant l'accessibilité financière de tous à ces soins.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Je n'ai pas eu de réponse au problème des remboursements effectués par les compagnies d'assurances privées quand les assurés ont déjà bénéficié d'un remboursement par l'INAMI. Une seule solution existe : faire savoir à ces dernières qu'un tel assuré entre en ligne de compte pour le MAF. C'est peut-être difficile sur un plan technique, a fortiori pour le MAF fiscal. Les services des contributions ne peuvent en effet communiquer les renseignements qu'après un délai d'un an ou deux. Il faut néanmoins réfléchir à une solution.*

La secrétaire d'État a uniquement parlé des CPAS. Un petit problème peut effectivement se poser à ce niveau. Le problème abordé par M. Hermesse et sur lequel j'attire l'attention aujourd'hui est d'une autre nature. Les compagnies d'assurances privées doivent, sous certaines conditions et dans certaines circonstances, pouvoir disposer d'un certain nombre d'informations. Le prédécesseur du ministre Demotte, M. Vandenbroucke, avait annoncé une solution en ce sens.

J'insiste pour que Mme Simonis attire l'attention du ministre Demotte sur ce problème. J'interpellerai à nouveau ce dernier sur ce sujet.

Question orale de M. Karim Van Overmeire au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'immigration économique en provenance de l'Europe de l'Est» (n° 3-173)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Karim Van Overmeire (VL. BLOK). – *Le 1^{er} mai 2004, dix nouveaux États membres rejoindront l'Union européenne. Les conséquences de cet élargissement sur le phénomène de migration du travail préoccupent le citoyen belge : le nombre de travailleurs supplémentaires varierait, selon les études, entre 300.000 et 3 millions. Cette main-d'œuvre vient s'ajouter aux immigrés déjà présents – légalement ou non – dans notre pays ; les clandestins d'origine polonaise sont près de 50.000 en Belgique, dont 30.000 à Bruxelles.*

La population a besoin de réponses claires. Les quinze réagissent de trois manières différentes. Certains États, comme l'Irlande et la Grande-Bretagne, sont favorables à la libre circulation des travailleurs. D'autres, comme les Pays-Bas, établissent des quotas. D'autres encore ont décidé de protéger leur marché de l'emploi jusqu'à fin 2005. La Belgique appartiendrait au troisième groupe, ce qui me

financiële mogelijkheden behoudt om die zorg te krijgen.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – In feite heb ik geen antwoord gekregen op de vraag over het probleem dat privé- verzekeringsmaatschappijen terugbetalingen doen aan verzekerden die al een terugbetaling hebben ontvangen van het RIZIV. Er is maar één oplossing, namelijk aan de privé-verzekeringsmaatschappijen laten weten dat een verzekerde in aanmerking komt voor de MAF-regeling. Dat kan technisch moeilijk zijn, zeker wanneer het om de fiscale MAF gaat. De belastingdiensten kunnen immers maar na een of twee jaar meedelen of er al dan niet terugbetaling is in het kader van de MAF. Toch moet over een oplossing worden nagedacht.

De minister heeft alleen gesproken over de OCMW's. Daar kan zich inderdaad een klein probleem voordoen. Het probleem dat de heer Hermesse heeft aangekaart en waarvoor ik vandaag de aandacht vraag is van een andere aard. Privé-verzekeringsmaatschappijen moeten onder bepaalde voorwaarden en in bepaalde omstandigheden op de hoogte kunnen worden gebracht van een aantal gegevens. Minister Vandenbroucke, de voorganger van minister Demotte, heeft eerder een oplossing in die zin aangekondigd.

Ik dring erop aan dat staatssecretaris Simonis dat probleem onder de aandacht brengt van minister Demotte die ik daarover nog zal ondervragen.

Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de economische emigratie vanuit Oost-Europa» (nr. 3-173)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BLOK). – Op 1 mei 2004 wordt de Europese Unie uitgebreid met tien nieuwe lidstaten. De bevolking in ons land vraagt zich in de eerste plaats af wat die uitbreiding zal betekenen op het vlak van arbeidsmigratie. De cijfers hierover verschillen. Volgens sommige studies zouden er 300.000 arbeidsmigranten bijkomen, volgens andere tot drie miljoen. Een eerste vraag die daarbij rijst is voor welke periode. Komen de nieuwe migranten bovenop de huidige legale en illegale migranten, zoals de illegale Polen? Hun aantal bedraagt volgens sommigen 50.000 bedraagt, waarvan 30.000 in Brussel.

Dat onderwerp houdt de bevolking bezig. We missen daarover duidelijkheid. De huidige vijftien lidstaten van de Europese Unie kunnen op drie verschillende manieren reageren. Sommige kiezen nu al voor een vrij verkeer van werknemers, zoals Ierland en Groot-Brittannië. Andere, zoals

surprend d'autant plus que le ministre de l'Intérieur a lui-même initié, voici quelques mois, le débat relatif aux quotas. Pourquoi a-t-il changé d'avis ? Le marché de l'emploi sera-t-il protégé jusqu'à fin 2005 ? Et ensuite ? L'Union européenne a prévu la possibilité d'adopter des mesures d'exception jusqu'en 2011 dans le cadre de la libéralisation du marché de l'emploi européen. La position du Gouvernement fera-t-elle l'objet d'une évaluation, comme aux Pays-Bas ? Sur quelle période portera cette évaluation ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *La Belgique appliquera une réglementation transitoire à partir du 1^{er} mai 2004, date de l'adhésion des nouveaux États membres à l'Union européenne. Le ministre de l'Emploi peut en effet limiter l'accès des ressortissants de ces États à notre marché de l'emploi. La réglementation, valable pour deux ans, peut être prolongée de trois années supplémentaires, auxquelles peuvent encore venir s'ajouter deux ans, au cas où le marché belge de l'emploi serait gravement perturbé ou menacé.*

Cette période de transition permet de limiter la majeure partie des conséquences négatives éventuelles de l'élargissement. La réglementation adoptée en Belgique diffère donc quelque peu des mesures prises par d'autres États membres.

La réglementation relative aux ressortissants de pays tiers doit tenir compte des aspects internationaux. Un système de migration contrôlée n'est envisageable qu'à l'échelon européen.

La migration ne se conçoit pas sans conditions : une offre d'emploi concrète, l'apprentissage de la langue dans le pays d'origine et une réglementation contraignante en matière de regroupement familial.

Question orale de M. Jan Van Duppen à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le droit d'emprunt» (n° 3-167)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT). – *Un accord a finalement été conclu entre le gouvernement fédéral et les communautés au sujet de l'application du droit d'emprunt. La directive européenne de 1992 n'était pas encore transposée dans notre législation fédérale, ce qui risque de coûter à la Belgique une astreinte de 5.000 à 30.000 euros par mois à partir d'avril 2004. Un accord est donc intervenu in extremis, mais il ne s'applique qu'aux bibliothèques publiques. Les conceptions différentes des communautés en la matière ont abouti à une situation honteuse.*

Le droit d'emprunt moyen s'élèverait, en Europe, à 1,28 euro

Nederland voeren quota in. Nog andere lidstaten houden hun arbeidsmarkt afgeschermd tot eind 2005. België zou tot die laatste groep behoren. Dat verbaast me, daar de minister van Binnenlandse Zaken enkele maanden geleden het debat op gang bracht over quota voor arbeidsmigranten. Waarom is zijn standpunt veranderd? Zal de arbeidsmarkt tot eind 2005 worden afgeschermd? Wat gebeurt daarna? De Europese Unie voorziet in de mogelijkheid om tot 2011

uitzonderingsmaatregelen te treffen in verband met het vrijmaken van de Europese arbeidsmarkt. Zal het huidige standpunt van de regering worden geëvalueerd, zoals in Nederland? Over welke periode zal de evaluatie gebeuren?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Op de eerste vraag antwoordt de minister dat vanaf de toetreding van de nieuwe Europese lidstaten op 1 mei 2004, voor ons land een overgangsregeling geldt. De minister van Arbeid en Tewerkstelling kan namelijk voor onderdanen van die nieuwe lidstaten de toegang tot de arbeidsmarkt beperken. De regeling geldt voor een periode van twee jaar en kan met nog eens drie jaar worden verlengd. Bij ernstige verstoring van of bedreiging voor de nationale arbeidsmarkt kan die periode nog eens met twee jaar worden verlengd. Die overgangsperiode biedt de mogelijkheid eventuele negatieve gevolgen van de uitbreiding grotendeels te beperken. De regeling waarvoor in ons land wordt gekozen, verschilt dus wel enigszins van die in andere EU-lidstaten.

Op de tweede en derde vraag antwoordt de minister dat de regeling voor onderdanen van derde landen rekening moet houden met het internationale aspect. Een systeem van gecontroleerde migratie kan slechts op Europees niveau worden verwezenlijkt. Zoals reeds gezegd, is het ondenkbaar dat een land helemaal alleen beslissingen neemt.

De migratie kan niet onvoorwaardelijk zijn. Zo dient er een concrete werkaanbieding te zijn, zo dient de taal te worden aangeleerd in het land van herkomst en is er nood aan een specifieke en stringente regeling inzake de gezinshereniging.

Tot daar het antwoord van de minister.

Mondelinge vraag van de heer Jan Van Duppen aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het leenrecht» (nr. 3-167)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT). – Na tien jaar is er tussen de federale regering en de gemeenschappen eindelijk een akkoord over de uitvoering van het leenrecht, overeenkomstig de Europese richtlijn van 1992. Die richtlijn was nog steeds niet in federale wetgeving omgezet, waardoor ons land vanaf april 2004 een dwangsom van 5000 tot 30.000 euro per dag riskeert. Op de valreep werd dus een akkoord bereikt, dat alleen geldt voor openbare bibliotheken. De verschillende gemeenschappen houden er in deze materie blijkbaar een verschillende visie op na en dat is nu uitgedraaid op een behoorlijk beschamende vertoning.

par an et par personne, contre 2,80 euros – voire 3,32 euros, selon le professeur Blanpain – aux Pays-Bas. En Flandre, les associations d'auteurs ont demandé 5 euros par an et par personne. Ce fut d'ailleurs le point de départ de la discussion avec le premier ministre à ce sujet. On s'est finalement accordé sur un montant total de 25 millions d'euros, c'est-à-dire environ la moitié du manque à gagner des auteurs en matière de droits d'auteur relatifs à la consultation – non à l'achat – de livres. Cela ne posa guère problème aux auteurs, dont le souci principal est d'être lus, surtout dans la partie néerlandophone du pays, où ce n'est pas le Pérou !

Le montant fixé par le ministre est de 1 euro par an pour les adultes et de 50 cents pour les jeunes. Les communautés prennent ce droit d'emprunt à charge : 1,2 million par an pour la Flandre et 0,6 million pour la Wallonie. Le montant est réparti entre les auteurs, artistes exécutants et producteurs, sur la base des ouvrages réellement empruntés.

La proposition du ministre ne traite pas des éditeurs, qui ont pourtant proposé une répartition 30/70 entre eux-mêmes et les auteurs.

Les établissements d'enseignement et de soins de santé ainsi que les institutions reconnues qui se consacrent aux aveugles, malvoyants, sourds et malentendants sont exemptés. Cela signifie que ce subside échappe aux auteurs d'ouvrages scientifiques et de manuels scolaires.

La proposition du ministre fédéral m'a surpris car elle témoigne d'un manque d'intérêt à l'égard du livre, du mot et de la langue. Notre premier ministre, fin connaisseur de bien des travaux littéraires en prose ou en vers, apprécie pourtant la compagnie d'auteurs renommés, dont certains font partie de ses amis.

Chaque auteur doit-il, comme aux Pays-Bas, demander le droit d'emprunt – ce qui profitera surtout aux auteurs du terroir – ou s'agit-il d'un « droit inconditionnel » ?

Qu'en est-il des traducteurs, anthologues, illustreurs et cartoonistes ? L'article 62, paragraphe premier, de la loi sur les droits d'auteur ne mentionne en effet que les auteurs.

Le droit d'emprunt des CD et des supports audiovisuels est généralement de 50 cents. Il n'en va pas de même pour les textes imprimés. Je ne comprends pas cette logique.

Auparavant, le prêt de supports audiovisuels était soumis à un embargo les six premiers mois suivant leur sortie. Cette période serait ramenée à deux mois.

En fonction du nombre d'emprunts et de la somme qu'ils représentent, on peut estimer à 3 cents la rémunération par emprunt. Rappelons-nous que les agriculteurs ont reçu 5 cents par bifeck dans le cadre des tests nécessités par l'ESB. Faut-il en conclure qu'un bifeck pèse plus lourd qu'un livre dans la balance fédérale ?

Les néerlandophones célèbrent aujourd'hui leur cinquième « Nationale Gedichtendag ». Je ne résiste pas, dans ce contexte, au plaisir de vous lire un extrait du recueil « Voorbijganger, Bres II » de Leonard Nolens.

In Europa zou de leenvergoeding gemiddeld 1,28 euro per jaar en per bibliotheekbezoeker bedragen. In Nederland is dat 2,80 euro per jaar per persoon en volgens professor Blanpain zou het zelfs 3,32 euro zijn. De auteursverenigingen in Vlaanderen vroegen 5 euro per jaar per lener. Dat was trouwens het uitgangspunt voor de discussie hierover met premier Verhofstadt. Uiteindelijk werd toen een totaal bedrag overeengekomen van 25 miljoen euro, of zowat de helft van wat de auteurs derven aan auteursrechten voor gelezen, maar niet verkochte boeken. De auteurs zelf maakten hiervan geen groot probleem, want zij willen vooral gelezen worden; toch zeker in het Nederlandstalige landsgedeelte, waar het vet niet dik op de soep ligt.

De minister heeft nu geopteerd voor een bedrag van 1 euro per jaar voor een volwassene en een halve euro voor jongeren. De gemeenschappen nemen die vergoeding op zich: voor Vlaanderen 1,2 miljoen en voor Wallonië 0,6 miljoen per jaar. Het bedrag wordt verdeeld onder auteurs, uitvoerende kunstenaars en producenten op basis van de effectief uitgeleende werken. Over uitgevers wordt in het voorstel van de minister niet gesproken. Die stelden nochtans een 30/70-verdeling voor tussen de uitgevers en de auteurs. Aan onderwijs- en zorginstellingen, aan erkende instellingen voor blinden, slechthorenden, doven en slechthorenden en aan wetenschappelijke instellingen wordt een vrijstelling verleend, zodat wetenschappelijke auteurs en auteurs van schoolboeken uit de subsidieboot vallen.

Het voorstel van de federale minister heeft mij verrast. Het getuigt van een gebrek aan betrokkenheid bij de wereld van het boek, het woord, de taal, terwijl onze premier, zelf een fijnproever van menig literair werk in vers en proza, toch zeer graag vertoeft in kringen van bekende schrijvers en zich laat voorstaan op vriendschappen met gerenommeerde auteurs. Bovendien verspreidt zijn broer een bijzonder goede en interessante liberale nieuwsbrief over fictie en non-fictie op het web.

Van de minister had ik graag vernomen of het leenrecht moet worden aangevraagd zoals in Nederland, waardoor vooral auteurs uit de eigen gemeenschap aan de bak kunnen komen? Of wordt het een 'onvoorwaardelijk recht'?

Wat met vertalers, bloemlezers, illustratoren, striptekenaars? Artikel 62, §1, van de auteurswet vermeldt immers enkel auteurs.

Voor cd's en audiovisuele dragers wordt doorgaans een leenvergoeding van een halve euro gevraagd. Voor het gedrukte woord niet. Welke logica verklaart dit verschil?

Vroeger gold een embargo op het uitlenen van audiovisuele dragers tot zes maanden na hun verschijnen. Die periode zou nu worden teruggebracht tot twee maanden.

Als we rekening houden met 50 miljoen uitleningen en een bedrag van 1,5 miljoen euro, dan gaat het om drie eurocent per uitlening? En dan te beseffen dat de boeren voor de BSE-test van onze biefstuk vijf eurocent hebben afgedwongen! Moeten wij hieruit besluiten dat op de federale balans een boek minder weegt dan een biefstuk?

Vandaag is het in het Nederlandse taalgebied voor de vijfde keer Nationale Gedichtendag. Dit is een schitterende traditie aan het worden en wij laten de collega's graag genieten van

M. Vincent Van Quickenborne, *secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.* – *La ministre reconnaît qu'il a fallu attendre plus de dix ans pour qu'un gouvernement règle cette problématique. Il existe enfin une réglementation qui introduit le droit d'emprunt dans notre système juridique.*

La ministre insiste sur le fait qu'il s'agit d'un droit, et non d'un subside que l'auteur ou l'artiste doit demander directement à l'autorité. La perception et la répartition du droit d'emprunt seront assurées par une société gestionnaire, pour le compte des auteurs et des artistes.

Le montant a été établi sur la base du montant moyen perçu dans l'Union européenne pour vingt emprunts. Rien n'empêche les communautés d'encourager les auteurs et les éditeurs en libérant des moyens supplémentaires dans le cadre de leur politique culturelle.

Légalement, les seuls ayants droit sont les auteurs. Selon la directive, les éditeurs pourraient également entrer en ligne de compte, mais le législateur de 1994 a écarté cette option.

Je voudrais, pour conclure, vous lire un poème de Herman De Coninck.

M. Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie le secrétaire d'État pour cette magnifique lecture. Sa réponse ne rend toutefois pas justice à Herman De Coninck.*

Selon la ministre, le montant est basé sur la moyenne des

een vers van Leonard Nolens, van wie in heel Vlaanderen vandaag affiches met verzen worden rondgedeeld en opgehangen. Dit vers komt uit zijn bundel *Voorbijganger, Bres II* en kan bijzonder inspirerend zijn voor menig lid van dit huis.

“Wij stoken 's avonds vuur met oude kranten
En lezen as.

Wij haten de poëzie van journalisten,
Hun sensationele lyriek van onze verveling,
Hun brio van ons verdriet.

Wijzelf houden de oorlog in het vage.

Wat telt is de precisie van de nacht

En nevel, de meetkundige figuur

Van rook uit een stad, de diepte

Van een dampende decimeter bloed

Wij zitten met gekruiste benen te zwijgen

En maken kleren van de stilte

En weten niet voor wie.

Wij horen ginder in de verte, achter

De verste verte horen wij honger lopen

Van blote, magere mensen.”

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Minister Moerman beaamt dat het inderdaad meer dan tien jaar heeft geduurd voor een regering deze materie kon oplossen. Er is nu eindelijk een regeling die het leenrecht in ons rechtstelsel invoert.

De minister benadrukt dat het om een recht gaat en niet om een subsidie die de auteur of artiest rechtstreeks aan de overheid moet vragen. Invordering en verdeling van het leenrecht zullen gebeuren door een beheersvennootschap, voor rekening van de individuele auteurs en artiesten.

Het bedrag is volgens de minister gebaseerd op de gemiddelde bedragen van het leenrecht in de Europese Unie bij twintig ontleningen. Niets belet de gemeenschappen om, in het kader van hun cultuurbeleid, bijkomende bedragen vrij te maken voor de aanmoediging van auteurs en uitgevers.

De wet spreekt alleen van auteurs als rechthebbenden. De richtlijn bepaalt dat ook uitgevers in aanmerking kunnen komen, maar de wetgever heeft in 1994 beslist deze optie niet te volgen.

Ik besluit op mijn beurt met een gedicht. Sta me toe om u in het kader van de administratieve vereenvoudiging een gedicht van Herman De Coninck voor te lezen.

“Ik sta geregistreerd. Geboorte, plaats, tijd.

Ik sta voor zowat één kilo papier:

geboorteakte militie, verhuizen van daar naar hier,

politieke sympathieën, vakbondsangehörigheid.

Daarom ben ik op zoek naar een plek op de grens van drie naties.

Daar wil ik dan sterven.

Want ik wil met mijn dood op zijn minst het plezier bederven van een stuk of twintig administraties.”

De heer Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de staatssecretaris voor zijn prachtige voordracht van het gedicht van Herman De Coninck. Hij heeft in zijn antwoord evenwel Herman De Coninck post factum enig onrecht aangedaan.

dépenses européennes en la matière, mais, d'après nos informations, la moyenne est de 1,28 euro, et non de 1 euro.

La situation des auteurs est tellement précaire, du moins en Flandre, que Herman De Coninck a dû utiliser la somme reçue à l'occasion d'un prix pour réparer son toit...

Je crains que les auteurs belges ne bénéficient guère du droit d'emprunt. En effet, celui-ci sera réparti sur la base des livres empruntés et, donc, entre auteurs du monde entier. Le Pérou s'éloigne encore un peu plus...

Proposition de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (de MM. Jean-Marie Dedecker et Luc Willems, Doc. 3-318)

Discussion générale

M. le président. – M. Etienne Schouppe, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte de la proposition de loi. Voir document 3-318/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Proposition de loi relative à la sicav du tiers-monde (de Mme Sabine de Bethune et Mme Erika Thijs, Doc. 3-162)

Discussion générale

M. Luc Willems (VLD), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Chacun s'accorde sur le fait que la coopération au développement doit disposer des moyens nécessaires à la réalisation de ses objectifs. Ce qui est proposé est cependant très complexe et n'est pas accessible à tous. Il l'est surtout aux investisseurs disposant de beaucoup de capitaux, comme les entrepreneurs. L'avantage est que les ONG bénéficient de quatre ans de sécurité, ce qui leur permet d'élaborer leur budget avec plus d'efficacité, mais d'autre part ce mécanisme pourrait être détourné afin de blanchir de l'argent. C'est pourquoi il m'est*

Minister Moerman verklaart dat het bedrag gebaseerd is op het gemiddelde van de Europese uitgaven voor leenrecht, maar volgens de cijfers die ons bezorgd werden, bedraagt het gemiddelde immers 1,28 euro en niet 1 euro.

Het is met de auteurs zo erg gesteld, althans in Vlaanderen, dat Herman De Coninck het bedrag dat hij ontving toen hem de Staatsprijs voor Poëzie werd toegekend, heeft moeten benutten om zijn lekkende dak te herstellen. Het is belangrijk om de relativiteit der dingen tot ons te laten doordringen en een boek en een biefstuk op een andere manier te evalueren.

Wanneer de administratie moet uitrekenen wat en aan wie er zal worden uitbetaald, vrees ik dat de Nederlandse en Belgische auteurs niet zo veel van de leenvergoeding zullen zien. De leenvergoeding zal worden verdeeld op basis van de lijst van uitgeleende boeken, en dus tussen auteurs in de hele wereld. Het vet in de soep zal dan ondraaglijk licht worden.

Wetsvoorstel tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (van de heren Jean-Marie Dedecker en Luc Willems, Stuk 3-318)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Etienne Schouppe, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het wetsvoorstel. Zie stuk 3-318/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsvoorstel betreffende de derdewereldbevek (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Erika Thijs, Stuk 3-162)

Algemene bespreking

De heer Luc Willems (VLD), rapporteur. – Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Iedereen is het erover eens dat de ontwikkelingssamenwerking over voldoende middelen moet beschikken om haar doelstellingen te realiseren. Het middel dat daartoe wordt voorgesteld, is erg ingewikkeld en niet voor iedereen toegankelijk. Het is vooral toegankelijk voor kapitaalkrachtige investeerders zoals ondernemers. Dat biedt het voordeel dat NGO's gedurende vier jaar zekerheid hebben, waardoor ze hun begroting op een meer efficiënte wijze kunnen opstellen. Anderzijds kan het voorgestelde mechanisme worden aangewend om geld wit te

impossible d'approuver cette proposition de loi.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *D'après M. Thissen, selon ce que je peux lire dans le rapport, une loi à majorité spéciale est requise pour la régionalisation de la coopération au développement. Je pensais que la décision de régionaliser cette coopération était prise depuis longtemps. Ne faudrait-il pas rectifier cela ?*

De toute façon, je m'abstiendrai lors du vote sur cette proposition de loi.

M. le président. – Je ne puis que vous dire que le rapport a été adopté à l'unanimité en commission.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – *Le placement éthique est un concept très récent en Flandre. La banque Triodos, fondée en 1980 aux Pays-Bas et dont la première implantation en Belgique date de 1993, a joué en cette matière un rôle pionnier.*

Aujourd'hui presque toutes les institutions de crédit proposent des produits financiers « éthiques ». L'investisseur dispose d'un choix parmi une gamme complète de fonds écologiques, sociaux, éthiques ou combinant ces caractères.

Il est clair que cette tendance suscite de plus en plus de sympathie dans les milieux de la gauche, et pas seulement dans le secteur privé.

Nous discutons aujourd'hui d'une proposition de loi qui s'inscrit dans cette mode et dont le but est d'apporter une contribution à un meilleur financement de projets dans le tiers monde. L'intention est manifestement d'offrir ainsi une autre source de financement aux ONG actives dans le secteur de la coopération au développement en leur affectant le rendement de fonds de placement spécialement érigés à cette fin. L'État octroierait en outre un avantage fiscal direct aux investisseurs. De tels fonds de placement prendraient la forme juridique d'une sicav de droit belge appelée la sicav du tiers monde. La proposition prévoit en outre une exonération fiscale de cette sicav.

L'incidence budgétaire de cet avantage fiscal ne pourrait par ailleurs pas être comptabilisé à charge du budget de la coopération au développement. Nous ne sommes pas d'accord et nous avons aussi des objections au financement de toutes sortes d'ONG par nos impôts.

Le développement c'est bien mais il n'est possible que si les pays qui reçoivent cette aide disposent d'une administration honnête, assurent la sécurité juridique et combattent la corruption. Une grande part de la misère dans les pays en voie de développement résulte souvent du fait que les dirigeants n'ont pas en vue l'intérêt général mais ne songent qu'à leur enrichissement personnel et à celui de leur clan ou tribu.

L'octroi d'une aide au développement doit être, selon nous, lié au respect des droits de l'Homme et des principes de la démocratie.

Je plaide pour la concentration de l'aide financière au développement dans les pays d'où proviennent la plupart des étrangers non européens résidant chez nous. La solution aux problèmes auxquels sont confrontés ces pays ne consiste en

wassen. Précisément om die reden kan ik het wetsvoorstel onmogelijk goedkeuren.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Volgens de heer Thissen is – zo lees ik in het verslag – voor de regionalisering van de ontwikkelingssamenwerking een bijzondere meerderheid binnen elke taalgroep vereist. Ik meende dat er al lang was beslist over de regionalisering van de ontwikkelingssamenwerking. Moet dit niet worden rechtgezet?

Ik zal mij bij de stemming over dit wetsvoorstel alleszins onthouden.

De voorzitter. – Ik kan u enkel zeggen dat het verslag eenparig door de commissieleden werd goedgekeurd.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – Ethisch beleggen is een vrij recent begrip in Vlaanderen. De in 1980 in Nederland opgerichte Triodos Bank, die in 1993 een eerste vestiging in België opende, vervulde hierin een pioniersrol.

Tegenwoordig bieden vrijwel alle traditionele kredietinstellingen 'ethische producten' aan. De belegger van vandaag kan kiezen uit een volledig gamma van fondsen die groen, sociaal, ethisch of een combinatie van deze begrippen genoemd worden.

Blijkbaar kan dit modeverschijnsel vooral in linkse kringen op meer en meer sympathie rekenen en niet alleen bij de privé-sector.

Vandaag bespreken we een wetsvoorstel dat ingaat op die modetrend en waarmee wordt getracht een bijdrage te leveren tot een betere financiering van projecten in de derde wereld. Het is blijkbaar de bedoeling om op deze wijze een alternatieve financieringsbron te bieden aan NGO's die actief zijn in ontwikkelingssamenwerking via het affecteren van rendementen van speciaal op te richten beleggingsfondsen, waarbij de overheid dan bovendien een direct fiscaal voordeel zou moeten toekennen aan de belegger. Het beleggingsinstrument zou een beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal naar Belgisch recht zijn – bevek –, de zogenaamde derdewereldbevek. Het voorstel voorziet bovendien in een vrijstelling van belasting van deze bevek.

De budgettaire weerslag van dit fiscaal voordeel zou dan bovendien niet kunnen worden aangerekend op de begroting voor ontwikkelingssamenwerking. Wij zijn het daarmee niet eens en hebben tevens bezwaren tegen het subsidiëren van allerhande NGO's met ons belastinggeld.

Ontwikkeling is goed, maar is slechts mogelijk indien de ontvangende landen over een behoorlijk bestuur en rechtszekerheid beschikken en de corruptie aanpakken. Een groot deel van de ellende in ontwikkelingslanden is vaak het gevolg van het feit dat de machthebbers niet het algemeen belang voor ogen houden, maar slechts denken aan de verrijking van zichzelf en van hun clan of stam.

Het verlenen van ontwikkelingshulp dient volgens ons te worden gekoppeld aan het respect voor mensenrechten en democratische beginselen.

Ik pleit voor een concentratie van de ontwikkelingsgelden voor de landen waaruit het overgrote deel van de hier verblijvende niet-Europese vreemdelingen komen. De oplossing van de problemen van deze landen ligt immers niet

effet nullement dans une émigration débridée mais dans le développement social et économique.

L'aide au développement doit être structurelle et viser au développement de l'enseignement et de l'autosuffisance. La respectable devise du mouvement flamand : « Du travail dans son propre pays » s'applique ici aussi.

Le Vlaams Blok plaide dès lors pour la suppression des subsides aux organisations non gouvernementales. Puisque 75% au moins du coût d'un projet est couvert par l'État, de nombreuses ONG ne prennent même plus la peine de recueillir des fonds propres. Les ONG autosuffisantes n'en travailleront que mieux.

Le 0,7% du PNB qui doit être affecté à la coopération au développement doit être pris comme un dogme de la correction politique. Une administration efficace et l'octroi de l'aide sont essentielles.

La cessation de l'aide au développement octroyée chaque année par la Flandre à la Wallonie permettrait déjà de libérer des fonds appréciables pour une véritable aide au développement.

Il faut donc d'abord travailler à concevoir une politique sérieuse en matière d'aide au développement. Cette politique publique peut être complétée par le secteur privé. Dans ce secteur, les fonds éthiques représentent moins de 1% du total de l'offre financière. Ils ne semblent donc pas troubler le sommeil de la plupart des investisseurs. Quant à ceux qui seraient dans ce cas, ils peuvent déjà trouver leur bonheur auprès de toutes les banques et institutions traditionnelles de crédit. L'offre de placement éthique est plus grande que la demande. De nombreuses banques mettent en œuvre une politique active en matière de développement de sources d'énergie renouvelables, d'agriculture biologique, d'art et culture ainsi que d'environnement et de protection de la nature. En outre, elle investissent leur savoir bancaire dans le domaine de la coopération au développement.

Ces initiatives ont selon leurs partisans un but social : elles contribuent toutes à une société plus durable.

Le Vlaams Blok n'a aucune objection contre les « placements éthiques » puisqu'ils s'appuient sur un certain nombre de motifs nobles comme l'attention à l'environnement, le développement culturel, etc. D'autre part il ressort de la pratique que dans certains cas le « placement éthique » n'est rien de plus qu'une couverture pour la promotion d'un certain nombre de projets de gauche. La philosophie sous-jacente à ce type de placement s'inspire trop souvent d'une conception de gauche de la société. Je constate ainsi que les « institutions de crédits éthiques » définissent leur politique sur la base d'une conception de gauche et multiculturelle du monde et utilisent en conséquence également leurs fonds pour financer et promouvoir une société multiculturelle.

Il va de soi qu'un parti nationaliste ne peut admettre cela. Mon groupe se ralliera donc aux conclusions de la commission pour repousser cette proposition de loi.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Dans son intervention à la réunion annuelle du Forum économique mondial à Davos, il y a quelques jours, le secrétaire général des Nations unies, M. Kofi Annan, plaide avec vigueur pour une forte implication du secteur privé dans le développement d'une*

in een ongebreidelde emigratie, maar wel in sociaal-economische ontwikkeling.

Ontwikkelingshulp moet structurele hulp zijn, gericht op de ontwikkeling van onderwijs en technieken van zelfredzaamheid. Het aloude devies van de Vlaams Beweging 'Werk in Eigen Streek' is ook hier van toepassing.

Het Vlaams Blok pleit dan ook voor de afschaffing van de subsidies aan niet-gouvernementele organisaties. Aangezien minstens 75% van de kostprijs van een project door de Staat wordt betaald, doen vele NGO's niet eens meer de moeite om een eigen fondsenwerving op te zetten. Zelfbedruipende NGO's zullen beter werken.

De 0,7% van het BNP die aan ontwikkelingssamenwerking wordt besteed, moet gebruikt worden als een dogma van politieke correctheid. Efficiënte administratie en hulpverlening zijn essentieel.

Een stopzetting van de jaarlijkse Vlaamse ontwikkelingshulp aan Wallonië zou reeds zorgen voor het vrijkomen van aanzienlijke fondsen om aan echte ontwikkelingshulp te doen.

Er moet dus in de eerste plaats werk worden gemaakt van een degelijk beleid inzake ontwikkelingshulp. Dit overheidsbeleid kan worden aangevuld door de particuliere sector. Binnen die sector maken ethische fondsen minder dan één procent uit van het totale fondsenaanbod. De meeste beleggers blijken er momenteel dus niet wakker van te liggen. Voor wie dat wel het geval is, die kan zijn gading nu reeds vinden bij alle banken en traditionele kredietinstellingen. Het aanbod aan ethische beleggingen is nu reeds groter dan de vraag. Vele banken hebben een actief beleid ontwikkeld ten aanzien van de ontwikkeling van duurzame energiebronnen, biologische landbouw, kunst en cultuur, natuur- en milieubescherming. Zij zetten bovendien hun bancaire kennis in op het gebied van ontwikkelingssamenwerking.

Deze initiatieven hebben volgens de voorstanders een gemeenschappelijk doel: zij dragen alle bij tot een duurzamere samenleving.

Het Vlaams Blok heeft geen enkel bezwaar tegen 'ethisch beleggen', omdat het gebaseerd is op een aantal nobele motieven zoals milieuzorg, culturele ontwikkeling en zo meer. Anderzijds blijkt uit de praktijk dat 'ethisch beleggen' in een aantal gevallen niet veel meer is dan een dekmantel voor de bevordering van een aantal linkse projecten. De achterliggende filosofie van deze beleggingspraktijk wordt al te vaak door een links maatschappijbeeld geïnspireerd. Zo stel ik vast dat de 'ethische kredietinstellingen' hun beleid bepalen op basis van een links en multicultureel wereldbeeld en derhalve hun fondsen ook gebruiken ter financiering en bevordering van de multiculturele samenleving.

Uiteraard kan een nationalistische partij daar niet mee instemmen. Mijn fractie zal dan ook aansluiten bij de conclusies van de commissie om dit wetsvoorstel te verwerpen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *In zijn toespraak op de jaarvergadering van het World Economic Forum in Davos, enkele dagen geleden, hield VN-secretaris-generaal Kofi Annan een krachtig pleidooi voor een sterke betrokkenheid van de private sector in de ontwikkeling van*

base d'économie locale dans les pays du Sud et pour le développement d'un nouveau type d'entrepreneuriat à la recherche d'une plus-value sociale parallèlement à celle d'une plus-value financière. Ces sages paroles ne tombaient pas du ciel. Elles ont mûri dans la prise de conscience croissante que la coopération au développement ne peut rester l'affaire des seules autorités publiques, des organisations internationales et de la générosité de citoyens bien intentionnés. Les sociétés multinationales et le marché privé ont une responsabilité propre à assumer.

L'ouverture croissante des économies – qui est tout de même un des éléments fondamentaux de la mondialisation – doit en effet aller de pair avec la responsabilisation des acteurs économiques.

Dans la concrétisation des objectifs dits du millénaire les partenaires privés peuvent même jouer un rôle important, entre autres en collaborant à la mise en place de secteurs privés dans les pays à faible revenu, mais plus concrètement en aidant à développer des équipements d'utilité publique accessibles financièrement aux populations locales, et ce en contribuant à réduire les conséquences négatives des accords mondiaux de commerce et en finançant des projets non immédiatement rentables.

C'est précisément dans le financement de la coopération au développement, qu'elle soit purement humanitaire ou économique, que le bât blesse, même en Belgique.

Ces dernières années on constate de plus en plus une « lassitude du donateur » dans le grand public. Les ONG aussi ont de plus en plus de difficultés à maintenir la stabilité de leurs revenus provenant de libéralités. Alors que la prise de conscience de la problématique Nord-Sud et du phénomène de la mondialisation se développe peut-être dans la population et certainement dans la presse, alors que bien des banques répondent à cette prise de conscience en offrant des placements éthiques, cela ne semble pas se traduire par une augmentation des dons financiers. Les ONG s'en trouvent contraintes à remuer ciel et terre pour récolter leurs moyens financiers.

L'État aussi manque encore toujours à son engagement pour le financement de la coopération. L'objectif de 0,7% du PNB est un très bel objectif mais nous en sommes encore loin dans la réalité et même les objectifs intermédiaires ne sont pas atteints. Ce gouvernement innove en réduisant les moyens de la coopération indirecte au lieu de les augmenter. Dans le budget pour 2004, le ministre Verwilghen a très clairement diminué les lignes affectées à la coopération indirecte via les ONG. C'est un recul historique.

Étant donné l'attention croissante portée à l'implication du secteur privé – même le Forum de Davos en est apparemment conscient – et vu le besoin d'autres sources de financement, les regards se tournent de plus en plus vers le marché et les entreprises pour qu'ils jouent un rôle plus important dans le financement de la coopération au développement.

Je sais que bien des entreprises et des organisations professionnelles prennent déjà leurs responsabilités à ce sujet. Il appartient cependant au politique de réfléchir à des formes plus structurelles de coopération financées par le marché privé au bénéfice du développement économique des

een plaatselijk economisch draagvlak in het zuiden en de ontwikkeling van een nieuw soort ondernemerschap dat naast geldelijke meerwaarde ook maatschappelijke meerwaarde nastreeft. De wijze woorden van Kofi Annan komen niet uit de lucht gevallen. Ze zijn gegroeid uit het toenemende besef dat ontwikkelingssamenwerking niet langer een zaak kan zijn van alleen de overheden of de internationale organisaties of van alleen de vrijgevigheid van welmenende burgers. Internationale ondernemingen en de private markt hebben een eigen verantwoordelijkheid.

Meer economische openheid – toch één van de grote elementen van de globalisering – moet inderdaad hand in hand gaan met een eigen verantwoordelijkheid van de economische actoren.

In de concrete uitwerking van de millenniumdoelstellingen kunnen de private partners zelfs een grote rol spelen, onder andere door mee te helpen aan de uitbouw van eigen private sectoren van lage-inkomenslanden, maar ook meer concreet door het helpen uitbouwen van voor de plaatselijke bevolking betaalbare nutsvoorzieningen, via het mee helpen wegwerken van de negatieve gevolgen van de wereldhandelsakkoorden en via de financiering van niet onmiddellijk rendabele projecten.

Juist bij die financiering van ontwikkelingssamenwerking, of ze nu gericht is op louter humanitaire of meer economische steun, wringt het schoentje nogal eens, ook in België.

De laatste jaren wordt meer en meer een 'donateurmoedigheid' vastgesteld bij het brede publiek. Ook NGO's hebben het steeds moeilijker om hun inkomsten uit de vrijgevigheid stabiel te houden. Terwijl de bewustwording bij de bevolking, en zeker bij de media, voor de Noord-Zuid-problematiek en het fenomeen globalisering misschien wel groter wordt en misschien heel wat banken daarop inspelen via een commercieel aanbod van ethische beleggingen, lijkt dit zich niet te vertalen in meer financiële vrijgevigheid. Dit leidt ertoe dat NGO's nog steeds hemel en aarde moeten verzetten om hun middelen bij elkaar te sprokkelen.

Ook de overheid schiet inzake haar engagement voor de financiering van de samenwerking nog steeds tekort. Hoe mooi de doelstelling van de 0,7%-norm mag zijn, in de realiteit zitten we nog lang niet op het niveau van de norm, en zelfs tussentijdse doelstellingen worden niet gehaald. Deze regering innoveert door de middelen voor indirecte samenwerking te verminderen in de plaats van te vermeerderen. Minister Verwilghen heeft zeer duidelijk de budgetlijnen voor de indirecte samenwerking via de NGO's verminderd op de begroting voor 2004. Dat is een historische stap achteruit.

Gelet op die toenemende aandacht voor de betrokkenheid van de private sector – waar blijkbaar het World Economic Forum ook niet blind voor is – en de nood aan alternatieve financieringsbronnen, wordt steeds meer gekeken naar de markt, naar de ondernemingen om ook in de financiering van ontwikkelingssamenwerking een prominente rol te gaan spelen.

Ik weet dat heel wat ondernemingen en beroepsorganisaties op dit punt reeds hun verantwoordelijkheid opnemen. Het is echter ook aan het beleid om verder na te denken over meer structurele vormen van samenwerking met een financiering door de private markt, in het voordeel van de economische

pays à faible revenu.

Beaucoup pensent immédiatement à la taxe Spahn comme source de financement de rechange. Cette taxe, imaginée à l'origine comme un moyen de lutte contre la spéculation monétaire, à l'instar de la taxe Tobin, est en effet un moyen possible de financement des pays du Sud. Néanmoins chacun sait qu'un long chemin reste à parcourir pour que cette taxe devienne réalité. Le large consensus international requis ne semble pas en vue d'être atteint, pour parler avec circonspection. Notre parti est partisan d'une réglementation en ce sens. D'autres partis présents dans cet hémicycle veulent se rallier à ce projet. Mais nous avons constaté que la majorité violette est divisée et qu'elle n'avance donc pas fermement dans la bonne direction. Le dossier dort par manque d'enthousiasme des partis de la majorité à prendre l'initiative de le promouvoir aujourd'hui au niveau européen.

C'est pourquoi il me paraît absolument nécessaire que, en tant que politiques responsables, nous étudions sérieusement des solutions de rechange réalistes pouvant prendre corps à court terme et relevant de nos compétences.

Dans cette optique, lors de la législature précédente, à l'initiative du sénateur Jan Steverlynck et en concertation avec des spécialistes du terrain, notre groupe a déposé une proposition concrète visant à créer une « sicav du tiers monde » pour le financement de la coopération au développement. C'est cette proposition de loi qui est en discussion aujourd'hui en séance plénière du Sénat. Je l'ai défendue avec toute conviction et le groupe du CD&V dans sa totalité la soutient.

Je ne vais pas la détailler complètement dans ses aspects techniques. Son principe est simple. Il consiste à stimuler le placement éthique dans des titres « labellisés » en donnant à l'investisseur un avantage fiscal direct et en faisant en sorte que l'intérêt du placement aille non à l'investisseur mais à des ONG qui travaillent au renforcement des économies locales dans les pays à faible revenu. L'argent de l'investisseur reste dans le circuit économique et l'investissement durable, qui rapporte d'ailleurs après enquête autant sinon plus d'intérêt que les investissements classiques, est stimulé. En outre on offre ainsi aux ONG une source de financement complémentaire stable.

L'investisseur n'empêche pas un bénéfice disproportionné. Il échange provisoirement la liquidité et le revenu de son placement contre un avantage fiscal.

La proposition répond donc à la sensibilité croissante pour un entrepreneuriat socialement et écologiquement responsable d'une part, et, d'autre part, à la nécessité de trouver de nouvelles ressources pour renforcer le secteur privé des pays à bas revenu.

Nous ne voulons évidemment pas redécouvrir le fil à couper le beurre mais nous cherchons des solutions réalisables et qui puissent être concrétisées à court terme. Il est dès lors regrettable qu'en commission cette proposition constructive ait à peine retenu l'attention. La majorité a fermement repoussé toute étude sérieuse et toute demande de renseignements auprès des intéressés et la proposition a été rejetée sans sourciller et sans bonnes raisons.

Quoique certains se déclarent de grands partisans de la taxe

ontwikkeling van lage-inkomenslanden.

Onmiddellijk denken velen hierbij aan de Spahntaks als alternatieve financieringsbron. Die was oorspronkelijk wel bedoeld als een middel tegen monetaire speculatie, zoals de Tobintaks, maar is nu inderdaad een mogelijkheid voor de financiering van het zuiden. Iedereen weet echter dat voor de Spahntaks een realiteit wordt, er nog een enorm lange weg te gaan is. De brede internationale consensus die vereist is, lijkt, voorzichtig uitgedrukt, nog lang niet in zicht. Onze partij is voorstander van een regeling in die zin. Andere partijen in dit halfroond willen zich achter het project scharen. We hebben echter vastgesteld dat de paarse meerderheid verdeeld is en dat dus niet vastberaden stappen in de goede richting worden gezet. Het dossier sluimert door het gebrek aan enthousiasme van de meerderheidspartijen vandaag om in dit dossier op Europees niveau het voortouw te nemen.

Daarom lijkt het mij absoluut noodzakelijk dat we als verantwoordelijke beleids mensen verder nadenken over realistische alternatieven die wel op korte termijn realiteit kunnen worden en die wel binnen onze bevoegdheid vallen.

In dit kader heeft onze fractie tijdens de vorige legislatuur, op initiatief van toenmalig senator Jan Steverlynck en in overleg met specialisten uit de praktijk, een concreet voorstel gedaan om te komen tot de creatie van een derdewereldbevek ter financiering van ontwikkelingssamenwerking. Dat voorstel ligt hier vandaag voor in de plenaire vergadering van de Senaat. Ik heb het met veel overtuiging verdedigd en de hele CD&V-fractie staat erachter.

Ik ga het niet volledig technisch uit de doeken doen, maar het principe is eenvoudig. De succesvolle beleggingsformule van het ethisch beleggen in gekeurmerkte aandelen, wordt via een direct fiscaal voordeel voor de belegger gestimuleerd en daarbij gaat de opbrengst van de beleggingen niet naar de belegger maar naar projecten van NGO's die het plaatselijk economisch draagvlak in lage-inkomenslanden versterken. Hierbij blijft het geld van de belegger in het economische circuit en wordt een duurzaam beleggen bevorderd, wat volgens onderzoek trouwens een even groot of zelfs groter rendement oplevert dan klassieke beleggingen, en wordt aan NGO's een bijkomende stabiele financieringsbron aangeboden.

De belegger strijkt hierbij geen disproportioneel voordeel op. Hij doet tijdelijk afstand van de liquiditeit van zijn belegging en de opbrengst van deze belegging in ruil voor een fiscaal voordeel.

Het voorstel speelt dus in op de toenemende gevoeligheid voor maatschappelijk verantwoord en duurzaam ondernemerschap enerzijds en de nood aan nieuwe middelen om de private sector van lage-inkomenslanden te versterken anderzijds.

Hiermee willen wij uiteraard het warme water niet opnieuw uitvinden, maar wordt er gezocht naar oplossingen voor de toekomst die wel realiseerbaar zijn op vrij korte termijn. Het is dan ook te betreuren dat in de commissie nauwelijks aandacht werd besteed aan dit constructieve voorstel. Een grondige studie en bevraging van de betrokkenen werd door de meerderheid resoluut van de hand gewezen en het voorstel werd koudweg en zonder goede redenen weggestemd.

Spahn, quoique chacun sache bien qu'une décision à son sujet serait tout au plus un signal belge dans le débat mondial sur la taxe Tobin, ils refusent froidement la discussion sur une proposition plus réaliste qui tend au même objectif. Nous prenons acte de cette attitude et nous la déplorons profondément.

Néanmoins je veux lancer un nouvel appel aux membres de la majorité qui veulent du bien au Sud pour que nous ayons enfin un vrai débat sur cette proposition. Je m'adresse aussi au ministre de la coopération au développement car je puis difficilement imaginer qu'un ministre libéral de la coopération refuse de débattre sur le fond d'une plus grande implication du secteur financier privé de notre pays dans le financement de la coopération au développement. Refuser ce débat serait selon moi une grave erreur. À vous de choisir.

- La discussion générale est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

Questions orales

Question orale de M. Ludwig Vandenhove à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «le projet de loi sur le commerce ambulante et, en particulier, la réglementation relative à l'organisation de foires et de kermesses» (n° 3-166)

M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – Le 23 octobre 2003, la ministre s'était engagée à faire appliquer rapidement le projet de loi sur le commerce ambulante qui avait été approuvé le 4 avril 2003 par le précédent gouvernement fédéral. Il ne restait plus qu'à attendre l'avis du Conseil d'État.

La ministre persiste-t-elle dans ses intentions ? Si c'est le cas, je ne comprends pas la réponse qu'elle a donnée aux questions qui lui ont été posées avant-hier à la Chambre. Au cours de la précédente législature, il avait été procédé à une large concertation, tant de manière formelle qu'informelle. Toutes les organisations représentatives des forains soutiennent ce projet de loi. Les organisations représentatives des villes et des communes ont également été consultées. Pour quelle raison ce projet de loi devrait-il encore faire l'objet d'une concertation ?

Vu les récents événements à Namur, la ministre a-t-elle l'intention de modifier par arrêté royal les décisions prises de manière concertée ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Le projet de loi sur l'exercice et l'organisation d'activités ambulantes et foraines a été approuvé le 4 avril 2003 par le précédent gouvernement. Il a été transmis pour avis au Conseil d'État.*

À la suite du changement de gouvernement, le Conseil d'État m'a demandé en septembre 2003 si je maintenais la demande d'avis. J'ai répondu par l'affirmative. L'examen par le Conseil d'État est encore en cours.

Le projet de loi utilise la technique de la loi-cadre. Il fixe les principes généraux et laisse une large marge de manœuvre par voie d'arrêtés royaux. C'est la raison pour laquelle il ne

Terwijl sommigen zich grote voorvechters van de Spahntaks verklaren, al weet iedereen goed dat een beslissing hierover hooguit een Belgisch signaal kan zijn in het mondiale Tobin-debat, weigeren zij koudweg de discussie over een meer realistisch voorstel met eenzelfde doelstelling aan te gaan. We nemen daarvan akte en betreuren dit ten zeerste.

Niettemin wil ik graag een nieuwe oproep doen aan de leden van de meerderheid die het goed menen met het Zuiden en ook aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking – ik kan me trouwens moeilijk voorstellen dat een liberale minister van Ontwikkelingssamenwerking niet ten gronde wil debatteren over een grote betrokkenheid van de private financiële sector bij de financiering van ontwikkelingssamenwerking vanuit ons land – om alsnog het debat over dit voorstel echt te voeren. Het debat weigeren zou volgens mij een grote vergissing zijn. De keuze is aan u.

- De algemene bespreking is gesloten.
- De stemming over de conclusie van de commissie heeft later plaats.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Middenstand en Landbouw over «het wetsontwerp op de ambulante handel en meer bepaald de regeling voor de organisatie van foren en kermessen» (nr. 3-166)

De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – Donderdag 23 oktober 2003 engageerde de minister zich om het wetsontwerp op de ambulante handel, dat door de vorige federale regering op 4 april 2003 werd goedgekeurd, onverkort uit te voeren. Ze wachtte alleen nog op het advies van de Raad van State.

Houdt de minister echter nog wel vast aan het wetsontwerp? Want, als dat het geval is, begrijp ik haar antwoord niet op de vragen die eergisteren in de Kamer werden gesteld. Er is tijdens de vorige regeerperiode immers voldoende overleg geweest, zowel formeel als informeel. Alle representatieve foorreizigersorganisaties staan achter het wetsontwerp en ook de representatieve organisaties van steden en gemeenten werden geraadpleegd. Waarom moet er dan nog overleg komen over dit wetsontwerp?

Heeft de minister naar aanleiding van de recente gebeurtenissen in Namen de intentie om met een koninklijk besluit wijzigingen aan te brengen die afwijken van het overleg?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – Het wetsontwerp op de uitoefening en de organisatie van ambulante activiteiten en fooractiviteiten werd door de vorige regering op 4 april 2003 goedgekeurd. Het werd voor advies aan de Raad van State overgezonden.

Naar aanleiding van de regeringswissel heeft de Raad van State mij in september 2003 gevraagd of ik de adviesvraag behield. Na onderzoek heb ik beslist de adviesvraag te behouden. Het ontwerp wordt nog door de Raad van State onderzocht.

Het wetsontwerp maakt gebruik van de techniek van de kaderwet. Het legt de algemene principes vast en biedt nog

me paraît pas nécessaire de modifier ce projet de loi qui répond aux attentes légitimes des forains.

Mon intention était d'organiser une concertation avec les organisations représentatives des exploitants d'attractions foraines, une fois en possession de l'avis du Conseil d'État. À la suite des événements à Namur, j'ai décidé d'avancer cette concertation. La semaine prochaine, je recevrai toutes les organisations professionnelles des forains afin de réfléchir ensemble à un système d'attribution des emplacements lors des fêtes foraines qui pourrait être instauré dans toute la Belgique

Je souhaite également associer à ces travaux les trois ministres régionaux exerçant la tutelle sur les autorités locales. Leur réaction a été positive et ils seront présents lors de cette concertation.

M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – *Je suis rassuré par la réponse de la ministre. Il n'y a aucune raison pour que les organisations de forains aient modifié entre-temps leur point de vue. Elles demandent une réglementation analogue à celle appliquée aux commerçants ambulants. J'ose espérer que des événements similaires à ceux survenus à Namur ne se reproduiront plus.*

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Coopération au développement sur «la livraison de matériel militaire à la Tanzanie» (n° 3-108)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Au cours des dernières années, dans la région des Grands Lacs, les victimes sont tombées par millions. En dépit de certains signes de détente, les menaces de guerre persistent.*

Récemment, le ministre Verwilghen a reçu la Conférence des bailleurs de fonds pour le Burundi et il a également visité la région. Il est donc parfaitement conscient de la fragilité de l'équilibre qui y règne.

La semaine dernière, lors d'une interview, le ministre a exprimé un avis défavorable au sujet de l'éventuelle prolongation de la licence d'exportation d'armes pour l'entreprise belge New Lachaussée concernant la livraison de matériel militaire à la Tanzanie. Cette licence doit être accordée par le Gouvernement wallon mais dès le 16 décembre 2003, l'Office du Ducroire a donné son accord à ce projet qui représente 8,8 millions d'euros.

Le ministre a droit à un titulaire au sein du conseil d'administration de l'Office national du Ducroire. Dans sa réponse à une question écrite que je lui avais adressée antérieurement, le ministre avait précisé qu'il avait présenté un titulaire mais que celui-ci n'avait pas encore été installé par le ministre de tutelle, à savoir le ministre du Budget et des Entreprises publiques. Cette installation est-elle intervenue entre-temps ? Dans la négative, le cabinet dispose uniquement d'un représentant ayant le statut d'observateur et qui n'est dès lors pas habilité à voter. Le ministre Verwilghen essaie-t-il de combler cette lacune ou s'y résigne-t-il ?

Le représentant du ministre, avec ou sans voix délibérative, a-

veel manoeuvreerruimte met koninklijke besluiten. Daarom lijkt het me niet noodzakelijk het wetsontwerp te wijzigen. Het beantwoordt aan de rechtmatige verzuchtingen van de foorframers.

Ik was van plan een overleg te organiseren met de representatieve organisaties van foornijveraars nadat ik het advies van de Raad van State had ontvangen. Naar aanleiding van de gebeurtenissen in Namen heb ik beslist dit overleg te vervroegen. Volgende week ontvang ik alle vakverenigingen van foorreizigers. Ik bestudeer dan met hen welk systeem er in heel België kan worden ingevoerd voor het toekennen van standplaatsen tijdens de kermisfeesten.

Ik wens ook de drie gewestministers die bevoegd zijn voor de plaatselijke besturen, bij deze werkzaamheden te betrekken. Hun reactie was positief en ze zullen aanwezig zijn op het overleg.

De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – Het antwoord van de minister stelt mij gerust. Ik kan me immers niet inbeelden waarom de organisaties van foorreizigers hun standpunt intussen zouden hebben veranderd. Zij vragen een reglementering analoog aan die voor de marktkramers. Ik vertrouw er dan ook op dat toestanden zoals in Namen in de toekomst niet meer zullen voorkomen.

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de levering van militair materieel aan Tanzania» (nr. 3-108)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – In de regio van de Grote Meren zijn de voorbije jaren miljoenen slachtoffers gevallen. De oorlogsdreiging blijft minstens latent aanwezig, ook al zijn er tekenen van ontspanning.

Minister Verwilghen was recent nog gastheer van de donorconferentie voor Burundi en hij heeft de regio bezocht. Hij beseft beter dan wie ook hoe broos het evenwicht is.

Het lag dan ook in de lijn der verwachtingen dat hij zich verleden week in een interview negatief uitliet over de eventuele verlening van een wapenexportlicentie aan het Belgisch bedrijf New Lachaussée voor de leveringen van militair materieel aan Tanzania. De licentie moet worden verleend door de Waalse regering, maar inmiddels heeft de federale Delcredere dienst op 16 december 2003 al zijn zegen voor dit project van 8,8 miljoen euro gegeven.

De minister heeft recht op een titularis in de raad van bestuur van de Nationale Delcredere dienst. Op een vroeger door mij gestelde schriftelijke vraag antwoordde hij dat hij een titularis had voorgesteld, maar dat die nog niet geïnstalleerd was door de voogdijminister, namelijk de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. Is die installatie inmiddels gebeurd? Indien niet, dan heeft het kabinet dus slechts een vertegenwoordiger met het statuut van waarnemer, die bijgevolg niet stemgerechtigd is. Vecht minister Verwilghen deze lacune aan of berust hij erin?

Heeft de vertegenwoordiger van de minister, al dan niet stemgerechtigd, deelgenomen aan de beraadslaging van de raad van bestuur van 16 december 2003, en zo ja, wat was

t-il participé aux délibérations du conseil d'administration en date du 16 décembre 2003 ? Si oui, quel point de vue a-t-il défendu, à moins qu'il n'ait été retenu, de manière fortuite, par d'autres obligations, comme le représentant des Affaires économiques ?

Le ministre Verwilghen a-t-il pris des initiatives pour empêcher le Gouvernement wallon d'accorder la licence en question ou se croise-t-il les bras ? La ministre Ceysens a reconnu que le Gouvernement flamand devait faire appel à l'expertise de l'État fédéral en attendant d'avoir acquis suffisamment de savoir-faire. Je pense aux informations fournies par nos ambassades ainsi que par les organisations internationales et les ONG mais aussi à la question de savoir si certains produits sont concernés ou non par la loi sur les armes, etc. N'en va-t-il pas de même pour la Wallonie ? Le ministre tentera-t-il de persuader le Gouvernement wallon qu'octroyer une licence d'exportation pour des armes reviendrait à saper de manière flagrante la politique menée en vue d'assurer la paix au Burundi ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – *Le 4 octobre 2003, j'ai proposé au ministre compétent les noms d'un représentant et d'un suppléant au conseil d'administration de l'Office national du Ducroire. Depuis, j'attends toujours la décision du ministre de tutelle concernant la composition du conseil d'administration. Le ministre avait l'intention d'inscrire ce point à l'ordre du jour du Conseil des ministres du 23 janvier dernier. Finalement, aucune décision n'a été prise, certaines autorités n'ayant pas encore proposé leurs représentants.*

La réunion du 16 décembre dernier au cours de laquelle la décision dont nous parlons a été prise s'est malheureusement tenue sans que je puisse y être représenté. J'insiste sur le fait que mon représentant n'a donc aucunement été retenu de manière fortuite par d'autres obligations, pour reprendre les termes péjoratifs utilisés par Mme De Roeck.

Reste à savoir si la livraison par une fabrique est en contradiction avec la politique de paix menée par la Belgique. Dans ce dossier, le conseil d'administration de l'Office national du Ducroire considère que l'octroi d'une licence d'exportation, en l'occurrence par le Gouvernement wallon, conditionne la réassurance. Cette attitude est basée sur la décision qu'a prise le conseil d'administration le 9 septembre 2003, selon laquelle « l'examen du Ducroire doit donc se situer au niveau purement technique et non au niveau de l'opportunité politique. » L'évaluation politique relève du Gouvernement wallon.

Dans un passé récent, le législateur fédéral a décidé de confier la compétence d'octroi des licences d'exportation d'armes au pouvoir régional. Il n'appartient donc pas à un ministre fédéral de prendre une décision en la matière. J'attire l'attention sur le fait qu'il existe dans la partie wallonne du pays des partis frères de celui dont l'oratrice est membre, qui peuvent interroger le ministre compétent et entreprendre des démarches.

Il appartient aux régions de décider dans quelle mesure et de quelle manière elles souhaitent faire appel au savoir-faire fédéral.

En Flandre, la demande a été exprimée par la ministre Ceysens. Je n'exclus pas que la Région wallonne fasse un

zijn standpunt? Of was hij ook 'toevallig weerhouden door andere verplichtingen', zoals de vertegenwoordiger van Economische Zaken?

Welke initiatieven onderneemt minister Verwilghen om de Waalse regering ervan te weerhouden de betrokken wapenlicentie toe te kennen of blijft hij werkloos aan de kant staan? De Vlaamse regering erkende, bij monde van minister Ceysens, dat zij in afwachting van voldoende eigen knowhow een beroep moest doen op de expertise van de federale overheid. Ik denk hierbij aan de informatie vanuit onze ambassades, internationale organisaties en NGO's, aan de vraag of bepaalde producten onder de wapenwet vallen, enzovoort. Dit zal toch ook opgaan voor Wallonië? Zal hij de Waalse regering proberen aan te tonen dat een wapenexportlicentie een flagrante ondermijning is van zijn beleid om vrede in Burundi tot stand te brengen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Zoals ik mevrouw De Roeck reeds eerder heb gezegd, werd mij gevraagd een bestuurder (en plaatsvervanger) voor te dragen voor de raad van bestuur van de Nationale DelcredereDienst. Op 4 oktober 2003 heb ik de namen van mijn afgevaardigden meegedeeld aan de bevoegde minister. Sindsdien wacht ik op de beslissing van de voorgedijminister om de raad van bestuur samen te stellen, wat tot op heden nog niet is gebeurd. Volgens de informatie die ik hierover bij de bevoegde minister heb ingewonnen was het de bedoeling om het punt van de samenstelling van de nieuwe raad van bestuur van de NDD te agenderen op de ministerraad van 23 januari jongstleden. Er is uiteindelijk nog geen beslissing genomen omdat een aantal andere overheden hun vertegenwoordiger voor deze raad nog niet hebben aangesteld.*

Ik heb helaas geen vertegenwoordiger kunnen laten deelnemen aan de zitting van de raad van bestuur van 16 december jongstleden waarop de betrokken beslissing werd goedgekeurd. Ik zou dan ook duidelijk willen stellen dat mijn vertegenwoordiger geenszins 'toevallig' weerhouden was door andere verplichtingen, zoals mevrouw De Roeck op pejoratieve wijze laat uitschijnen in haar vraag.

Dit brengt me bij de vraag of de levering van een fabriek haaks staat op het officiële Belgische vredesbeleid. De beheerraad van de NDD maakt de herverzekering in dit dossier afhankelijk van de uitreiking van een wapenexportvergunning, wat in deze zaak toekomt aan de regering van het Waalse gewest. De raad baseert zich hierbij op de beslissing van de beheerraad van de NDD van 9 september 2003 dat de toetsing door de NDD in deze zaak als een louter technische en geen politieke aangelegenheid beschouwt. Ik citeer: "L'examen du Ducroire doit donc se situer au niveau purement technique et non au niveau de l'opportunité politique". De politieke afweging is een zaak voor het Waals Gewest.

De federale wetgever heeft in het relatief recente verleden besloten de bevoegdheid inzake het afleveren van wapenexportlicenties toe te vertrouwen aan de regionale overheden, zodat het niet aan een federale minister toekomt om terzake een beslissing te nemen. Ik wil trouwens

effort similaire, se reposant sur le savoir-faire des ambassades et d'autres services à même de fournir des informations utiles. L'initiative doit cependant être prise par ceux que le législateur a désignés comme étant responsables de l'aspect politique du dossier, à savoir la Région wallonne.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie le ministre de sa réponse. J'espère qu'il continuera à insister pour que le conseil d'administration de l'Office du Ducroire soit rapidement constitué. La mission de ce dernier est en effet exclusivement technique et économique. Les seuls qui puissent introduire une dimension éthique et sociale sont les représentants des ministres, lesquels ne peuvent toutefois accomplir cette tâche tant que le conseil d'administration n'aura pas été constitué. Au fil du temps, il n'est pas impossible que des dossiers qui, au fond, ne devraient pas être approuvés obtiennent des licences ou des autorisations.*

La décision finale appartient aux régions. Au moment de la régionalisation, je m'y étais opposée parce que cela dissocie les paroles et les actions de la Belgique. La politique étrangère prône la paix et la prévention des conflits à l'étranger mais à cause de la régionalisation, les actes ne sont pas toujours conformes aux discours, lesquels se réduisent à des promesses creuses.

J'ose espérer que le ministre de la Coopération au développement continuera à faire des déclarations comme celles qui ont été reprises dans la presse.

Commission spéciale « Mondialisation » et groupes de travail « Espace », « Vieillesse de la population » et « Bioéthique »

M. le président. – Le Bureau propose de constituer, pour la durée de la présente législature, une commission spéciale « Mondialisation ».

La commission compterait dix membres, désignés à la représentation proportionnelle des groupes politiques, conformément à l'article 84.1 du règlement.

Le Bureau propose également de procéder à la constitution :

- d'un groupe de travail « Espace » ;
- d'un groupe de travail « Vieillesse de la population » et
- d'un groupe de travail « Bioéthique ».

Ces trois groupes de travail seront également constitués pour la durée de la présente législature et compteraient 10 membres, désignés à la représentation proportionnelle des

benadrukken dat in het Waalse landsgedeelte zusterpartijen bestaan van de partij van de spreker die met betrekking tot deze materie de bevoegde minister vragen kunnen stellen en demarches kunnen ondernemen.

Tot slot wil ik onderstrepen dat het aan de regio's toekomt in deze materie te bepalen in welke mate en op welke manier ze een beroep wensen te doen op federale knowhow.

In Vlaanderen is het verzoek uitgegaan van minister Ceysens. Ik sluit niet uit dat het Waalse Gewest eenzelfde inspanning zou kunnen doen, daarbij terend op de knowhow van de ambassades en andere diensten, die ongetwijfeld nuttige informatie kunnen verstrekken. Dat initiatief moet evenwel worden genomen door wie daartoe door de wetgever werd aangeduid als verantwoordelijke voor het politiek runnen van het dossier, namelijk het Waalse Gewest.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de minister voor zijn antwoord en hoop dat hij erop blijft aandringen dat de raad van bestuur van de Delcrededienst snel wordt samengesteld. De taak van die dienst is inderdaad uitsluitend technisch en economisch. De enigen die een ethische en sociale toets kunnen brengen zijn volgens mij de vertegenwoordigers van de ministers, een taak die ze evenwel niet kunnen volbrengen zolang de raad van bestuur niet is samengesteld. Inmiddels glijdt de tijd voorbij en worden waarschijnlijk licenties toegestaan of het fiat gegeven voor een dossier dat eigenlijk niet kan worden goedgekeurd.

Ik weet dat de eindbeslissing bij de regio's ligt. Daartegen had ik bezwaar bij de regionalisering, omdat hierdoor de woorden en daden van België uit elkaar worden getrokken. Het buitenlandse beleid gaat voor vrede en conflictpreventie in het buitenland, maar door de regionalisering kunnen de daden net iets anders zijn dan de woorden, waardoor onze woorden over conflictpreventie loze beloften zijn.

Ik hoop alleszins dat de minister van Ontwikkelingssamenwerking uitspraken blijft doen, zoals hij ze in de pers reeds formuleerde.

Bijzondere commissie "Globalisering" en werkgroepen "Ruimtevaart", "Vergrijzing van de bevolking" en "Bio-ethiek"

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor, voor de duur van deze zittingsperiode, een bijzondere commissie 'Globalisering' op te richten.

De commissie zou uit tien leden bestaan, aangewezen volgens de evenredige vertegenwoordiging van de fracties, overeenkomstig artikel 84.1 van het reglement.

Het Bureau stelt tevens voor over te gaan tot de oprichting van:

- een werkgroep 'Ruimtevaart';
- een werkgroep 'Vergrijzing van de bevolking' en
- een werkgroep 'Bio-ethiek'.

Deze drie werkgroepen worden eveneens opgericht voor de duur van deze zittingsperiode en zouden bestaan uit 10 leden, aangewezen volgens de evenredige vertegenwoordiging van

groupes politiques. (*Assentiment*)

Je propose que les candidatures pour la commission spéciale et pour ces trois groupes de travail me parviennent au plus tard le mercredi 4 février 2004.

Désignation d'un membre de la Commission de surveillance des opérations de la Caisse des dépôts et consignations

M. le président. – Conformément à l'article 5, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935, le Sénat dispose d'un représentant au sein de la Commission de surveillance des opérations de la Caisse des dépôts et consignations.

Par lettres des 8 et 13 janvier 2004, le ministre des Finances invite le Sénat à la désigner celui de ses membres qui remplira les fonctions de membre de cette commission en remplacement de Mme Kestelijn-Sierens qui n'a pas été réélue.

La candidature de M. Luc Willems est présentée pour ce mandat. (*Assentiment*)

Je proclame donc M. Willems membre de la Commission de surveillance des opérations de la Caisse des dépôts et consignations. Son mandat expirera le 31 décembre 2006.

Il en sera donné connaissance au ministre des Finances.

Votes

(*Les listes nominatives figurent en annexe.*)

Proposition de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (de MM. Jean-Marie Dedecker et Luc Willems, Doc. 3-318)

Vote n° 1

Présents : 49
Pour : 49
Contre : 0
Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 5 février 2004

le matin à 10 heures

1. Procédure d'évocation

Projet de loi organisant la répartition entre les collèges électoraux du nombre de membres belges à élire au Parlement

de politieke fracties. (*Instemming*)

Ik stel voor dat de candidaturen voor de bijzondere commissie en voor de drie werkgroepen mij worden bezorgd uiterlijk op woensdag 4 februari 2004.

Aanwijzing van een lid van de Commissie van toezicht op de verrichtingen van de Deposito- en Consignatiekas

De voorzitter. – Overeenkomstig artikel 5, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935, beschikt de Senaat over één vertegenwoordiger in de Commissie van toezicht op de verrichtingen van de Deposito- en Consignatiekas.

Bij brieven van 8 en 13 januari 2004 verzoekt de minister van Financiën de Senaat één van zijn leden aan te wijzen die de functie van lid van deze commissie zal vervullen ter vervanging van mevrouw Kestelijn-Sierens die niet werd herkozen.

Voor dit mandaat wordt de kandidatuur van de heer Luc Willems voorgedragen. (*Instemming*)

Bijgevolg roep ik de heer Willems uit tot lid van de Commissie van toezicht op de verrichtingen van de Deposito- en Consignatiekas. Zijn mandaat loopt tot 31 december 2006.

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de minister van Financiën.

Stemmingen

(*De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.*)

Wetsvoorstel tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (van de heren Jean-Marie Dedecker en Luc Willems, Stuk 3-318)

Stemming 1

Aanwezig: 49
Voor: 49
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 5 februari 2004

's ochtends om 10 uur

1. Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot regeling van de verdeling tussen de kiescolleges van het aantal in het Europees Parlement te

européen ; Doc. 3-476/1 à 3.

2. Projet de loi spéciale portant diverses modifications en matière de législation électorale ; Doc. 3-473/1 à 3.

3. Projet de loi portant diverses modifications en matière de législation électorale ; Doc. 3-474/1 à 3.

4. Projet de loi spéciale modifiant diverses lois spéciales ; Doc. 3-475/1 et 2.

l'après-midi à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.

2. Questions orales.

3. Reprise de l'ordre du jour de la séance du matin.

À partir de 17 heures 30 :

a) **Votes nominatifs** sur l'ensemble des projets de loi spéciale dont la discussion est terminée. (*Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution*).

b) **Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

4. Demandes d'explications :

– de Mme Amina Derbaki Sbaï au premier ministre et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « la raréfaction annoncée d'un de nos modes essentiels de fonctionnement énergétique : le pétrole » (n° 3-113) ;

– de M. Philippe Mahoux au premier ministre sur « les modifications éventuelles en matière de protocole lors de cérémonies et manifestations officielles » (n° 3-117) ;

– de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la réduction du nombre d'arrondissements judiciaires » (n° 3-125) ;

– de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le Commissariat général aux réfugiés » (n° 3-107) ;

– de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la carte d'identité électronique » (n° 3-118) ;

– de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la situation des demandeurs d'asile iraniens » (n° 3-123) ;

– de M. René Thissen au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « l'accord social conclu en avril 2003 dans le secteur de la construction » (n° 3-96) ;

– de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Emploi et des Pensions et à la secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail sur « la médecine de contrôle dans les entreprises » (n° 3-119) ;

– de M. Patrick Hostekint au ministre de la Défense sur « la création éventuelle d'un partenariat militaire avec le Burundi » (n° 3-105) ;

– de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Finances sur « les nouvelles dispositions en matière d'anti-blanchiment des capitaux » (n° 3-120) ;

verkiezen Belgische leden; Stuk 3-476/1 tot 3.

2. Ontwerp van bijzondere wet houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving; Stuk 3-473/1 tot 3.

3. Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen in de kieswetgeving; Stuk 3-474/1 tot 3.

4. Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van diverse bijzondere wetten; Stuk 3-475/1 en 2.

's namiddags om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.

2. Mondelinge vragen.

3. Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Vanaf 17.30 uur:

a) **Naamstemmingen** over de afgehandelde ontwerpen van bijzondere wet in hun geheel. (*Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet*).

b) **Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

4. Vragen om uitleg:

– van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de eerste minister en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de aangekondigde vermindering van de aardoliereserves: één van onze belangrijkste energiebronnen” (nr. 3-113);

– van de heer Philippe Mahoux aan de eerste minister over “de eventuele wijzigingen in het protocol bij officiële plechtigheden en manifestaties” (nr. 3-117);

– van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het reduceren van het aantal gerechtelijke arrondissementen” (nr. 3-125);

– van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen” (nr. 3-107);

– van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de elektronische identiteitskaart” (nr. 3-118);

– van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de toestand van de Iraanse asielzoekers” (nr. 3-123);

– van de heer René Thissen aan de minister van Werk en Pensioenen over “het sociaal akkoord dat in april 2003 in de bouwsector is gesloten” (nr. 3-96);

– van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Werk en Pensioenen en aan de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk over “de controlegeneeskunde in de bedrijven” (nr. 3-119);

– van de heer Patrick Hostekint aan de minister van Landsverdediging over “het mogelijk opzetten van een militair partnerschap met Burundi” (nr. 3-105);

– van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Financiën over “de nieuwe bepalingen ter bestrijding van het witwassen van kapitalen” (nr. 3-120);

- de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les mesures annoncées de lutte contre le tabagisme » (n° 3-109) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le dépistage préventif du cancer du col de l’utérus » (n° 3-111) ;
 - de M. René Thissen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le financement des tests ESB » (n° 3-115) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’augmentation du nombre d’adolescents obèses dans notre pays » (n° 3-122) ;
 - de M. Jacques Germeaux à la ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « l’assurance de risques liés à certaines activités qu’organisent des associations » (n° 3-114) ;
 - de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur « la réforme des carrières des agents de niveau A » (n° 3-116) ;
 - de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur « la discussion du rapport annuel du gouvernement sur le suivi de la conférence mondiale sur les femmes qui s’est tenue à Pékin en 1995 » (n° 3-121) ;
 - de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur « la nouvelle procédure de sélection des top managers » (n° 3-124).
 - **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**
- van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de aangekondigde initiatieven tegen het roken” (nr. 3-109);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de preventieve opsporing van baarmoederhalskanker” (nr. 3-111);
 - van de heer René Thissen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de financiering van de BSE-testen” (nr. 3-115);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de stijging van het aantal zwaarlijvige tieners in ons land” (nr. 3-122);
 - van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “het verzekeren van risico’s bij activiteiten van verenigingen” (nr. 3-114);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de hervorming van de loopbanen van de ambtenaren van niveau A” (nr. 3-116);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de bespreking van het jaarlijks verslag van de Regering over de opvolging van de Wereldvrouwenconferentie in Peking in 1995” (nr. 3-121);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de nieuwe selectieprocedure voor de topmanagers” (nr. 3-124).
 - **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Votes

Proposition de loi relative à la sicav du tiers-monde (de Mme Sabine de Bethune et Mme Erika Thijs, Doc. 3-162)

M. le président. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 2

Présents : 50
 Pour : 39
 Contre : 8
 Abstentions : 3

- **Les conclusions sont adoptées.**
- **Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.**

Stemmingen

Wetsvoorstel betreffende de derdewereldbevek (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Erika Thijs, Stuk 3-162)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 2

Aanwezig: 50
 Voor: 39
 Tegen: 8
 Onthoudingen: 3

- **De conclusie is aangenomen.**
- **Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.**

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur «le financement des projets visant à renforcer le secteur privé dans des pays à bas revenus» (n° 3-112)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Ma question s'inscrit dans le prolongement de la proposition de loi qui vient d'être rejetée avec beaucoup de brio et de courage par les collègues de la majorité, ce que nous déplorons amèrement.

Dans la note de politique Coopération au développement du ministre Verwilghen, le renforcement du secteur privé dans les pays en développement est considéré comme l'un des grands défis des prochaines années. Le renforcement de l'assise économique locale est à juste titre considéré comme un levier important du développement. La note de politique du ministre cite entre autres comme instruments concrets en la matière : la Société belge d'investissement pour les pays en développement, la BIO, des projets à grande et moyenne échelles de la DGCD/CTB et une collaboration éventuelle avec l'International Finance Corporation, l'IFC.

Jusqu'à présent, nous n'avons pas encore eu l'occasion, en commission des Relations extérieures, d'échanger nos idées et de faire un état des lieux de la politique en la matière. C'est pourquoi je pose une question préliminaire globale sur laquelle, nous l'espérons, nous pourrions revenir dans les prochaines semaines. Quelle est la situation actuelle de cet aspect de la coopération au développement ?

J'aimerais également obtenir une réponse aux questions suivantes.

Quelles initiatives nouvelles le ministre prendra-t-il à court terme pour relever le défi particulier du renforcement du secteur privé dans les pays en développement ?

Des projets ont-ils été entrepris dans ce cadre par la biais de la BIO ?

Quelles initiatives ont été prises en la matière par la DGCD et la CTB ?

À quelles formes de coopération avec l'IFC le ministre pense-t-il concrètement et à court terme ?

Quel financement public est prévu dans les prochaines années pour les projets de renforcement de l'assise économique locale dans les pays à bas revenus ?

Le ministre ne regrette-t-il pas que la majorité politique actuelle ne veuille engager aucune discussion sur de nouvelles formes de financement mixte privé-public de tels projets, comme cela figure dans la proposition de mon groupe de créer une sicav du tiers-monde ?

Quelle est la position du ministre à l'égard d'une telle proposition ?

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de financiering van de projecten ter versterking van de privé-sector in landen met lage inkomens» (nr. 3-112)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Mijn vraag sluit eigenlijk goed aan bij het wetsvoorstel dat daarnet met zoveel brio en moed door de collega's van de meerderheid werd weggestemd, wat we natuurlijk ten zeerste betreuren. Het is echter op daden en niet alleen op woorden dat politici worden beoordeeld en vandaag werd door het stemgedrag duidelijk dat de meerderheid niet geïnteresseerd is in een grotere solidariteit met het Zuiden. We komen daarop nog terug.

In de beleidsnota Ontwikkelingssamenwerking van minister Verwilghen wordt het versterken van de privé-sector in ontwikkelingslanden als een van de bijzondere uitdagingen voor de komende jaren aangemerkt. De versterking van het plaatselijke economische draagvlak wordt hierbij terecht als belangrijke hefboom tot ontwikkeling aanzien. Als concrete instrumenten om tot een versterking van het plaatselijk economisch draagvlak te komen, vernoemt de beleidsnota van de minister onder meer: de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden (BIO), macro- en mesoprojecten vanuit de DGOS/BTC en een eventuele samenwerking met de International Finance Corporation, de IFC.

Tot nog toe hebben we nog niet de kans gehad in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen hierover van gedachten te wisselen en een stand van zaken van het beleid op te maken. Daarom heb ik een globale, inleidende vraag, waarop we hopelijk, de komende weken kunnen terugkomen. Wat is de stand van zaken van dit aspect van ontwikkelingssamenwerking?

Daarnaast kreeg ik ook graag een antwoord op de volgende deelvragen.

Welke nieuwe initiatieven zal de minister op korte termijn nemen om de bijzondere uitdaging van de versterking van de privé-sector in ontwikkelingslanden aan te gaan?

Zijn er tot op heden via de BIO projecten opgezet in dit verband?

Welke initiatieven werden er ter zake genomen door de DGOS en de BTC?

Aan welke vormen van samenwerking met de IFC denkt de minister concreet en op korte termijn?

Welke overheidsfinanciering wordt voor de komende jaren gepland voor de projecten ter versterking van het plaatselijk economisch draagvlak in lage inkomenslanden?

Betreurt de minister in dit verband niet dat de huidige politieke meerderheid geen discussie wil aangaan over nieuwe en gemengde, privaatspublieke, vormen van financiering van dergelijke projecten, zoals vervat in het voorstel van mijn fractie voor de oprichting van een derdewereldbevek?

Hoe staat de minister tegenover een dergelijk voorstel?

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – *Dans ma note de politique, je pars effectivement du principe que le renforcement du secteur privé dans les pays en développement constitue un important défi dans la mise en œuvre du processus de développement. Le renforcement de l'assise économique locale est un levier important à cet effet. Je suis d'avis qu'à côté des piliers habituels, à savoir la coopération bilatérale, multilatérale et indirecte, le secteur privé doit également être un pilier important. Dans chaque pays que j'ai visité jusqu'à présent, la première question que l'on pose consiste à savoir ce que notre secteur privé peut faire pour le pays en question et son secteur privé.*

J'ai lu par hasard aujourd'hui un article dans Le Figaro. Lors de sa visite chez Jacques Chirac, Kofi Annan a dit : « Les gouvernements, les ONG et autres organismes de développement ne pourront pas atteindre seuls les objectifs dits du millénaire qui visent à réduire de moitié la pauvreté avant 2015 (...) Le monde des affaires peut résoudre les problèmes posés par la globalisation ».

J'examine en ce moment ce que d'autres donateurs et institutions internationales font en la matière.

Je veux prendre exemple sur les pays qui jouent un rôle de locomotive dans la politique de développement, comme les Pays-Bas et le Danemark. Je veux également mettre en œuvre les initiatives de ces pays, ainsi que d'autres, qui sont intéressantes pour la Belgique. Je souligne que je travaillerai selon le principe de l'aide non alignée, comme le prévoit la directive OCDE/DAC.

J'ai déjà eu une série de rencontres avec des organisations et institutions qui sont à l'œuvre sur le terrain, plus particulièrement les entreprises ainsi que les organisations agricoles et de classes moyennes. Elles sont favorables à des formes de coopération privé-public.

Le soutien des capacités techniques sur le terrain est également en question. Le budget prévoit à ce sujet une expertise technique pour des projets de la BIO réalisés dans les pays en développement. Une nouvelle ligne budgétaire sera inscrite au budget de l'année prochaine. On crée en même temps un fonds spécial de devise locale en vue de la réalisation de projets dans les pays en développement où le cours du change occasionne souvent une grande insécurité.

En ce qui concerne les projets mis en œuvre jusqu'à présent par le biais de la BIO, je puis vous dire que la stratégie de cette dernière est fondée sur le soutien aux micro-entreprises et aux PME dans les pays en développement, où une attention particulière est accordée aux pays partenaires de la coopération belge. Jusqu'à présent, cinq projets ont été approuvés. Il y a aussi le soutien direct d'institutions de microfinancement, avec trois projets. Le comité de direction de la BIO se prononcera prochainement sur une participation dans une institution de microfinancement à créer à Kinshasa.

Il y a également le soutien des PME par le biais des fonds d'investissement. Quatre projets ont déjà été approuvés.

Le CTB a élaboré à l'époque un cadre stratégique pour le développement du secteur privé, mais ce point n'a pas été

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *In mijn beleidsnota ga ik er inderdaad vanuit dat versterking van de privé-sector in ontwikkelingslanden een belangrijke uitdaging vormt in het op gang brengen van het ontwikkelingsproces. Het versterken van het plaatselijk economisch draagvlak is daarvoor een belangrijke hefboom. Ik ben trouwens de mening toegedaan dat naast de gebruikelijke pijlers die we hebben – de bilaterale, multilaterale en indirecte samenwerking – ook de privé-sector een belangrijke pijler moet zijn. Met die benadering sta ik hoegenaamd niet alleen, want ook onze partners vragen dat. De vrijwel eerste vraag die wordt gesteld in elk land dat ik tot nog toe heb bezocht, is wat onze privé-sector kan doen voor dat land en zijn privé-sector.*

Ik las vandaag toevallig een artikel in Le Figaro. Bij zijn bezoek aan Jacques Chirac zegt Kofi Annan: “Les gouvernements, les ONG et autres organismes de développement ne pourront pas atteindre seuls les objectifs dits du millénaire qui visent à réduire de moitié la pauvreté avant 2015 (...) Le monde des affaires peut résoudre les problèmes posés par la globalisation”.

Ik onderzoek momenteel wat andere donoren en internationale instellingen ter zake doen. Ik ben niet van plan om het warm water opnieuw uit te vinden. Ik wil een voorbeeld nemen aan landen die een voortrekkersrol spelen in het ontwikkelingsbeleid zoals Nederland en Denemarken. De voor België interessante initiatieven van deze en andere landen wil ik ook realiseren. Ik benadruk dat ik zal werken volgens het principe van de ongebonden hulp, zoals de OESO/DAC-richtlijn bepaalt. Hierbij zijn transparantie en controle belangrijk. Die elementen moeten in elk geval vermijden dat we vervallen in de fouten van het verleden.

Ik heb reeds een aantal ontmoetingen gehad met organisaties en instellingen die in deze problematiek op het terrein werkzaam zijn, meer bepaald het bedrijfsleven, de landbouw- en de middenstandsorganisaties. Zij zijn voorstander van de privaatpublieke samenwerkingsvorm.

*De ondersteuning van de technische capaciteit op het terrein komt eveneens ter sprake. Wat dat laatste betreft voorziet de begroting in een technische expertise voor projecten van de BIO die worden gerealiseerd in ontwikkelingslanden. Het betreft een nieuwe budgetlijn die in het budget van volgend jaar wordt ingeschreven. Er werd tevens een bijzonder *local currency fund* gecreëerd om in ontwikkelingslanden, waar de wisselkoers vaak een grote onzekerheid vormt, projecten te helpen realiseren. Dat moet het instrumentarium waarover de BIO beschikt verder diversifiëren en het mogelijk maken het doelgericht aan te wenden, onder andere in hoge risicomarkten zoals Centraal-Afrika.*

Over de projecten die tot op heden via de BIO werden opgezet kan ik het volgende mededelen. De strategie van de BIO is erop gericht de microbedrijven en de KMO's in ontwikkelingslanden te ondersteunen, waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan de partnerlanden van de Belgische ontwikkelingssamenwerking. Bij de microfinanciering is er de ondersteuning van microfinancieringsbedrijven via investeringsfondsen. Er

concrétisé par mon prédécesseur. J'examine pour l'instant ce que l'on peut faire à ce sujet. J'espère terminer les travaux pour la fin mars.

En réponse à la demande de formes concrètes de collaboration avec l'IFC, je puis vous dire que la BIO collabore étroitement avec cette dernière, entre autres dans les dossiers AfriCap, IMI, NossoBanco, SREI et probablement pour l'institution de microfinancement à Kinshasa. Un accord de coopération entre la BIO et l'IFC sera signé en 2004.

La participation de l'IFC à un projet est souvent utile pour convaincre d'autres investisseurs privés de la qualité et de la viabilité du projet. L'IFC constate en effet que la raison pour laquelle les entreprises ne peuvent pas se développer en Afrique n'est pas seulement un accès difficile aux moyens financiers. Ces entreprises manquent aussi souvent de connaissances techniques et de management pour pouvoir s'étendre. Dans ce contexte, l'IFC cherche actuellement des donateurs pouvant soutenir de tels programmes d'assistance technique aux entreprises ayant un potentiel de croissance.

Le financement public pour les prochaines années des projets de renforcement de l'assise économique locale dans les pays à bas revenus s'effectue en premier lieu par le biais du crédit d'investissement de la BIO, dont le capital doit être porté pour fin 2005 à 100 millions d'euros. Nous avons inscrit à notre budget de coopération au développement pour les prochaines années un montant annuel de 20 à 25 millions d'euros.

Beaucoup d'éléments contribuent au renforcement de l'assise économique locale. Les activités des ONG, les activités sur le terrain socio-économique et l'infrastructure jouent un rôle important en la matière. Elles soutiennent en même temps le secteur privé.

Enfin, je souligne que la majorité politique actuelle accepte d'engager la discussion. J'ai appris cela lors de la discussion de la note de politique à la Chambre et au Sénat. Nous devons tenir compte du fait que les événements du passé ne facilitent pas la discussion. Les scandales du début des années 90 ne sont pas encore oubliés. De ce fait, un premier pas dans la voie d'un financement mixte est difficile mais pas impossible. Je suis en tout cas favorable à la proposition visant à soutenir des investissements éthiques, pour autant qu'ils soient entièrement transparents et contrôlables. J'espère, d'ici fin mars, pouvoir terminer les travaux à ce sujet et formuler une proposition que nous pourrions discuter ensemble. Nous espérons que cela contribuera à ce que le secteur privé participe davantage à la coopération au développement.

werden tot op heden vijf projecten goedgekeurd. Daarnaast is er ook de rechtstreekse ondersteuning van microfinancieringsinstellingen, met drie projecten. Het Directiecomité van de BIO zal zich eerstdaags uitspreken over een participatie in een op te richten microfinancieringsinstelling in Kinshasa.

Er is eveneens ondersteuning van KMO's via investeringsfondsen. Reeds vier projecten werden goedgekeurd.

Destijds werd door de BTC een strategisch kader opgesteld voor de ontwikkeling van de privé-sector. Dat werd echter niet concreet ingevuld door mijn voorganger. Ik onderzoek momenteel hoe dat kan gebeuren. Ik hoop de werkzaamheden tegen eind maart af te ronden.

In antwoord op de vraag naar concrete samenwerkingsvormen met de IFC kan ik het volgende mededelen. De BIO werkt nauw samen met de IFC, onder meer in de dossiers AfriCap, IMI, NossoBanco, SREI en vermoedelijk voor de microfinancieringsinstelling in Kinshasa. Een samenwerkingsakkoord tussen de BIO en de IFC zal in 2004 worden ondertekend. De IFC beschikt over belangrijke expertise en belangrijke participatiemogelijkheden, maar ze richt zich vooral op grotere projecten.

De deelname van de IFC in een project is vaak nuttig om andere privé-investeerders te overtuigen van de kwaliteit en de leefbaarheid van het project. De IFC stelt echter vast dat de reden waarom bedrijven in Afrika niet kunnen doorgroeien niet enkel te maken heeft met hun gebrekkige toegang tot financiële middelen. Het ontbreekt die bedrijven ook vaak aan technische- en managementkennis om te kunnen doorgroeien. In deze context zoekt de IFC momenteel naar donoren die dergelijke programma's van technische bijstand aan bedrijven met groeipotentieel kunnen steunen.

De overheidsfinanciering voor de komende jaren voor de projecten ter versterking van het plaatselijk economisch draagvlak in lage inkomenslanden loopt in eerste instantie via het investeringskrediet van de BIO, waarvan het kapitaal tegen eind 2005 tot 100 miljoen euro moet worden opgetrokken. Hiervoor wordt op onze begroting van ontwikkelingssamenwerking van de komende jaren jaarlijks tussen de 20 en de 25 miljoen euro ingeschreven.

Er zijn uiteraard heel veel elementen die bijdragen tot de versterking van het plaatselijk economisch draagvlak. De activiteiten van de NGO's, de activiteiten op het sociaal-economisch terrein en de infrastructuur spelen daarbij een belangrijke rol. Ze ondersteunen meteen ook de privé-sector.

Ten slotte benadruk ik dat de huidige politieke meerderheid de discussie wel wil aangaan. Ik heb dat ondervonden tijdens de bespreking van de beleidsnota in Kamer en Senaat. We moeten er wel rekening mee houden dat wat in het verleden gebeurd is, die discussie niet gemakkelijk maakt. De schandalen van het begin van de jaren '90 zijn nog niet verteerd. Een eerste stap in de richting van gemengde financiering is daardoor moeilijk, maar niet onmogelijk. Ik sta alleszins positief tegenover het voorstel ter ondersteuning van ethisch beleggen zolang het maar voldoende transparant en controleerbaar is. Tegen eind maart hoop ik de werkzaamheden daarover af te ronden en een voorstel te formuleren dat we dan samen kunnen bespreken. Hopelijk

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je souhaite que l'on ait en commission des Affaires étrangères et de la Défense un échange de vues approfondi sur la manière dont nous pouvons développer plus avant les plans de politique présentés par le ministre.*

Je regrette que nous n'ayons pas eu l'occasion, en commission des Finances et des Affaires économiques, de discuter sur le fond de la proposition déposée par le groupe CD&V. J'ai proposé d'entendre le ministre lui-même ou des représentants de son administration, mais peu de membres de la commission semblaient le souhaiter. J'espère que nous pourrions encore retourner la situation et atteindre une majorité constructive sur quelques propositions.

Le ministre doit en tout cas encore nous convaincre qu'il a en réserve des propositions concrètes en la matière.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – *Je puis rassurer Mme de Bethune. J'ai l'intention de soumettre mes propositions à la Chambre et au Sénat dès qu'elles seront plus concrètes.*

Jusqu'ici, j'ai surtout voulu m'assurer de ce qui existait dans les pays où cette coopération s'effectue déjà avec succès. Je voulais aussi être certain de la réponse du secteur privé, de la Fédération des entreprises de Belgique et des organisations agricoles et de classes moyennes. S'ils ne sont pas positifs à vis-à-vis de la coopération au développement, il est impossible de progresser avec eux.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les droits de l'homme au Soudan» (n° 3-110)

M. le président. – M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Amnesty International a annoncé qu'une Soudanaise a été condamnée à 100 coups de fouet pour adultère. Il s'agit d'Intisar Bakri Abdulgader, âgée de seize ans. L'exécution de la sentence a été reportée jusqu'à ce qu'un jugement en appel soit rendu.*

En septembre Intisar Bakri Abdulgader a mis un enfant au monde sans être mariée. En juillet elle avait été condamnée par le tribunal de district de Kalakla, dans la banlieue de Khartoum. Elle a interjeté appel mais la décision rendue en première instance a été confirmée en août par la cour d'appel. Le père présumé de l'enfant n'aurait pas été inculpé mais devra se soumettre à un test sanguin afin que sa paternité soit établie. En vertu de l'article 146 du Code pénal soudanais, les personnes reconnues coupables d'adultère sont passibles d'une peine d'exécution par lapidation si elles sont mariées ou sinon d'une peine de 100 coups de fouet. C'est ce

kan dat er ook toe bijdragen dat de privé-sector meer deelneemt aan de ontwikkelingssamenwerking.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Mijn wens is dat we in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging een grondige gedachteswisseling kunnen hebben over de manier waarop we de beleidsplannen die de minister hier voorstelt, verder kunnen uitbouwen. Daarom ga ik daar nu niet concreet op in.

Ik wil enkel nog zeggen dat ik het echt betreurt dat we in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden niet de gelegenheid hebben gehad om het voorstel dat de CD&V-fractie heeft ingediend, ten gronde te bespreken. Ik heb voorgesteld om de administratie van de minister of hemzelf te horen, maar slechts weinig commissieleden bleken daarvoor interesse op te brengen. Ik hoop dat we het tij nog kunnen keren en dat we rond enkele voorstellen tot een constructieve meerderheid komen.

De minister moet ons alleszins nog overtuigen dat hij ter zake concrete voorstellen in petto heeft.

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Ik kan mevrouw de Bethune geruststellen. Ik ben vast van plan om mijn voorstellen ter bespreking voor te leggen Kamer en Senaat zodra ze een meer concrete vorm hebben gekregen. Dat lijkt me zelfs evident, gelet op de stappen die we nu willen doen.

Tot dusver heb ik me vooral willen vergewissen van wat er bestond in de landen waar die samenwerking al met succes verloopt. Ik wilde ook zeker zijn van de respons van de privé-sector, van het Verbond van Belgische Ondernemingen en van de boeren- en middenstandsorganisaties. Als zij niet positief staan tegenover de ontwikkelingssamenwerking, kunnen we onmogelijk samen met hen een stap vooruit doen.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de mensenrechten in Soedan» (nr. 3-110)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Amnesty International heeft bekend gemaakt dat in Soedan een vrouw werd veroordeeld tot 100 zweepslagen wegens overspel. Ze heet Intisar Bakri Abdulgader en is zestien jaar. De straf werd uitgesteld tot er een uitspraak is over het beroep dat haar advocaat op 20 januari jongstleden heeft aangetekend, op grond van haar minderjarigheid.

In september kreeg Intisar Bakri Abdulgader haar buitenechtelijk kind. Ze stond terecht in juli, toen ze zeven maanden zwanger was, en werd veroordeeld in de districtrechtbank in Kalakla, een voorstad van Khartoum. Ze ging in beroep, maar de straf werd in augustus door het hof van beroep gehandhaafd. De vermeende vader van het kind zou niet zijn aangeklaagd, maar moet een bloedtest ondergaan om het vaderschap te bewijzen. Volgens het Soedanese strafrecht is ontucht strafbaar met executie door steniging

que communique Amnesty International.

La flagellation d'un enfant est évidemment contraire à la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant et à la Charte des Droits de l'Homme des Nations unies, toutes deux ratifiées par le Soudan.

La condamnation d'Intisar Bakri Abdulgader bouleverse la communauté internationale.

Quelles initiatives le gouvernement belge ou la diplomatie belge ont-ils prises pour éviter qu'Intisar Bakri Abdulgader subisse la peine de 100 coups de fouet ?

Quelles sont les possibilités pour la Belgique et l'Union européenne de mettre un terme à de telles sentences ? Est-il possible de faire dépendre la coopération entre l'Europe et le Soudan de conditions dans ce domaine ?

Cette condamnation est contraire au Pacte international relatif aux droits civils et politiques et à la Convention relative aux droits de l'enfant, ratifiés par le Soudan. Quelles initiatives la Belgique peut-elle prendre à cet égard au sein des Nations unies ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – *Le ministre des Affaires étrangères a chargé notre ambassadeur au Caire, également en charge des relations avec le Soudan, de récolter de plus amples informations sur cette affaire. Une procédure d'appel est toujours en cours à la Cour suprême de justice. Celle-ci ne devrait statuer qu'après le 5 février. En attendant l'exécution de la sentence a été suspendue pour une durée indéterminée.*

Grâce à la pression internationale et surtout européenne, l'avocat de la jeune fille s'est montré optimiste quant au verdict final. Si le jugement devait néanmoins être négatif, notre pays n'hésiterait pas à entreprendre des démarches auprès des autorités soudanaises.

Notre ambassadeur au Caire a d'ailleurs déjà entamé une procédure bilatérale dans une affaire similaire. Cette procédure a été appuyée par l'Union européenne dans le contexte du dialogue entre l'Union et le Soudan. Le ministre Michel a d'ailleurs attiré l'attention de son homologue soudanais lors d'une visite de celui-ci dans notre pays en décembre 2003.

La représentation de la Commission européenne à Khartoum suit activement et de près l'affaire Intisar Bakri Abdulgader.

L'application de la charia dans le droit pénal soudanais est abordée régulièrement dans le cadre du dialogue politique entre l'Union européenne et le Soudan. Le 18 décembre 2003 des engagements concrets concernant le respect des droits de l'homme par le Soudan ont ainsi été définis. Il va de soi que si le Soudan ne respecte pas suffisamment ces engagements, des mesures éventuelles seront envisagées au sein de l'Union.

Enfin, la condamnation à la flagellation est en effet contraire au Pacte international relatif aux droits civils et politiques et à la Convention relative aux droits de l'enfant, tous deux ratifiés par le Soudan. Il est possible d'intenter une action

indien de overtreders gehuwd is, of met 100 zweepslagen indien de overtreders ongehuwd is. Dat staat in artikel 146 van het strafrecht, aldus Amnesty International.

Het geselen van een kind is uiteraard in strijd met het VN-verdrag voor de kinderrechten en met het VN-handvest van de mensenrechten, die beide door Soedan werden onderschreven. Artikel 37 van het VN-verdrag voor de kinderrechten bepaalt dat geen kind onderworpen zal worden aan martelingen of aan een wrede of onmenselijke of vernederende behandeling of straf.

De veroordeling van Intisar Bakri Abdulgader beroert de internationale gemeenschap.

Welke initiatieven heeft de Belgische regering of de Belgische diplomatie op bilateraal en multilateraal vlak genomen om te voorkomen dat Intisar Bakri Abdulgader de straf van honderd zweepslagen zal ondergaan?

Wat zijn de mogelijkheden van België en de Europese Unie om dergelijke strafmaten een halt toe te roepen? Kunnen samenwerkingsverbanden tussen Europa en Soedan hiervan afhankelijk worden gemaakt?

Deze veroordeling is in strijd met het BUPO-verdrag en het kinderrechtenverdrag, twee verdragen die door Soedan geratificeerd zijn. Welke initiatieven kan België hieromtrent binnen de Verenigde Naties nemen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – De minister van Buitenlandse Zaken heeft onze ambassadeur in Kaïro, onder wiens jurisdictie Soedan valt, opgedragen om meer inlichtingen over deze zaak in te winnen. Uit diverse contacten van de minister, onder andere met de advocaat van de jonge vrouw, bleek dat er momenteel nog een beroepsprocedure loopt bij het Opperste Gerechtshof. Naar verluidt, valt een uitspraak pas te verwachten na 5 februari aanstaande. Intussen werd de uitvoering van het vorige vonnis voor onbepaalde duur opgeheven.

Wegens de internationale en dan vooral Europese druk toonde de advocaat zich optimistisch over het uiteindelijke verdict. Mocht het vonnis tegen de verwachting van de advocaat in toch negatief uitvallen, dan zal ons land er niet voor terugdeinzen stappen te doen bij de Soedanese overheid.

Met betrekking tot een soortgelijke zaak in het Westen van Soedan opende onze ambassadeur in Kaïro in 2003 overigens al een bilaterale procedure. Die werd, in het kader van de dialoog tussen de Europese Unie en Soedan, door de Europese Unie gesteund. Minister Michel heeft die zaak trouwens nogmaals onder de aandacht gebracht van zijn Soedanese ambtsgenoot, Mustafa Osman Ismail, toen die in december 2003 een bezoek bracht aan ons land.

De vertegenwoordiging van de Europese Commissie in Khartoem volgt de zaak van Intisar Bakri Abdulgader actief en van dichtbij op.

In het kader van de politieke dialoog tussen de Europese Unie en Soedan komt de toepassing van de sharia in het Soedanese strafrecht geregeld aan bod. Zo werden op 18 december 2003 concrete verbintenissen onder andere in verband met de eerbiediging van de mensenrechten door Soedan vastgelegd. Het spreekt voor zich dat, indien Soedan die verbintenissen

contre le Soudan auprès des Nations unies et plus précisément des commissions des droits de l'homme. L'Union européenne a toujours pu adopter une résolution sur les droits de l'homme au Soudan, sauf en 2003 faute de majorité.

L'Union européenne envisage actuellement de déposer une nouvelle résolution relative aux droits de l'homme au Soudan et organise une concertation sur son adoption éventuelle.

Demande d'explications de M. René Thissen au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les prêts à long terme destinés au secteur de l'économie sociale» (n° 3-106)

M. René Thissen (CDH). – À la fin de la législature précédente, le gouvernement a levé 75 millions d'euros via une émission obligataire pour alimenter un fonds de soutien au secteur de l'économie sociale qui doit financer le secteur par des prises de participation et des prêts à long terme. L'État ayant garanti les obligations, il faut idéalement s'inscrire dans une logique d'investissement sans risque alors que les crédits au secteur de l'économie sociale sont, par nature, plutôt risqués.

Quelle est la marge financière laissée aux institutions financières collaborant avec le fonds et quelle part du risque doivent-elles assumer ?

En fait, 70% de cette somme doivent être injectés, d'ici à 2006, dans des projets liés à l'économie sociale sous forme de crédits ou de prises de participation, le solde devant être investi dans des placements éthiques. Cela représente 17,5 millions d'euros par an.

Les spécialistes du financement alternatif s'accordent cependant pour dire que ces moyens sont disproportionnés par rapport aux besoins du secteur.

La banque Triodos Belgique ne parviendrait à convertir en crédits durables que 40% de l'argent de l'épargne qui lui est confié, et le solde est investi en obligations d'État en raison d'un manque de projets à financer et, lorsqu'un projet existe, en raison d'un manque de sérieux dans la réalisation de certains plans d'affaires.

Un rapport réalisé par le Réseau Financement Alternatif et Netwerk Vlaanderen confirme cette information. Il évalue l'encours des prêts et prises de participation acceptés par les banques coopératives et certaines sociétés de financement

niet of onvoldoende nakomt, er in de Europese Unie overleg zal plaatsvinden over eventuele maatregelen.

Tot slot is een veroordeling tot zweepslagen inderdaad strijdig met het Internationaal Verdrag inzake Burgerrechten en Politieke Rechten en met het Kinderrechtenverdrag. Soedan heeft beide internationale verdragen geratificeerd. In het verleden hebben zowel ons land als de Europese Unie verwezen naar inbreuken op internationale verbintenissen die door Soedan werden aangegaan. Hieromtrent is een actie bij de Verenigde naties mogelijk, meer bepaald de Mensenrechtencommissies. De voorbije jaren heeft de Europese Unie telkens een resolutie over de mensenrechten in Soedan kunnen aannemen, behalve in 2003, toen er voor de goedkeuring van de resolutie geen meerderheid werd gevonden.

Momenteel wordt in de Europese Unie overwogen om opnieuw een resolutie betreffende de mensenrechten in Soedan in te dienen en wordt er overleg gepleegd over de eventuele goedkeuring ervan.

Tot daar het antwoord van minister Michel.

Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de langetermijnleningen die bestemd zijn voor de sector van de sociale economie» (nr. 3-106)

De heer René Thissen (CDH). – Op het einde van de vorige legislatuur maakte de regering via een obligatielening 75 miljoen euro vrij voor een steunfonds voor de sector van de sociale economie. Dat steunfonds moet de sector via participaties en langetermijnleningen financieren. Aangezien de obligaties staatsgarantie hebben, zou het geld idealiter naar risicoloze investeringen moeten gaan, maar leningen aan de sector van de sociale economie zijn van nature eerder riskant.

Welke financiële marge wordt gegeven aan de financiële instellingen die met het fonds samenwerken en welk deel van het risico moeten zij voor hun rekening nemen?

Tussen nu en 2006 moet 70% van deze som onder de vorm van kredieten of participaties worden ingebracht in projecten in de sector van de sociale economie. Het saldo moet worden geïnvesteerd in ethische beleggingen. Het gaat om 17,5 miljoen euro per jaar.

Specialisten in alternatieve financieringen zijn het er echter over eens dat de middelen niet in verhouding staan tot de behoeften van de sector.

De bank Triodos België zou slechts 40% van het spaargeld dat haar wordt toevertrouwd in duurzame leningen kunnen omzetten. Het saldo wordt geïnvesteerd in staatsobligaties, omdat er te weinig te financieren projecten zijn en omdat, als er een project is, een ernstig businessplan ontbreekt

Dit wordt bevestigd door een rapport van Réseau Financement Alternatif en Netwerk Vlaanderen. Dit rapport raamt het bedrag van de leningen en de participaties toegestaan door coöperatieve banken en bepaalde gespecialiseerde openbare financieringsmaatschappijen,

publiques spécialisées comme la Sowecsom, filiale de la SRIW, à 23,6 millions d'euros à fin 2003.

Ainsi, pour 2003, les banques alternatives ont estimé les besoins de financement des entreprises et associations liées à l'économie sociale à 7,5 millions d'euros.

Certains font état de la volonté du gouvernement d'élargir le spectre des investissements à de nouveaux secteurs, comme les énergies renouvelables. Qu'en est-il exactement ?

Par ailleurs, les investisseurs qui ont souscrit, à la mi-2003, à l'émission obligataire du fonds n'ont toujours pas reçu leurs certificats nominatifs et leurs attestations fiscales ; les obligations jouissent d'un avantage fiscal de 5% sur la valeur de l'obligation pour les personnes physiques qui les conservent pendant cinq ans. La préparation et la distribution des certificats nominatifs faisaient partie de l'appel d'offres pour le placement des obligations, mais Fortis, le lead manager de l'opération, aurait refusé d'offrir ce service ; elle avait accepté de compresser à 1,4% les commissions perçues contre un taux habituel de 1,875% pour ce type d'opération.

Le ministre pourrait-il expliquer comment il compte régler ce problème ?

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – En ce qui concerne la première question, grâce au Fonds de l'Économie sociale et durable, nous disposons aujourd'hui de 75 millions d'euros. Ce fonds a été institué en mai 2003 en tant que société coopérative à responsabilité limitée et à finalité sociale. Le fonds a émis, en juin 2003, un emprunt obligataire de 75 millions d'euros, avec une durée de cinq ans et un taux d'intérêt de 3,125%.

Mon objectif premier est de mettre tout en œuvre pour favoriser un développement durable du secteur de l'économie sociale. En tant que ministre de l'Économie sociale, je compte donc prendre des initiatives concrètes permettant l'utilisation optimale de ce fonds.

Depuis mon arrivée, des démarches importantes ont été effectuées. J'ai ainsi désigné un commissaire de gouvernement et mes collaborateurs finalisent le contrat de gestion fixant les modalités de fonctionnement du fonds de l'économie sociale et durable, tandis que des échanges fructueux ont eu lieu avec les représentants des financiers alternatifs. Enfin, des projets concrets sont à l'étude.

Un premier projet est d'ores et déjà finalisé et j'ai donc de bonnes raisons de croire que le dossier est en bonne voie.

Le fonds est chargé d'investir, pour la fin de 2006, 70% de ses moyens sous forme de crédits à long terme ou de participations dans des entreprises du secteur de l'économie sociale. Le fonds travaillera en collaboration avec les financiers spécialisés actuels, mais il peut également agir de sa propre initiative.

Les fonds disponibles sont importants et peuvent paraître disproportionnés par rapport au volume des crédits octroyés dans le secteur de l'économie sociale. Cependant, je suis convaincu que ces moyens nous permettront de réaliser de nombreux projets, notamment des projets de plus grande envergure.

Le gouvernement a la volonté de développer de nouvelles

zoals Sowecsom, een filiaal van de SRIW, op 23,6 miljoen euro eind 2003.

Voor 2003 raamden de alternatieve banken de financieringsbehoeften van de ondernemingen en de verenigingen in de sector van de sociale economie op 7,5 miljoen euro.

Volgens sommigen wil de regering de waaier van investeringen uitbreiden met nieuwe sectoren zoals hernieuwbare energie. Wat is daar precies van aan?

De investeerders die half 2003 op de obligatielening van het fonds hebben ingetekend, hebben hun nominatieve certificaten en hun fiscale attesten nog altijd niet ontvangen. Voor natuurlijke personen die ze vijf jaar in hun bezit houden, bedraagt het belastingvoordeel 5% van de waarde van de obligaties. In de aanbesteding was de aanmaak en de verdeling van de nominatieve certificaten inbegrepen. Lead manager Fortis zou hebben geweigerd deze dienst aan te bieden. De bank was wel bereid om de commissie tot 1,4% te verminderen. Het gebruikelijke percentage voor een dergelijke operatie bedraagt 1,875%.

Kan de minister me zeggen hoe hij dat probleem zal oplossen?

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Dankzij het Kringloofonds beschikken we vandaag over 75 miljoen euro. Dit fonds werd opgericht in mei 2003 als een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid en met sociaal oogmerk. Het fonds gaf in juni 2003 een obligatielening uit van 75 miljoen euro, voor een duur van vijf jaar en met een rentevoet van 3,125%.*

Mijn eerste doelstelling is alles in het werk te stellen voor het bevorderen van een duurzame ontwikkeling in de sector van de sociale economie. Als minister van Sociale Economie hoop ik concrete initiatieven te nemen voor een optimale aanwending van dit fonds.

Sinds mijn aantreden zijn er al belangrijke stappen gedaan. Ik heb een regeringscommissaris aangewezen en mijn medewerkers leggen de laatste hand aan het beheerscontract waarin de regels voor de werking van het Fonds zijn opgenomen. Er waren ook vruchtbare uitwisselingen met de vertegenwoordigers van alternatieve financiers. Concrete projecten zijn in voorbereiding.

Een eerste project is nu al klaar en ik heb dus alle redenen om te geloven dat het dossier op goede weg is.

Tegen eind 2006 moet het fonds 70% van zijn middelen investeren in langetermijnkredieten of participaties in ondernemingen uit de sector van de sociale economie. Het fonds zal samenwerken met gespecialiseerde financiers, maar kan ook eigen initiatieven ontwikkelen.

De beschikbare middelen zijn aanzienlijk en kunnen veel te omvangrijk lijken in verhouding tot de omvang leningen die in de sector van de sociale economie worden toegekend. Ik ben er echter van overtuigd dat we met deze middelen talrijke, vooral grootschalige projecten zullen kunnen realiseren.

De regering wil nieuwe initiatieven ontwikkelen op het gebied van de sociale economie en wil verder gaan dan de recyclagecentra, sociale werkplaatsen en de buurt- en

initiatives dans le domaine de l'économie sociale allant bien au-delà des centres de recyclage, des ateliers sociaux et des services de proximité existants à l'heure actuelle.

Les crédits octroyés actuellement au secteur – 23,6 millions d'euros – sont insuffisants et ne permettent pas de satisfaire l'ensemble des besoins en matière de financement. C'est ainsi que les crédits octroyés par les financiers alternatifs sont souvent complétés par des prêts octroyés par des institutions financières traditionnelles.

Les marges de collaboration et les tarifs appliqués entre les institutions financières et le fonds sont fixés selon la nature du projet, la solvabilité de l'emprunteur, les garanties proposées et l'intérêt pour l'économie sociale. Le fonds veille à ce que les taux d'intérêt soient les plus bas possible, ce qui implique que la marge du financier intermédiaire soit aussi faible que possible et ce, au bénéfice des initiatives développées par le secteur.

Le fonds peut investir dans tous les secteurs, notamment dans le secteur de l'énergie réutilisable, à condition que le projet réponde aux cinq critères repris à l'article 1, paragraphe 2, premier alinéa de l'accord de collaboration conclu, le 4 juillet, entre l'État, les Régions et la Communauté germanophone.

Ces cinq critères sont les suivants : primauté du travail sur le capital, autonomie de gestion, finalité de service plutôt que de profit aux membres ou à la collectivité, processus décisionnel démocratique et entrepreneuriat socialement responsable dans le cadre d'un développement durable et respectueux de l'environnement.

Il ne suffit donc pas de parler de production d'énergie non polluante, il faut aussi que l'environnement d'entreprise réponde à la notion de l'économie sociale.

Le fonds est chargé d'atteindre un équilibre financier. Grâce à l'investissement d'un tiers de ses moyens dans des obligations conformes au label Ethibel, le rendement obtenu permet d'octroyer des prêts moins chers.

Je veillerai personnellement à ce que la volonté politique de conclure des emprunts à 0% soit respectée.

J'en viens à la deuxième question. Lors de la création du fonds, il a été décidé de ne pas instaurer une structure lourde, avec un personnel abondant et des frais fixes élevés. À long terme, ce choix est pertinent mais, durant la phase préparatoire, il a provoqué des retards dans l'accomplissement des tâches administratives et logistiques.

Fortis Banque n'a pas refusé de délivrer les certificats en tant que *lead manager* du placement obligataire. En réalité, le fonds a choisi de se charger lui-même de cette tâche pour réduire les frais de gestion.

Le registre contenant les données relatives aux 13.466 souscripteurs est complet et a été vérifié. Le fonds a décidé de sous-traiter la création et l'envoi des certificats individuels à un prestataire de services spécialisé. L'appel d'offres est lancé ; les certificats seront envoyés dans les semaines qui suivent.

Les attestations fiscales seront envoyées au mois de mars, comme le veut l'usage.

M. René Thissen (CDH). – Je remercie le ministre de sa

nabijheidsdiensten die nu bestaan.

De leningen die momenteel aan de sector zijn toegestaan – 23,6 miljoen euro – zijn ontoereikend en dekken niet alle financieringsbehoeften. Daarom worden de leningen die worden toegekend door alternatieve financiers vaak aangevuld met leningen van traditionele financiële instellingen.

De samenwerkingsmarges en de tarieven die worden toegepast tussen de financiële instellingen en het Fonds worden vastgelegd volgens de aard van het project, de kredietwaardigheid van de ontlener, de voorgestelde waarborgen en het voordeel voor de sociale economie. Het Fonds ziet erop toe dat de rentevoeten zo laag mogelijk zijn. Dit betekent dat de marge van de tussenfinancier zo klein mogelijk is, wat in het voordeel is van de initiatieven die door de sector worden ontwikkeld.

Het fonds kan in alle sectoren investeren, ook in de sector van de hernieuwbare energie, op voorwaarde dat het project beantwoordt aan de vijf criteria van artikel 1, §2, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord dat op 4 juli werd afgesloten tussen de Staat, de gewesten en de Duitstalige gemeenschap.

Deze vijf criteria zijn de volgende: voorrang van werk op kapitaal, onafhankelijk beheer, het doel is dienstverlening veeleer dan het profijt van de leden of van de gemeenschap, een democratisch besluitvormingsproces en sociaal ondernemerschap in het kader van duurzame ontwikkeling en respect voor het milieu.

Het volstaat dus niet te spreken van de productie van niet vervuulende energie. De omgeving van de onderneming moet ook beantwoorden aan het begrip sociale economie.

Het Fonds moet tot een financieel evenwicht komen. Doordat een derde van de middelen wordt geïnvesteerd in obligaties die overeenstemmen met het Ethibel-label kunnen met het verkregen rendement goedkopere leningen worden toegekend.

Ik zal er persoonlijk op toezien dat de politieke wil om leningen aan 0% af te sluiten wordt nageleefd.

Bij de oprichting van het fonds werd beslist geen logge structuur op te richten met veel personeel en hoge vaste kosten. Op lange termijn is deze keuze relevant, maar tijdens de voorbereidende fase had dit administratieve en logistieke vertraging tot gevolg.

Fortis Bank heeft als lead manager niet geweigerd om de certificaten voor de obligaties uit te reiken. Om te besparen op de beheerskosten heeft het Fonds beslist dat zelf te doen.

Het register met de gegevens van de 13.466 intekenaars is compleet en werd gecontroleerd. Het Fonds heeft beslist de aanmaak en de verzending van de individuele certificaten over te laten aan een gespecialiseerd dienstverlenend bedrijf. De aanbesteding is uitgeschreven, de certificaten zullen de komende weken worden verstuurd.

De fiscale attesten zullen zoals gebruikelijk in de maand maart worden verstuurd.

De heer René Thissen (CDH). – Ik dank de minister voor zijn

réponse. Je voudrais toutefois poser quelques questions complémentaires. Tout d'abord, quand le contrat de gestion sera-t-il prêt ?

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – Au plus tard fin mars 2004.

M. René Thissen (CDH). – Le ministre pourrait-il préciser combien de projets sont à l'étude ?

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – Une quinzaine.

M. René Thissen (CDH). – Le gouvernement se déclare ambitieux en matière de projets. Le secteur, quant à lui, considère qu'il y a effectivement trop de moyens. Le ministre croit-il qu'il parviendra finalement à utiliser tout l'argent disponible pour de nouveaux projets ? A-t-il de nouvelles lignes particulières ?

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – L'objectif est d'arriver à utiliser 70% du capital en 2006. À cet égard, je suis confiant.

M. René Thissen (CDH). – Je note avec satisfaction que les énergies renouvelables font partie, dans les conditions indiquées par le ministre, des projets éligibles et que les placements éthiques continuent à retenir l'attention.

Par ailleurs, je retiens que le fonds est responsable de l'envoi des certificats, qu'il a opté pour une formule de sous-traitance et que les certificats seront envoyés très prochainement. Si je ne m'abuse, une exonération des droits de succession est prévue quand un décès intervient dans les cinq ans. J'ai en mémoire le cas d'un souscripteur décédé quelques semaines après avoir souscrit et pour lequel se posent des problèmes d'obtention du certificat. Aussi j'ose espérer que les gens seront rapidement rassurés sur le fait qu'ils sont bien propriétaires des fonds auxquels ils ont souscrit.

Demande d'explications de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «une série de thèmes actuels de la politique fédérale en matière de sécurité routière» (n° 3-104)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Je me réjouis d'avoir enfin l'occasion de discuter de sécurité routière avec le ministre. Il sait certainement ce que je pense des radars automatiques.*

J'adhère entièrement à l'objectif du gouvernement qui entend réduire de moitié le nombre de victimes de la route en Belgique à l'horizon 2010. Je me réjouis par ailleurs de la diminution déjà enregistrée du nombre de victimes mais il est à mon humble avis trop facile de l'attribuer à l'installation de radars automatiques. Parmi les mesures qui y ont le plus contribué citons les casse-vitesse, les rétrécissements des routes, les pistes cyclables séparées, sans oublier la multiplication des contrôles de vitesse. Les conducteurs craignent effectivement le gendarme.

Certaines choses me préoccupent. M. Stevaert a dit son intention d'installer cent nouveaux radars automatiques en 2004. Il n'y en a que 16 en Wallonie, 2 à Bruxelles mais 860

antwoord. Ik wil toch nog enkele bijkomende vragen stellen. Wanneer zal het beheerscontract klaar zijn?

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Ten laatste tegen eind maart 2004.*

De heer René Thissen (CDH). – *Kan de minister verduidelijken hoeveel projecten in voorbereiding zijn?*

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Een vijftiental.*

De heer René Thissen (CDH). – *De regering heeft grootse plannen. De sector zelf is van mening dat er effectief te veel middelen zijn. Denkt de minister dat hij er uiteindelijk zal in slagen om al het beschikbare geld voor nieuwe projecten te gebruiken? Zijn er nieuwe bijzondere richtlijnen?*

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Het doel is 70% van het kapitaal te gebruiken tegen 2006. Ik heb daarin het volste vertrouwen.*

De heer René Thissen (CDH). – *Ik ben tevreden dat de hernieuwbare energie, onder de voorwaarden genoemd door de minister, in aanmerking komt en dat men belangstelling blijft hebben voor ethisch beleggen.*

Ik onthoud dat het Fonds verantwoordelijk is voor het versturen van de certificaten, dat de voorkeur werd gegeven aan onderaanneming en dat de certificaten heel binnenkort zullen worden verstuurd. Als ik me niet vergis is er een vrijstelling van successierechten in geval van overlijden binnen de vijf jaar. Ik denk aan het geval van een intekenaar die overleden is enkele weken nadat hij had ingetekend. Hier was het verkrijgen van het certificaat een probleem. Ik hoop dat de mensen snel gerustgesteld zullen zijn dat ze wel degelijk eigenaar zijn van de fondsen waarvoor ze hebben ingetekend.

Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «een aantal actuele thema's in het federaal verkeersbeleid» (nr. 3-104)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Het verheugt mij dat ik eindelijk de gelegenheid heb om met de minister te discussiëren over de verkeersveiligheid. Hij kent ongetwijfeld mijn reputatie met betrekking tot de flitspalen.*

Ik ben het volmondig eens met de intentie van de regering om het aantal verkeersslachtoffers in België tegen 2010 te halveren. Het verheugt mij bovendien dat het aantal slachtoffers al effectief gedaald is, maar naar mijn bescheiden mening is het te gemakkelijk om dat toe te schrijven aan het plaatsen van flitspalen. De maatregelen die daartoe het meest hebben bijgedragen zijn de verkeersremmers, de baanversmallingen, de aparte rijstroken voor fietsers, enzovoort. Ik vergeet daarbij zeker niet de verhoogde snelheidscontroles. De schrik zit er bij de autobestuurders wel degelijk in.

Ik maak mij zorgen om enkele situaties in België.

De heer Stevaert verklaart dat het de bedoeling is om tegen

en Flandre. Une demande visant à installer 96 radars automatiques le long des autoroutes est par ailleurs en suspens. J'admets qu'on fasse de l'excès de zèle s'il s'agit de faire baisser le nombre de victimes de manière draconienne mais je voudrais faire quelques réflexions.

La récente politique en matière de circulation a entraîné une diminution effective du nombre de victimes. Cependant, en regardant le nombre d'heures d'utilisation des radars automatiques, je constate que le nombre de victimes de la route diminue plus rapidement en Wallonie et à Bruxelles qu'en Flandre. Le nombre d'accidents avec blessés a baissé de 18,8% en Flandre, 28,7% en Wallonie et 50,5% à Bruxelles. Pour le nombre de tués et de personnes qui décèdent dans les trente jours qui suivent l'accident, la diminution est de 26% en Flandre, 21% en Wallonie et 50,7% à Bruxelles. Le nombre total de victimes a baissé de 18,9% en Flandre, 29,6% en Wallonie et 49,4% à Bruxelles. Le zèle mis par la Flandre à installer des radars automatiques n'est pas directement proportionnel à la baisse du nombre de victimes.

Une étude du Bath Spa University College australien montre que depuis 1990, on observe en Angleterre et en Australie une stagnation du nombre de tués aux endroits où sont installés des radars automatiques. On constate aussi qu'en Allemagne, la diminution se poursuit malgré la présence moindre de ces radars.

Les pouvoirs publics s'activent fort à installer « un radar automatique par jour » mais ils devraient déployer autant de zèle pour s'attaquer aux points noirs. Les derniers chiffres de la Road Federation Belgium montrent que l'entretien des routes et leur situation est la cause de près d'un accident sur deux.

Alors que la voiture rapporte chaque année quelque 10 millions d'euros à l'État belge, celui-ci ne consacre que 500.000 euros à l'entretien des voies publiques.

Les Pays-Bas qui mènent une politique efficace en matière de circulation ont décidé de supprimer les radars automatiques aux endroits où le risque d'accidents n'est pas accru. L'installation de radars automatiques y a toujours été précédée d'une analyse des accidents. On a décidé de maintenir les radars dans les endroits peu sûrs. La politique néerlandaise diffère donc sensiblement de la nôtre. Je ne suis pas le seul de cet avis. L'expert en matière de circulation Johan De Mol, de l'université de Gand, estime que la police, devenue trop répressive, effectue trop peu de contrôles de vitesse efficaces. Le résultat obtenu n'est pas une amélioration de la sécurité routière mais une augmentation des amendes.

La semaine dernière le ministre, répondant à une question de M. Pinxten, a déclaré que l'argent des amendes revenait entièrement au Trésor. On a promis une redistribution entre Régions. J'aurais voulu savoir quelle serait la clé de répartition utilisée à cet effet. Apparemment la Région enregistrant le plus d'accidents serait la plus gâtée.

Voici quelques semaines, le ministre évoquait la variabilité des limitations de vitesse notamment en France : 130 kilomètres à l'heure dans des conditions atmosphériques normales, 110 par temps de pluie. On ferait aussi une différence entre la vitesse maximale autorisée le jour et la nuit, moment où se produisent moins d'accidents. On constate

2004 nog op 100 plaatsen flitspalen te zetten. In Wallonië staan er amper 16, in Brussel 2 en in Vlaanderen 860. Er is overigens nog een vraag hangende om 96 flitspalen te plaatsen langs de autowegen. Ik kan die fanatieke ijver begrijpen wanneer het de bedoeling is het aantal verkeersslachtoffers drastisch te doen dalen, maar ik heb toch enkele bedenkingen.

Door het recente verkeersbeleid is het aantal ongevallen al effectief gedaald. Als ik echter kijk naar het aantal flitsuren in Vlaanderen en Wallonië, stel ik vast dat het aantal verkeersslachtoffers in Wallonië en in Brussel sneller daalt dan in Vlaanderen. Ik heb de cijfers van het BIVV voor mij liggen. Het aantal letselongevallen is in Vlaanderen gedaald met 18,8%, in Wallonië met 28,7% en in Brussel met 50,5%. Voor het aantal doden en sterfgevallen binnen dertig dagen na het ongeluk geven ze volgende cijfers: Vlaanderen min 26%, Wallonië, min 21%, Brussel min 50,7%. Het totaal aantal slachtoffers is in Vlaanderen gedaald met 18,9%, in Wallonië met 29,6% en in Brussel met 49,4%. De ijver waarmee we in Vlaanderen flitspalen plaatsen, is niet recht evenredig met de daling van het aantal slachtoffers. Ik bespaar u de studie die weerlegt dat de flitspalen wel degelijk zo efficiënt zijn als door de politici wordt beweerd.

Ik heb een studie van de Bath Spa University College in Australië waarin een correlatie wordt gemaakt tussen Engeland en Australië sedert 1990. Het blijkt dat het aantal doden gestagneerd is op plaatsen waar flitspalen staan. Er werd ook een vergelijking gemaakt met Duitsland waar dat niet het geval is. In Duitsland, waar er minder camera's staan, zet de daling zich voort.

Onze overheid is bijzonder ijverig in het uitvoeren van de slogan 'Ik plant één flitspaal per dag', maar ze zou zeker zoveel ijver aan de dag moeten leggen om de zwarte punten aan te pakken. Ik beschik over de recente cijfers van de Road Federation Belgium. Daaruit blijkt dat 49%, dus bijna één ongeval op twee, te wijten is aan het onderhoud en de ligging van de weg.

Hoewel de auto de Belgische staat jaarlijks ongeveer 10 miljoen euro aan inkomsten bezorgt, besteedt de overheid slechts 500.000 euro aan werkzaamheden aan de openbare weg.

Ik verwijs naar Nederland, dat een efficiënt verkeersbeleid heeft. Het jaarverslag van het Nederlands Bureau voor Verkeershandhaving vermeldt: "Op plekken waar geen verhoogd ongevalrisico is, zullen flitspalen worden weggehaald. Slechts op plaatsen waar veel ongevallen plaatsvinden, kunnen flitspalen immers rekenen op een draagvlak en kan er sprake zijn van een kwalitatieve handhaving. In Nederland is de plaatsing van de flitspalen in het kader van de 25 verkeershandhavingsprojecten dan ook telkens voorafgegaan door een ongevallenanalyse. De handhaving wordt dan ook gericht op die plekken die toonbaar onveilig zijn". Het Nederlandse beleid verschilt duidelijk van het beleid dat in België wordt gevoerd. Ik ben niet de enige met die mening. Verkeersdeskundige Johan De Mol van de universiteit Gent wijst erop "dat de politie nu reeds te veel een pakinstantie is geworden die weinig efficiënte snelheidscontroles uitvoert. Hun acties 'losse flodders' dragen niet bij tot een verhoging van de verkeersveiligheid, maar wel tot het meer innen van boetes".

cependant qu'entre 22 h et 6 h, 92% des conducteurs roulent trop vite. Les automobilistes ne respectent que les règles qu'ils estiment justes.

Que pense le ministre de ma proposition d'installer des minuteurs sur les radars automatiques ? En Angleterre, la fédération des transporteurs routiers a obtenu que les radars automatiques fonctionnent uniquement sur la base de la sécurité. J'ai appris dernièrement qu'en Wallonie on réglerait l'éclairage des autoroutes en fonction de la circulation.

Puisqu'on prétend que les radars automatiques sont placés aux points noirs, on améliorerait la sécurité en rendant ces endroits visibles. Il suffirait d'insérer un alinéa à l'article 62 de la loi de mars 1968 et de le peindre en noir et jaune, comme les feux de signalisation.

Je voudrais des éclaircissements sur la nouvelle interdiction de dépassement imposée aux camions par temps de pluie. J'aimerais remplacer le terme « pluie » par « précipitations » et ajouter « si la chaussée est mouillée ». On pourrait préciser qu'il y a « précipitations » lorsque le chauffeur doit faire fonctionner ses essuie-glaces.

D'après les nouvelles mesures annoncées, le franchissement du feu orange sera puni d'une amende de 175 euros. À l'heure actuelle on peut passer à l'orange si on met la sécurité d'autrui en danger en freinant brusquement. Plutôt que cette amende, mieux vaudrait instaurer des mesures techniques, par exemple un feu vert clignotant préalable au feu orange ou le fonctionnement simultané, pendant quelques secondes, des feux vert et orange comme en France.

On pourrait aussi imaginer un count down électronique pour le feu rouge et vert permettant au conducteur de déterminer combien de temps le feu restera au rouge ou au vert. Le conducteur ne devrait ainsi pas effectuer de dangereux mouvements brusques. Ce système a déjà été utilisé à l'étranger. On pourrait utiliser des feux LED fournissant beaucoup d'informations. Tous ces systèmes permettent d'éviter des situations dangereuses.

Enfin, que pense le ministre de la coordination et de la synchronisation des différents feux sur une même voie ?

Dat is geen nieuwe vaststelling. In New Rome, een klein Amerikaans dorp van zestig inwoners in de omgeving van Columbus, Ohio, wordt jaarlijks 400.000 dollar aan boetes geïnd, wat 90% van de overheidsinkomsten uitmaakt. Ik heb de indruk dat we in ons land stilaan dezelfde richting uitgaan. Vorige week werd de minister door de heer Pinxten ondervraagd over de verdeling van het geld van het boetefonds. Het geld van de boetes komt allemaal in de federale schatkist terecht. Er is beloofd dat er een herverdeling over de gewesten zal plaatsvinden. Graag zou ik vernemen welke verdeelsleutel daarbij zal worden gehanteerd. Ik heb vernomen dat het gewest met de meeste ongevallen het grootste deel van de middelen zal ontvangen.

Enkele weken geleden had de minister het over de variabele maximum snelheidsbeperking die onder meer in Frankrijk wordt toegepast. Bij normale weersomstandigheden zou de maximum snelheid 130 kilometer per uur bedragen en bij regenweer 110 kilometer. Er zou tevens een onderscheid worden gemaakt tussen de maximumsnelheid overdag en bij nacht, wanneer er minder ongevallen plaatsvinden. Nochtans staat vast dat tussen 22 uur en 6 uur, 92% van de bestuurders de maximum snelheid overschrijden. Mensen houden zich enkel aan regels die ze als rechtvaardig ervaren.

Wat is het standpunt van de minister over mijn voorstel om timers op de flitspalen te plaatsen? In Engeland heeft de truckersfederatie verkregen dat de flitspalen uitsluitend werken op basis van veiligheid. Onlangs vernam ik dat in Wallonië de verlichting op de autowegen zal worden gedimd, afhankelijk van het verkeer.

Aangezien wordt beweerd dat flitspalen zich op zwarte punten bevinden, zou het veiligheidsverhogend zijn de gevaarlijke plaatsen zichtbaar te maken. Dat kan gebeuren door een lid toe te voegen aan artikel 62 van de wet van maart 1968 en ze in zwart en geel te schilderen, net zoals de verkeerslichten.

Ik kreeg graag enige verduidelijking over het nieuwe inhaalverbod voor vrachtwagens bij regen. Ik zou de term 'regen' willen vervangen zien door 'neerslag' en de bepaling moet worden aangevuld met 'en in geval van nat wegdek'. Men kan de reglementering verduidelijken door te stellen dat men te maken heeft met 'neerslag' op het ogenblik dat de chauffeur zijn ruitenwissers in werking moet stellen.

In de nieuw aangekondigde verkeersmaatregelen wordt ook gezegd dat het voorbijrijden van een oranjegeel licht streng zal worden beboet. Nu mag men door het oranje licht rijden, wanneer men door bruusk te remmen de veiligheid van anderen in gevaar brengt. In de toekomst zou een boete van 175 euro worden ingevoerd. In plaats hiervan zou men technische maatregelen kunnen nemen. Dat kan bijvoorbeeld door het invoeren van een knipperend groen licht voorafgaand aan de overgang tot het oranjegele licht of het gedurende enkele seconden samen laten branden van het groene en oranjegele licht. Dit laatste gebeurt in Frankrijk.

Men zou ook een elektronisch 'countdown'-systeem voor het rode en het groene licht kunnen invoeren waardoor de bestuurder kan vaststellen hoeveel seconden het licht op rood of groen zal blijven. De chauffeur zal dan geen bruuske, gevaarlijke bewegingen moeten uitvoeren. Ook dit systeem is al in het buitenland toegepast. Men zou kunnen werken met

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Les excès de vitesse étant généralement à la base des accidents de la route et la gravité des blessures étant directement proportionnelle à la vitesse, la constatation des excès de vitesse est l'une de mes priorités. Les radars automatiques complètent les contrôles de vitesse et augmentent les probabilités objectives et subjectives de se faire prendre.*

Dans sa question M. Dedecker renvoie à un certain nombre de mesures importantes mais il est vraiment obsédé par les radars automatiques, comme s'ils constituaient un jackpot pour l'État. Je ne comprends pas cette obsession. Au contraire, plus il y a de radars automatiques, plus le rendement est faible. Les radars automatiques réduisent le nombre d'amendes car ils induisent un comportement différent au volant, ce dont je ne puis que me réjouir.

Il est vrai que les mentalités diffèrent d'une région à l'autre. La sécurité routière est une priorité absolue en Flandre. Il suffit de voir les efforts faits par la Région flamande pour installer un grand nombre de radars automatiques. On se réfère souvent au déséquilibre communautaire. Je me réjouis néanmoins des efforts déployés par la Région flamande. Ces radars automatiques ont un effet très positif, à savoir une diminution des accidents et du nombre de tués.

M. Dedecker parle de Bruxelles et de la Wallonie. Il y a cependant une marge entre les pourcentages et la réalité des chiffres. La Flandre compte bien plus de victimes et d'accidents de la route que la Wallonie et Bruxelles. Les radars automatiques servent en premier lieu à verbaliser les excès de vitesse qui sont l'une des principales causes de décès.

Bruxelles ne compte pas assez de radars automatiques. J'apprends à présent que les hommes politiques bruxellois comptent investir davantage à cet effet. Le nombre de tués et de blessés graves a néanmoins nettement baissé à Bruxelles aussi. Ces accidents ne résultent pas nécessairement d'excès de vitesse : les usagers faibles et surtout les piétons y sont plus qu'ailleurs victimes d'accidents de la route.

Quoi qu'il en soit, tout effort fait pour améliorer la sécurité routière est plus que bienvenu. C'est pourquoi l'obsession de M. Dedecker à l'égard des radars automatiques n'est pas totalement justifiée.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Cette obsession règne plutôt dans l'autre camp. Ce qui me pose surtout problème, c'est qu'on présente les radars automatiques comme la seule et unique solution.*

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Je suis d'accord que ce n'est pas la seule solution valable mais c'est un instrument qui donne des résultats considérables.*

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *C'est bien qu'il ait induit*

LED-lichten waardoor veel informatie kan worden gegeven. Al die systemen kunnen gevaarlijke toestanden voorkomen.

Wat is ten slotte de mening van de minister over de coördinatie en de synchronisatie van verschillende verkeerslichten op eenzelfde rijbaan?

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Aangezien overdreven snelheid meestal aan de basis van verkeersongevallen ligt en de ernst van de verwondingen recht evenredig is met de snelheid, is het vaststellen van snelheidsovertredingen een van mijn prioriteiten. Onbemande camera's vullen de bemande snelheidscontroles aan en zorgen daarenboven voor een verhoging van de objectieve en subjectieve pakkans.*

In zijn vraag verwijst de heer Dedecker naar een aantal belangrijke maatregelen, maar hij is echt wel geobsedeerd door de flitspalen. Alsof ze, zoals hij zegt, een jackpot zijn voor de overheid. Ik begrijp die obsessie niet. Integendeel, hoe meer flitspalen er zijn, hoe kleiner de opbrengst is. Flitspalen zorgen ervoor dat er minder boetes worden betaald. Flitspalen leiden immers tot een ander rijgedrag. Dat kan ik alleen maar toejuichen.

Het is inderdaad waar dat in de verschillende gewesten niet dezelfde mentaliteit heerst. Verkeersveiligheid is een absolute prioriteit in Vlaanderen. Dat blijkt ook duidelijk uit de inspanningen van het Vlaams Gewest, de wegbeheerder, om een groot aantal flitspalen te plaatsen. Er wordt vaak verwezen naar het communautaire onevenwicht. Ik ben echter blij dat het Vlaams Gewest ernstige inspanningen doet. Die flitspalen hebben immers een heel positief gevolg, namelijk minder ongevallen en minder doden.

De heer Dedecker heeft het over Brussel en Wallonië. Er is echter een verschil tussen percentages en de nuchtere cijfers. Het aantal slachtoffers en verkeersongevallen ligt in Vlaanderen veel hoger dan in Wallonië en Brussel. De flitspalen dienen in eerste instantie om snelheidsovertredingen te bekeuren. Snelheid is er een van de grootste doodsoorzaken.

In Brussel staan te weinig flitspalen. Ik verneem nu wel dat de Brusselse politici daarin meer zullen investeren. Toch is het aantal doden of zwaargewonden ook in Brussel afgenomen. Die ongevallen zijn evenwel niet noodzakelijk het gevolg van snelheidsovertredingen. In Brussel zijn de zwakke weggebruikers, vooral de voetgangers, vaker het slachtoffer van verkeersongevallen dan elders.

Hoe dan ook, elke inspanning die wordt gedaan om tot meer verkeersveiligheid te komen, is meer dan welkom. De obsessie van de heer Dedecker voor de onbemande camera's is daarom niet helemaal terecht.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Ik vind dat die obsessie eerder van de andere kant komt dan van mij. Waar ik het vooral moeilijk mee heb, is dat de flitspalen als alleenzalmakend worden voorgesteld.*

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Ik ben het ermee eens dat het niet de enig zaligmakende oplossing is, maar het is wel degelijk een instrument dat forse resultaten oplevert.*

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Ik vind het positief*

un changement de mentalité chez les conducteurs mais il ne faudrait pas qu'on en arrive à une chasse aux sorcières. Je ne comprends par exemple pas l'utilité de placer 96 radars automatiques le long des autoroutes.

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *On a constaté de nombreuses infractions également sur les autoroutes.*

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Je parle des accidents. Seulement 9,8% des accidents ont lieu sur une autoroute.*

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Ne doit-on pas s'attaquer à ces 9,8%, par exemple pour les réduire de moitié ?*

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Mais le remède ne peut être pire que le mal.*

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Cela ne relève pas de ma responsabilité mais de celle des gestionnaires des routes, en l'occurrence des Régions. Je ne veux pas me retrancher derrière cet état de fait mais je me réjouis qu'elles tentent elles aussi de s'attaquer à ces 9,8%.*

Si les zones de police veulent recevoir une partie des recettes des amendes pénales pour infractions au code de la route, des invitations à payer et des sommes versées avec abandon éventuel des poursuites, elles doivent conclure un accord en matière de sécurité routière. Les services de police qui font des efforts supplémentaires en faveur de la sécurité routière doivent être rétribués en conséquence et doivent donc recevoir davantage d'argent provenant du Fonds des amendes.

Je recherche pour l'instant avec mes collègues du gouvernement quelle clé de répartition pourrait être le meilleur encouragement à faire effectivement respecter la loi. Je ne pouvais me satisfaire des critères qui figurent dans l'arrêté royal, même s'il existait un souhait explicite de créer aussi vite que possible le Fonds des amendes. Le nombre de morts et de blessés graves enregistré durant une année dans une zone de police déterminée était presque le seul critère. Plus il y a de morts plus il y a d'argent ne me paraissait pas un bon principe.

Selon moi, deux critères doivent être utilisés : les dangers objectifs dans la zone et les efforts qui y sont faits pour réduire le nombre d'accidents et de victimes.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Les communes qui améliorent la sécurité en général, par exemple en modifiant l'infrastructure routière ou en créant des pistes cyclables, doivent elles aussi être récompensées. On ne doit pas se baser uniquement sur les efforts de la police.*

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Lorsque je dis qu'on doit tenir compte des résultats, je ne pense pas seulement aux efforts de la police mais aussi aux résultats sur le terrain, à savoir le nombre des accidents de la route.*

Tout le monde est d'accord pour dire qu'une vitesse inadaptée et qu'une conduite irréfléchie augmentent le risque d'accident. Faire dépendre la vitesse maximale des circonstances est très arbitraire. Une vitesse maximale

dat ze een mentaliteitswijziging teweeggebracht hebben bij de bestuurders, maar het mag geen heksenjacht worden. Ik zie bijvoorbeeld het nut niet in van het plaatsen van 96 flitspalen op de autosnelwegen.

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Op de autosnelwegen worden ook heel wat overtredingen vastgesteld.*

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Het gaat mij om de ongevallen. Slechts 9,8% van de ongevallen gebeurt op een autosnelweg.*

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Moeten die 9,8% dan niet aangepakt worden, bijvoorbeeld om naar een halvering te streven?*

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Maar de remedie mag niet erger worden dan de kwaal.*

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Dat is niet echt mijn verantwoordelijkheid, maar die van de wegbeheerders, in casu de gewesten. Ik wil me daar echter niet achter verstoppen, want ik ben zeer gelukkig dat zij ook die 9,8% proberen aan te pakken.*

Willen de politiezones een deel krijgen van de ontvangsten van de penale geldboeten inzake verkeer, van de bevelen tot betaling en van de sommen tegen betaling met eventueel verval van strafvordering, dan moeten ze een overeenkomst inzake verkeersveiligheid sluiten. De politiediensten die extra inspanningen voor de verkeersveiligheid leveren, moeten hiervoor beloond worden en moeten dus meer geld uit het Boetefonds krijgen.

Momenteel ben ik, samen met mijn collega's in de regering, aan het bekijken welke verdeelsleutel de beste aanmoediging voor effectieve handhaving vormt. Ik kon me niet verzoenen met de criteria die in het ontwerp van koninklijk besluit stonden, ook al was er een uitdrukkelijke wens om zo snel mogelijk te kunnen starten met het Boetefonds. Het aantal doden en zwaargewonden gedurende een jaar in een bepaalde politiezone was bijna het enige criterium. Hoe meer doden, hoe meer geld, vond ik geen goed principe.

Er moeten volgens mij twee criteria zijn: de objectieve gevaren in de zone en de inspanningen die de politiezone levert om het aantal ongevallen en slachtoffers te verminderen.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Ook de gemeenten die de algemene veiligheid verbeteren, bijvoorbeeld door wijziging van de wegenstructuur of verlegging van fietspaden, moeten beloond worden. Men mag zich niet toespitsen op de inspanningen van de politie alleen.*

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Als ik zeg dat rekening moet worden gehouden met resultaten, bedoel ik niet alleen de inspanningen van de politie, maar de resultaten op het terrein zelf, het aantal verkeersongevallen.*

Iedereen is het erover eens dat onaangepaste snelheid en roekeloos rijgedrag het risico op ongevallen verhogen. De maximumsnelheid laten afhangen van de omstandigheden is echter zeer arbitrair. Wat door de ene bestuurder als een

considérée comme acceptable par un conducteur ne le sera pas par un autre. Il est donc indiqué de conserver les limites de vitesse en vigueur.

L'article 10, 1, 1°, du Code de la route répond partiellement à la question des vitesses variables. Les conducteurs doivent adapter leur vitesse aux circonstances, à l'état des lieux, etc. Mais on ne peut cependant modifier les limitations de vitesse.

M. Dedecker veut faire dépendre la vitesse maximale des conditions météorologiques, du temps, de l'endroit. J'ai entendu de nombreuses critiques lorsque j'ai déclaré que je voulais examiner le problème de la vitesse variable. L'abaissement de la vitesse autorisée à 110 km/h en cas de fortes pluies n'est que logique. Il faut aussi pouvoir examiner objectivement si dans certains cas la vitesse ne peut pas être augmentée. Cette examen est en cours. Je n'utilise toutefois qu'un seul critère, celui de la sécurité routière. Je serais fort étonné s'il apparaissait qu'une augmentation de la vitesse autorisée la nuit était favorable à la sécurité routière. Je souhaite cependant un débat ouvert.

Je ne suis pas partisan des minuteurs sur les radars automatiques.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *La nuit à trois heures et quart une route sur laquelle on ne peut rouler qu'à 70 km/h est déserte. À ce moment-là, on ne doit pas flasher.*

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *M. Dedecker devrait essayer de vivre plus calmement. Aujourd'hui, je l'ai vu bouger sans cesse.*

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Il ne s'agit pas de moi. Je peux me permettre de payer quelques amendes. Bien que je parcoure 80.000 kilomètres par an je ne suis pas souvent flashé. Ce n'est pas parce que je défends le droit d'adoption par des homosexuels que je suis moi-même homosexuel. J'interviens pour les gens, pas pour moi.*

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Aucun argument ne justifie une adaptation des règles pour les temps morts de la circulation. J'ai déjà expliqué que je jugerai la variabilité uniquement sur la base du critère de la sécurité routière.*

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Il est tout à fait logique qu'aux abords d'une école on ne roule qu'à 30 km/h l'après-midi lorsque les enfants rentrent à la maison. Mais cette limitation a-t-elle encore un sens à deux heures du matin ?*

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *L'organisation d'une zone 30 aux abords d'une école et la généralisation de ce type de zone dans les quartiers résidentiels visent plutôt à adapter les mentalités. Chacun doit se rendre compte qu'à tel endroit la voiture n'est pas prioritaire, quelles que soient les conditions climatiques ou l'heure. Les forts doivent s'y adapter aux faibles.*

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *La nuit aux abords des écoles il n'y a pas d'usagers faibles.*

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Si les contrôles de vitesse n'étaient organisés*

aanvaardbare maximumsnelheid wordt aanvoeld, hoeft dat voor een andere niet te zijn. Het is dan ook wenselijk vast te houden aan de vigerende eenduidige snelheidsbeperkingen.

Artikel 10, 1, 1°, van het verkeersreglement komt gedeeltelijk tegemoet aan de vraag naar variabele snelheden. Bestuurders dienen hun snelheid aan te passen aan de omstandigheden, de plaatsgesteldheid en zo meer. Aan de maximumsnelheid mag echter niet getornd worden.

De heer Dedecker wil de maximumsnelheid afhankelijk maken van de klimatologische omstandigheden, de tijd, de plaats. Ik heb heel veel kritiek gekregen toen ik verklaarde dat ik het probleem van de variabele snelheid wilde onderzoeken. De verlaging van de toegelaten snelheid naar 110 bij hevige regen is niet meer dan logisch. Op objectieve wijze moet ook kunnen worden onderzocht of in sommige gevallen de snelheid niet verhoogd kan worden. Dit onderzoek is aan de gang. Ik hanteer echter maar één criterium, namelijk de verkeersveiligheid. Het zou me ten zeerste verwonderen als zou blijken dat een verhoging van de toegelaten snelheid 's nachts de verkeersveiligheid ten goede komt. Ik wil het debat echter open voeren.

Ik ben geen voorstander van timers op flitspalen.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Om kwart over drie 's nachts is een weg waar maar 70 kilometer per uur gereden mag worden, leeg. Op dat ogenblik moet er toch geen flitsrolletje in het apparaat zitten. Dat is pesterij.*

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Ik heb de heer Dedecker hier vandaag zien rondlopen. Hij moet proberen wat rustiger te leven.*

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Het gaat niet over mij. Ik kan me enkele boetes permittieren. Hoewel ik 80.000 kilometer per jaar rijd, wordt ik niet vaak geflitst. Het is niet omdat ik opkom voor het adoptierecht van homoseksuelen, dat ik zelf homoseksueel ben. Ik kom op voor de mensen, niet voor mezelf.*

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Er is geen enkel argument om de regels aan te passen op stille momenten in het verkeer. Ik heb reeds gezegd dat ik de variabiliteit alleen zal beoordelen op basis van het criterium van de verkeersveiligheid.*

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Het is volstrekt logisch dat in een schoolomgeving maar 30 per uur mag worden gereden in de namiddag als de kinderen naar huis gaan. Heeft die beperking echter nog zin om twee uur 's nachts?*

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *De organisatie van een zone 30 in de schoolomgeving en de veralgemening van die zone tot alle woonwijken zijn veeleer gericht op een aanpassing van de mentaliteit. Iedereen moet beseffen dat op die plaats de wagen niet prioritair is, wat ook de weersomstandigheden of het uur van de dag mogen zijn. De sterke moet zich op in die zone aanpassen aan de zwakkere.*

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *'s Nachts zijn er in de schoolomgeving geen zwakke weggebruikers.*

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Mochten alleen snelheidscontroles worden*

qu'aux heures de pointe, lorsque le trafic est très dense, les conducteurs auraient l'impression qu'en dehors de ces périodes ils ne doivent plus respecter le Code de la route et plus précisément les limitations de vitesse. Il est évident que ce serait néfaste pour la sécurité routière.

Dans la plupart des cas les radars automatiques sont placés aux points noirs. À certains endroits leur présence est annoncée, le plus souvent par un panneau indiquant que sur un tronçon déterminé les conducteurs risquent d'être contrôlés.

On ne doit bien entendu pas s'attaquer aux points noirs avec les seuls radars automatiques. Il faut aussi des travaux d'infrastructure. La majorité actuelle au Parlement flamand considère qu'il est prioritaire de s'attaquer aux points noirs. La Région flamande y a d'ailleurs déjà consacré beaucoup d'argent et d'énergie.

Les gestionnaires des routes demandent d'ailleurs davantage de caméras aux points noirs et en même temps ils s'occupent de plus en plus de l'adaptation de l'infrastructure. Nous sommes donc sur la bonne voie.

Puisque les autorités fédérales ne gèrent pas les routes les gestionnaires sont responsables de l'installation et de la couleur des radars automatiques. Tout comme M. Dedecker, je n'ai rien contre l'utilisation du noir et du jaune.

Quant à l'interdiction de dépassement lorsqu'il pleut, un nouveau panneau de signalisation est projeté en concertation avec les Régions pour informer les conducteurs étrangers de cette interdiction. Il sera demandé aux Régions de placer ces panneaux aux postes frontières et sur les parkings.

En même temps on examine s'il ne serait pas préférable de remplacer le mot « pluie » par « précipitations » ou, pourquoi pas, par « revêtement humide ». Je tiens compte des deux suggestions.

Jadis on nous enseignait que nul n'est censé ignorer la loi. Aujourd'hui certains affirment carrément qu'ils ne sont pas suffisamment informés tout simplement parce qu'ils n'ont reçu aucune lettre relative à la nouvelle réglementation. Ils y voient une raison de ne pas respecter la réglementation. C'est le monde à l'envers. Je laisse encore un peu de temps aux camionneurs pour se conformer à l'interdiction de dépassement en cas de pluie ou de précipitations. Sous peu et après avoir repris contact avec les fédérations étrangères, je ferai respecter la législation. Si je ne le fais pas, je serai particulièrement vulnérable en cas d'accident grave.

Il existe également un malentendu tenace au sujet du feu orange. Depuis de nombreuses années déjà, passer à l'orange est tout aussi punissable que passer au rouge. Le 1^{er} mars rien ne changera à cet égard. L'impossibilité de stopper ou la création d'une situation dangereuse constituent les seules exceptions. Le feu orange sert en fait à dégager le carrefour. Bref, depuis longtemps l'orange est l'équivalent du rouge et il le restera.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *L'information à ce sujet est très mauvaise.*

M. Bert Anciaux, *ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale.* – *Un journaliste a en effet écrit qu'à partir du mois de mars passer à l'orange deviendra punissable.*

gedaan tijdens de piekuren, bij hoge verkeersdichtheid, dan zouden de bestuurders de indruk krijgen dat ze buiten die periodes de verkeersregels, en meer bepaald de regels inzake de maximumsnelheid, niet hoeven na te leven. Het hoeft geen betoog dat dit nefast zou zijn voor de verkeersveiligheid.

Flitspalen worden meestal geplaatst op zwarte punten. Op sommige plaatsen worden ze aangekondigd; meestal wordt hierbij gebruik gemaakt van een bord dat aangeeft dat bestuurders op een bepaald traject het risico lopen te worden gecontroleerd.

De zwarte punten moeten natuurlijk niet alleen met flitspalen worden aangepakt. Ook moeten infrastructuurwerken worden gedaan. De huidige meerderheid in het Vlaams Parlement heeft de aanpak van de zwarte punten als een prioriteit naar voren geschoven; het Vlaams Gewest heeft trouwens heel veel geld en energie in die aanpak gestoken.

De wegbeheerders zijn trouwens vragende partij om meer camera's te plaatsen op de zwarte punten, terwijl ze ook steeds meer werk maken van de aanpassing van de infrastructuur. We zijn dus op de goede weg.

Aangezien de federale overheid geen wegen onder haar beheer heeft, staan de wegbeheerders in voor de plaatsing en de kleur van de flitspalen. Net als de heer Dedecker heb ik niets tegen het gebruik van zwart en geel.

Wat het inhaalverbod bij regen betreft, wordt in overleg met de gewesten een nieuw verkeersbord ontworpen dat buitenlandse bestuurders over het inhaalverbod informeert. Aan de gewesten zal worden gevraagd die borden te plaatsen aan de grensovergangen en op parkeerplaatsen.

Tevens wordt onderzocht of het woord 'regen' niet beter kan worden vervangen door 'neerslag' of waarom niet, door 'nat wegdek'. Beide suggesties neem ik alleszins in overweging.

Vroeger werd ons aangeleerd dat iedereen geacht werd de wet te kennen. Vandaag zeggen sommigen vlakaf dat ze niet voldoende zijn geïnformeerd gewoon omdat ze geen brief hebben gekregen over een nieuwe reglementering. Dat beschouwen ze als een reden om de regeling niet na te leven. Dat is de wereld op zijn kop zetten. Ik geef de vrachtwagenbestuurders nog wel even de tijd om zich te conformeren aan het inhaalverbod bij regenweer of neerslag. Binnenkort en nadat nogmaals met de buitenlandse federaties contact is opgenomen, zal ik de wetgeving wel doen naleven. Doe ik dat niet, stel ik me trouwens bijzonder kwetsbaar op in geval van een zwaar ongeval.

Ook over het oranje licht bestaat een hardnekkig misverstand. Reeds vele jaren is door het oranje licht rijden even strafbaar als door rood rijden. Op 1 maart verandert niets aan die regeling. De enige uitzondering is het niet meer kunnen stoppen of het veroorzaken van een onveilige situatie. Alleen dan mag een chauffeur door het oranje licht rijden. Het oranje licht dient in feite om het kruispunt vrij te maken. Kortom oranje is al lang gelijk aan rood en dat blijft zo.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Daarover is wel slecht gecommuniceerd.*

De heer Bert Anciaux, *minister van Mobiliteit en Sociale Economie.* – *Een journalist heeft inderdaad geschreven dat door een oranje licht rijden vanaf maart strafbaar wordt.*

L'objectif est de prolonger la phase orange en laissant le feu vert allumé durant quelques secondes avant de passer à l'orange ou en laissant les deux ensemble un moment. Il en est ainsi au Canada et cette pratique y donne de bons résultats. Je laisse se poursuivre l'examen de cette proposition.

Selon mon administration, le système de compte à rebours électronique ne favorise pas la sécurité routière. Puisque je n'en suis moi-même pas encore tout à fait convaincu je sou mets ce système à l'examen de l'IBSR.

On ne doute pas de la visibilité des feux de signalisation. Je ne comprends dès lors pas très bien la question relative à l'utilisation pour les feux des systèmes light emitting diode (LED) qui sont tellement plus chers. Pour être honnête, je n'en vois pas l'intérêt.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *L'utilisation des systèmes LED permettrait à la Belgique d'économiser cinq millions d'euros par an. En effet, ils consomment moins et ont une durée de vie plus longue. En outre la qualité des feux de signalisation serait améliorée et un compte à rebours peut être introduit dans les feux. Il s'agit donc ici d'une meilleure utilisation et d'une meilleure visibilité.*

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Si un système LED est nécessaire à l'installation d'un compte à rebours, je l'examinerai bien entendu aussi.*

Le système des feux synchronisés sur toute la longueur d'une voie de circulation est déjà utilisé, par exemple rue de la Loi. Sur certaines routes les feux sont réglés de manière telle que la plupart des conducteurs qui passent au vert et qui respectent la vitesse maximale bénéficient également du feu vert au carrefour suivant. L'installation de feux de signalisation relève de la compétence des gestionnaires des routes mais parfois on peut en effet faire mieux. Une meilleure synchronisation des feux peut supprimer pas mal d'ennuis.

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 5 février 2004 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 18 h 25.)

Excusés

Mme Lizin, MM. Devolder, Germeaux, Ramoudt, Roelants du Vivier et Vankrunkelsven, en mission à l'étranger, MM. Collas, Destexhe, Guilbert et Van den Brande, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bedoeling is de oranje fase in de praktijk te verlengen door het licht op groen een paar seconden te laten voordat het naar oranje overgaat ofwel even samen met oranje aan te laten. Zo is het geregeld in Canada en dat geeft daar goede resultaten. Ik laat dat voorstel verder onderzoeken.

Een elektronisch countdownsysteem is volgens mijn administratie niet bevorderlijk voor de verkeersveiligheid. Omdat ik zelf nog niet helemaal overtuigd ben, laat ik dat systeem onderzoeken door het BIVV.

Aan de duidelijkheid en zichtbaarheid van verkeerslichten wordt niet getwijfeld. Ik begrijp dan ook de vraag naar het gebruik van de zoveel duurdere *light emitting diode*-systemen in verkeerslichten niet zo goed. Om eerlijk te zijn zie ik daarvan niet meteen het belang in.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Het invoeren van LED-systemen zou voor heel België een besparing van 5 miljoen euro per jaar opleveren, omdat deze systemen een lager verbruik en een langere levensduur kennen. Bovendien zou de kwaliteit van de verkeerslichten erop vooruitgaan en kan er in de lichten zelf een *countdown* worden ingevoerd. Het gaat hier dus over een beter gebruik en een betere zichtbaarheid.

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – Als een LED-systeem nodig is voor het installeren van een *countdown*, wil ik dat uiteraard mee bekijken.

Het systeem van de groene golf is nu al in gebruik, bijvoorbeeld in de Wetstraat. Op sommige wegen zijn de verkeerslichten zo afgesteld dat de meeste bestuurders die door het groene licht rijden en zich aan de maximumsnelheid houden, ook bij het volgende kruispunt groen licht hebben. Het plaatsen van de verkeerslichten behoort tot de bevoegdheid van de wegbeheerder, maar het kan inderdaad soms beter. Het beter op elkaar afstemmen van de verkeerslichten kan een stuk ergernis wegnemen.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 5 februari 2004 om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.25 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Lizin, de heren Devolder, Germeaux, Ramoudt, Roelants du Vivier en Vankrunkelsven, met opdracht in het buitenland, de heren Collas, Destexhe, Guilbert en Van den Brande, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 49
 Pour : 49
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Etienne Schoupe, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Vote n° 2

Présents : 50
 Pour : 39
 Contre : 8
 Abstentions : 3

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Contre

Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Etienne Schoupe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Abstentions

Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Lionel Vandenberghe.

Dépôt d'une proposition

La proposition ci-après a été déposée :

Proposition de révision de la Constitution

Révision de l'article 23 de la Constitution, en vue d'y ajouter un alinéa concernant le droit du citoyen à un service universel en matière de poste, de communication et de mobilité (Déclaration du pouvoir législatif, « Moniteur belge » n° 128 – deuxième édition du 10 avril 2003) :

Révision de l'article 23, alinéa 3, de la Constitution, en vue de le compléter par un 6° garantissant le droit à l'eau (de M. Philippe Mahoux ; Doc. 3-480/1).

– **La proposition a été envoyée à la commission des Affaires institutionnelles.**

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 49
 Voor: 49
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 2

Aanwezig: 50
 Voor: 39
 Tegen: 8
 Onthoudingen: 3

Voor

Tegen

Onthoudingen

Indiening van een voorstel

Het volgende voorstel werd ingediend:

Voorstel tot herziening van de Grondwet

Herziening van artikel 23 van de Grondwet, om een lid toe te voegen betreffende het recht voor de burger op een universele dienstverlening inzake post, communicatie en mobiliteit (Verklaring van de wetgevende macht, "Belgisch Staatsblad" nr. 128 – tweede uitgave van 10 april 2003):

Herziening van artikel 23, derde lid, van de Grondwet, ten einde het aan te vullen met een 6°, dat het recht op water waarborgt (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 3-480/1).

– **Het voorstel werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi complétant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en vue de fixer explicitement la fin du mandat des membres du Conseil de la Communauté germanophone (de M. Jean-François Istasse et consorts ; Doc. **3-482/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi relative à la procréation médicalement assistée (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-418/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi créant un Fonds d'indemnisation des victimes de contaminations à la suite d'une transfusion (de MM. Alain Destexhe et Jacques Germeaux ; Doc. **3-470/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 100*bis* de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale en vue d'instaurer une réglementation uniforme en matière d'obligation alimentaire des enfants en cas d'admission de personnes âgées dans une maison de repos (de Mme Annemie Van de Casteele et consorts ; Doc. **3-471/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi complétant l'article 559 du Code pénal (de MM. Ludwig Vandenhove et Hugo Vandenberghe ; Doc. **3-472/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi spéciale

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale complétant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relatives aux institutions bruxelloises en vue de fixer explicitement la fin du mandat des membres des conseils de communauté et de région (de M. Jean-François Istasse et consorts ; Doc. **3-481/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution pour un Sénat attentif à la personne de l'enfant (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. **3-466/1**).

– **Envoi au Bureau.**

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap teneinde uitdrukkelijk te bepalen wanneer het mandaat van de leden van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap eindigt (van de heer Jean-François Istasse c.s.; Stuk **3-482/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel inzake de medisch begeleide voortplanting (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-418/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een Fonds voor het vergoeden van slachtoffers van een besmetting als gevolg van een bloedtransfusie (van de heren Alain Destexhe en Jacques Germeaux; Stuk **3-470/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 100*bis* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn met het oog op het instellen van een uniforme regeling inzake de onderhoudsplicht van kinderen bij de opname van bejaarden in een rusthuis (van mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.; Stuk **3-471/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 559 van het Strafwetboek (van de heren Ludwig Vandenhove en Hugo Vandenberghe; Stuk **3-472/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstel van bijzondere wet

Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot aanvulling van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen teneinde uitdrukkelijk te bepalen wanneer het mandaat van de leden van de gemeenschaps- en gewestraden eindigt (van de heer Jean-François Istasse c.s.; Stuk **3-481/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie voor een kindvriendelijke Senaat (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk **3-466/1**).

– **Verzonden naar het Bureau.**

Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

Commission des Affaires sociales :

- M. Bernard Collas devient membre effectif ;
- Mme Christine Defraigne remplace M. Armand De Decker comme membre suppléant.

Commission de la Justice :

- M. Bernard Collas devient membre suppléant.

Commission des Finances et des Affaires économiques :

- M. Bernard Collas remplace M. François Roelants du Vivier comme membre effectif ;
- M. François Roelants du Vivier devient membre suppléant.

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

- M. Bernard Collas devient membre effectif ;
- Mme Nathalie de T' Serclaes remplace M. Antoine Duquesne comme membre suppléant.

Commission des Relations extérieures et de la Défense :

- M. Bernard Collas devient membre suppléant.

Commission des Affaires institutionnelles :

- M. Bernard Collas devient membre suppléant.

Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes :

- Mme Nathalie de T' Serclaes devient membre.

Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes :

- Mme Nathalie de T' Serclaes remplace M. François Roelants du Vivier comme membre suppléant ;
- M. François Roelants du Vivier devient membre effectif.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Amina Derbaki Sbaï au premier ministre et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *la raréfaction annoncée d'un de nos modes essentiels de fonctionnement énergétique : le pétrole* » (n° 3-113)

de M. Jacques Germeaux à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *l'assurance de risques liés à certaines activités qu'organisent des associations* » (n° 3-114)

Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- de heer Bernard Collas wordt effectief lid;
- mevrouw Christine Defraigne vervangt de heer Armand De Decker als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Justitie:

- de heer Bernard Collas wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- de heer Bernard Collas vervangt de heer François Roelants du Vivier als effectief lid;
- de heer François Roelants du Vivier wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

- de heer Bernard Collas wordt effectief lid;
- mevrouw Nathalie de T' Serclaes vervangt de heer Antoine Duquesne als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

- de heer Bernard Collas wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

- de heer Bernard Collas wordt plaatsvervangend lid.

Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen:

- mevrouw Nathalie de T' Serclaes wordt lid.

Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden:

- mevrouw Nathalie de T' Serclaes vervangt de heer François Roelants du Vivier als plaatsvervangend lid;
- de heer François Roelants du Vivier wordt effectief lid.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de eerste minister en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de aangekondigde vermindering van de aardoliereserves: één van onze belangrijkste energiebronnen*” (nr. 3-113)

van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*het verzekeren van risico's bij activiteiten van verenigingen*” (nr. 3-114)

de M. René Thissen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le financement des tests ESB* » (n° 3-115)

de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la réforme des carrières des agents de niveau A* » (n° 3-116)

de M. Philippe Mahoux au premier ministre sur « *les modifications éventuelles en matière de protocole lors de cérémonies et manifestations officielles* » (n° 3-117)

de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la carte d'identité électronique* » (n° 3-118)

de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Emploi et des Pensions et à la secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions, sur « *la médecine de contrôle dans les entreprises* » (n° 3-119)

de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Finances sur « *les nouvelles dispositions en matière d'anti-blanchiment des capitaux* » (n° 3-120)

de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la discussion du rapport annuel du gouvernement sur le suivi de la conférence mondiale sur les femmes qui s'est tenue à Pékin en 1995* » (n° 3-121)

de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'augmentation du nombre d'adolescents obèses dans notre pays* » (n° 3-122)

de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la situation des demandeurs d'asile iraniens* » (n° 3-123)

de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la nouvelle procédure de sélection des top managers* » (n° 3-124)

de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la réduction du nombre d'arrondissements judiciaires* » (n° 3-125)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Évocations

Par messages du 26 janvier 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (Doc. 3-446/1).

– Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.

van de heer René Thissen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de financiering van de BSE-testen*” (nr. 3-115)

van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de hervorming van de loopbanen van de ambtenaren van niveau A*” (nr. 3-116)

van de heer Philippe Mahoux aan de eerste minister over “*de eventuele wijzigingen in het protocol bij officiële plechtigheden en manifestaties*” (nr. 3-117)

van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de elektronische identiteitskaart*” (nr. 3-118)

van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Werk en Pensioenen en aan de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen, over “*de controle geneeskunde in de bedrijven*” (nr. 3-119)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Financiën over “*de nieuwe bepalingen ter bestrijding van het witwassen van kapitalen*” (nr. 3-120)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de bespreking van het jaarlijks verslag van de regering over de opvolging van de Wereldvrouwenconferentie in Peking in 1995*” (nr. 3-121)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de stijging van het aantal zwaarlijvige tieners in ons land*” (nr. 3-122)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de toestand van de Iraanse asielzoekers*” (nr. 3-123)

van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de nieuwe selectieprocedure voor de topmanagers*” (nr. 3-124)

van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het reduceren van het aantal gerechtelijke arrondissementen*” (nr. 3-125)

– Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 26 januari 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (Stuk 3-446/1).

– Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

Projet de loi organisant la répartition entre les collèges électoraux du nombre de membres belges à élire au Parlement européen (Doc. 3-476/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Non-Évocation

Par message du 27 janvier 2004, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi relative à la contribution de la Belgique à la neuvième reconstitution des ressources du Fonds africain de Développement (Doc. 3-444/1).

- **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 22 janvier 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi spéciale portant diverses modifications en matière de législation électorale (Doc. 3-473/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi portant diverses modifications en matière de législation électorale (Doc. 3-474/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi spéciale modifiant diverses lois spéciales (Doc. 3-475/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités (Doc. 3-477/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (Doc. 3-478/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Wetsontwerp tot regeling van de verdeling tussen de kiescolleges van het aantal in het Europees Parlement te verkiezen Belgische leden (Stuk 3-476/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Niet-Evocatie

Bij boodschap van 27 januari 2004 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de negende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Afrikaanse Ontwikkelingsfonds (Stuk 3-444/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 22 januari 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Ontwerp van bijzondere wet houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving (Stuk 3-473/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen in de kieswetgeving (Stuk 3-474/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van diverse bijzondere wetten (Stuk 3-475/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel (Stuk 3-477/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen (Stuk 3-478/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Bénin concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2001 (Doc. 3-483/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 7/2004, rendu le 21 janvier 2004, en cause les recours en annulation des articles 461, 473 et 490 du décret de la Communauté française du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'Enseignement supérieur artistique organisé en Écoles supérieures des Arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants), introduits par A. De Rijckere et autres (numéros du rôle 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562 et 2563, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 8/2004, rendu le 21 janvier 2004, en cause la question préjudicielle concernant l'article 26 de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2599) ;
- l'arrêt 9/2004, rendu le 21 janvier 2004, en cause la question préjudicielle relative aux articles 2, 3, 5, 3°, et 13 de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 2606) ;
- l'arrêt n° 10/2004, rendu le 21 janvier 2004, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 11bis, dernier alinéa, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posées par le Tribunal du travail d'Anvers (numéros du rôle 2610 et 2654, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 11/2004, rendu le 21 janvier 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 747, §2, du Code judiciaire, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2627) ;
- l'arrêt n° 12/2004, rendu le 21 janvier 2004, en cause le recours en annulation de l'article 160 de la loi-programme du 2 août 2002 (mise à disposition de personnel communal), introduit par le Gouvernement flamand (numéro du rôle 2647) ;
- l'arrêt n° 13/2004, rendu le 21 janvier 2004, en cause la question préjudicielle relative aux articles 14 et 19 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2659) ;

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Benin inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2001 (Stuk 3-483/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 7/2004, uitgesproken op 21 januari 2004, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 461, 473 en 490 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 2001 tot vaststelling van de regels die specifiek zijn voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in de hogere kunstschole (organisatie, financiering, omkadering, statuut van het personeel, rechten en plichten van studenten), ingesteld door A. De Rijckere en anderen (rolnummers 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562 en 2563, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 8/2004, uitgesproken op 21 januari 2004, inzake de prejudiciële vraag over artikel 26 van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2599);
- het arrest nr. 9/2004, uitgesproken op 21 januari 2004, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 2, 3, 5, 3°, en 13 van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 2606);
- het arrest nr. 10/2004, uitgesproken op 21 januari 2004, inzake de prejudiciële vragen over artikel 11bis, laatste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (rolnummers 2610 en 2654, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 11/2004, uitgesproken op 21 januari 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 747, §2, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 2627);
- het arrest nr. 12/2004, uitgesproken op 21 januari 2004, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 160 van de programmawet van 2 augustus 2002 (terbeschikkingstelling van gemeentepersoneel), ingesteld door de Vlaamse Regering (rolnummer 2647);
- het arrest nr. 13/2004, uitgesproken op 21 januari 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 14 en 19 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2659);

– l'arrêt n° 14/2004, rendu le 21 janvier 2004, en cause la question préjudicielle concernant l'article 26 de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales, posée par le Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 2688).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 187 du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 2873) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 11, alinéa 4, de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 2878) ;
- les questions préjudicielles relatives :
 - aux articles 155 à 159 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine ;
 - à l'article 67, §§1^{er} et 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, et à l'article 155, §§1^{er} et 2, du même Code, tel qu'il a été modifié par le décret de la Région wallonne du 27 novembre 1997,

posées par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 2870).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation des articles 3, 4 et 9 du décret de la Région wallonne du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, introduit par l'ASBL Inter-Environnement Wallonie (numéro du rôle 2871).

– **Pris pour notification.**

Comité consultatif de Bioéthique

Par lettre du 23 janvier 2004, la présidente du Comité consultatif de Bioéthique a transmis au Sénat :

- l'avis n° 25 du 17 novembre 2003 relatif à la durée de conservation des fiches de sang et la confidentialité des données concernant le dépistage des anomalies congénitales métaboliques ;
- l'avis n° 26 du 15 décembre 2003 concernant l'introduction d'un volet pharmacogénétique dans les protocoles

– het arrest nr. 14/2004, uitgesproken op 21 januari 2004, inzake de prejudiciële vraag over artikel 26 van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 2688).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 187 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 2873);
- de prejudiciële vraag over artikel 11, vierde lid, van de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 2878);
- de prejudiciële vragen over:
 - de artikelen 155 tot 159 van het Waals Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium;
 - het artikel 67, §§1 en 2, van het Waals Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium, en artikel 155, §§1 en 2, van hetzelfde wetboek zoals gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 27 november 1997,

gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 2870).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, 4 en 9 van het decreet van het Waalse Gewest van 15 mei 2003 houdende wijziging van het decreet van 11 september 1985 tot organisatie van milieueffectbeoordeling in het Waalse Gewest, het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, ingesteld door de VZW Inter-Environnement Wallonie (rolnummer 2871).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 23 januari 2004 heeft de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 25 van 17 november 2003 betreffende de bewaartijd van de bloedkaartjes en het vertrouwelijk karakter van de gegevens voor het opsporen van aangeboren metabolische afwijkingen;
- het advies nr. 26 van 15 december 2003 betreffende de invoering van een farmacogenetisch luik in

expérimentaux.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales et à la commission de la Justice.**

Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides

Par lettre du 13 janvier 2004, le ministre de l'Intérieur a transmis au Sénat, conformément à l'article 57/28 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le quatorzième et le quinzième rapport annuel du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (années d'activités 2001 et 2002).

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Parlement européen

Par lettre du 23 janvier 2004, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion d'un accord visant à renouveler l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et le gouvernement des États-Unis d'Amérique ;
- une résolution sur le programme législatif et de travail de la Commission pour 2004 ;
- une résolution sur le résultat de la conférence intergouvernementale (CIG) ;
- une résolution législative sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres relatif à la prorogation du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et la République de Côte d'Ivoire concernant la pêche au large de la Côte d'Ivoire, pour la période allant du 1^{er} juillet 2003 au 30 juin 2004 ;
- une résolution sur la coexistence entre cultures génétiquement modifiées et cultures conventionnelles et biologiques,

adoptées au cours de la session du 15 au 18 décembre 2003.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

onderzoeksprotocollen.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Justitie.**

Commissariaat generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen

Bij brief van 13 januari 2004 heeft de minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 57/28 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen aan de Senaat overgezonden, het veertiende en het vijftiende jaarverslag van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (werkingsjaren 2001 en 2002).

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 23 januari 2004 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst ter verlenging van de Overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Verenigde Staten van Amerika;
- een resolutie over het wetgevings- en werkprogramma van de Commissie voor 2004;
- een resolutie over het resultaat van de Intergouvernementele Conferentie (IGC);
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de verlenging, voor de periode van 1 juli 2003 tot en met 30 juni 2004, van het protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust;
- een resolutie over de coëxistentie van genetisch gemodificeerde gewassen met conventionele en biologische landbouw,

aangenomen tijdens de vergadering van 15 tot 18 december 2003.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**